# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 1871年芝加哥大火期间的个(personal Experiences During The Chicago ) 000001

**2.** 1871年芝加哥大火期间的个(personal Experiences During The Chicago ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 1871年芝加哥大火期间的个(Personal Experiences During the Chicago )

## 第1/2页

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz]
**Personal Experiences**
个人的 经历

个人经历

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] Fire1871
**During the Chicago Fire1871**
期间 这 芝加哥 Fire1871

1871年芝加哥大火期间

[baɪ]
**by**
经过

经过

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['loʊʃ]
**FRANK J . LOESCH**
坦率 J . 洛施

弗兰克·J·洛施

[ʌv; əv][ðə; ði]
**of the**
的 这

的

[ʃɪ'kɑːgoʊ][bɑːr]
**Chicago Bar**
芝加哥 酒吧

芝加哥酒吧

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
**CHICAGO**
芝加哥

芝加哥

['praɪvətli] PRINTED1925
**PRIVATELY PRINTED1925**
私下 PRINTED1925

私人印刷，1925年

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

['kɑːpiraɪt] , -
**Copyright , 1925**
版权 , -

版权所有，1925年

[baɪ]
**by**
经过

经过

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['loʊʃ]
**FRANK J . LOESCH**
坦率 J . 洛施

弗兰克·J·洛施

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**Printed in the United States of America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv] ,
**As this is a purely personal narrative ,**
作为 这 是 一个 纯粹 个人的 叙述 ,

由于这是纯粹的个人叙述，

[neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɝːsənz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]
**names of other persons with whom the author came in contact from time to**
姓名 的 其他 人 和 谁 这 作者 来了 在 接触 从 时间 到
[taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æz; əz][ʌv; əv][noʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː]
**time during these experiences have been omitted as of no historical value**
时间 期间 这些 经历 有 到过 省略 作为 的 不 历史 价值
[tuː; tə] ['riːdɝz] .
**to readers .**
到 读者 .

作者在这些经历中不时接触到的其他人的姓名已被省略，因为这些姓名对读者没有历史价值。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['faɪər] [ [wʌn] ]
**Personal Experiences During the Chicago Fire [ 1 ]**
个人的 经历 期间 这 芝加哥 火 [ 1 ]

芝加哥大火期间的个人经历[1]

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 8th , 9th [ænd; ənd] 10th , - ,
**On October 8th , 9th and 10th , 1871 ,**
在 十月 8th , 9th 和 10th , - ,

1871年10月8日、9日和10日，

[ə; eɪ]['faɪər] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
**a fire swept out of existence the entire business district of the City of**
一个 火 扫荡 出去 的 存在 这 全部的 商业 区 的 这 城市 的
[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
**Chicago ,**
芝加哥 ,

一场大火将芝加哥市的整个商业区夷为平地。

['loʊkeɪtɪd] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , ['vɜːrtʃuəli][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

| **located** | **mainly** | **on** | **the** | **South** | **Side** | **,** | **virtually** | **the** | **entire** | **residence** | **and** | **business** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 主要 | 在 | 这 | 南 | 边 | , | 几乎 | 这 | 全部的 | 住宅 | 和 | 商业 |

['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

| **districts** | **of** | **the** | **North** | **Side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | 的 | 这 | 北 | 边 | , |

主要位于南区，几乎涵盖北区的整个住宅区和商业区。

[blɑːks] [ʌv; əv] ['meni] ['hænsəm] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rezɪdənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

| **blocks** | **of** | **many** | **handsome** | **and** | **comfortable** | **residences** | **on** | **the** | **South** | **Side** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积木 | 的 | 许多 | 英俊的 | 和 | 舒服的 | 住宅 | 在 | 这 | 南 | 边 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hoʊmz][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [west]

| **and** | **a** | **goodly** | **number** | **of** | **homes** | **and** | **business** | **buildings** | **on** | **the** | **near** | **West** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很好 | 数字 | 的 | 房屋 | 和 | 商业 | 建筑物 | 在 | 这 | 靠近 | 西方 |

[saɪd] .

| **Side** | **.** |
|---|---|
| 边 | . |

南侧有许多漂亮舒适的住宅区，西侧附近也有相当数量的住宅和商业建筑。

['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

| **Over** | **two** | **hundred** | **people** | **lost** | **their** | **lives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 二 | 百 | 人们 | 丢失的 | 他们的 | 生活 | , |

两百多人丧生，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər]

| **and** | **of** | **its** | **three** | **hundred** | **thousand** | **inhabitants** | **one** | **hundred** | **thousand** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 它是 | 三 | 百 | 千 | 居民 | 一 | 百 | 千 | 是 |

['rendərd] ['hoʊmləs] ,

| **rendered** | **homeless** | **,** |
|---|---|---|
| 渲染 | 无家可归者 | , |

其三十万居民中有十万人流离失所。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] .

| **of** | **whom** | **I** | **was** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 我 | 曾是 | 一 | . |

我就是其中之一。

[ðə; ði] ['mʌni] [lɔːs] [wʌz; wəz]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| **The** | **money** | **loss** | **was** | **over** | **two** | **hundred** | **million** | **dollars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 损失 | 曾是 | 超过 | 二 | 百 | 百万 | 美元 | . |

损失金额超过两亿美元。

[ðə; ði][lænd] ['devəsteɪtɪd] ['kʌvərd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ 'eikəs ] .

| **The** | **land** | **devastated** | **covered** | **an** | **area** | **of** | **over** | **two** | **thousand** | **acres** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 遭受重创 | 涵盖 | 一个 | 区域 | 的 | 超过 | 二 | 千 | 英亩 | . |

受灾土地面积超过两千英亩。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ][fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm]

| **I** | **had** | **been** | **a** | **resident** | **of** | **Chicago** | **for** | **sixteen** | **months** | **and** | **in** | **that** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 一个 | 居民 | 的 | 芝加哥 | 为了 | 十六 | 几个月 | 和 | 在 | 那 | 时间 |

[hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ['distrikts] [ænd; ənd][ɪts]

| **had** | **made** | **myself** | **familiar** | **with** | **its** | **business** | **and** | **residence** | **districts** | **and** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 我 | 熟悉的 | 和 | 它是 | 商业 | 和 | 住宅 | 地区 | 和 | 它是 |

[tə'pɑːgrəfi] .

| **topography** | **.** |
|---|---|
| 地形 | . |

我在芝加哥居住了十六个月，在此期间，我对芝加哥的商业区、住宅区和地形地貌都非常熟悉。

[aɪ] [lɪvd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [æt; ət] - [nɔ:rθ] ['dɪrbərn]
**I lived , at the time of the fire , in a boarding house at 110 North Dearborn**
我 居住地 , 在 这 时间 的 这 火 , 在 一个 登机 房子 在 - 北 迪尔伯恩
[stri:t] ,
**Street ,**
街道 ,

火灾发生时，我住在北迪尔伯恩街110号的一家寄宿公寓里。

[naʊ] - [nɔ:rθ] ['dɪrbərn] [stri:t] , [wʌn] [dɔ:r] [saʊθ] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [stri:t] .
**now 548 North Dearborn Street , one door south of Ohio Street .**
现在 - 北 迪尔伯恩 街道 , 一 门 南 的 俄亥俄州 街道 .

现地址为北迪尔伯恩街 548 号，俄亥俄街以南一户。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkki:pər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westərn] ['ju:niən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɪts] [meɪn]
**I was a bookkeeper for the Western Union Telegraph Company at its main**
我 曾是 一个 会计 为了 这 西 联盟 电报 公司 在 它是 主要的
['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][lɑ:]
**office which was located at the northwest corner of Washington and La**
办公室 哪个 曾是 位于 在 这 西北 角落 的 华盛顿 和 拉
[sæl] [stri:ts] .
**Salle Streets .**
萨勒 街道 .

我曾在西部联合电报公司总部担任簿记员，总部位于华盛顿街和拉萨尔街的西北角。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd][ðer; ðər] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] - ['bɪldɪŋ] , [ɪk'septɪŋ]
**The building now situated there , known as the Merchants ' Building , excepting**
这 建筑 现在 位于 那里 , 已知 作为 这 商人 - 建筑 , 除外
[sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] [ɪn'tɪriər] [ɪmp'ru:vmənts] ,
**some recent interior improvements ,**
一些 最近的 内部的 改进 ,

现在坐落于此的建筑，被称为商人大厦，除了最近进行的一些内部装修外，

[ɪz][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
**is a replica of the one which was destroyed by the fire .**
是 一个 复制品 的 这 一 哪个 曾是 损毁 经过 这 火 .

它是被火灾烧毁的那栋楼的复制品。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] [hɑ:t][wʌn] .
**The summer of 1871 was an intensely hot one .**
这 夏天 的 - 曾是 一个 强烈地 热的 一 .

1871年的夏天异常炎热。

[noʊ][reɪn][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['ri:dʒən][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ['praɪər][tu:; tə]
**No rain had fallen in the Lake region for about three months prior to**
不 雨 有 倒下 在 这 湖 地区 为了 关于 三 几个月 事先的 到
[ɑ:k'toʊbər] 8th .
**October 8th .**
十月 8th .

在 10 月 8 日之前，湖区大约三个月没有下雨。

[greɪt] ['fɔ:rɪst][ fairz ][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['hevɪli]
**Great forest fires with large loss of life were taking place in the then heavily**
伟大的 森林 火灾 和 大的 损失 的 生活 是 采取 地方 在 这 然后 重度
[paɪn] - ['fɔ:rɪstɪd] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][wɪs'kɑ:nsɪn] .
**pine - forested regions of Central and Northern Michigan and Wisconsin .**
松树 - 森林 地区 的 中央 和 北方 密歇根州 和 威斯康星州 .

当时密歇根州中部和北部以及威斯康星州的松树林茂密地区发生了造成大量人员伤亡的森林大火。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] 7th [ænd; ənd] 8th ,
**I recall our excitement on Saturday and Sunday , October 7th and 8th ,**
我 记起 我们的 激动 在 周六 和 星期日 , 十月 7th 和 8th ,

我还记得10月7日和8日星期六和星期日我们有多兴奋，

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['fɔrists] [ænd; ənd]

| on | reading | in | the | morning | papers | stories | of | the | destruction | of | forests | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阅读 | 在 | 这 | 早晨 | 文件 | 故事 | 的 | 这 | 破坏 | 的 | 森林 | 和 |

['vɪlɪdʒəz] ,

| villages | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

读到晨报上关于森林和村庄被毁的报道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] , [ə'baʊt] ['stɜːrdʒən] [beɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn]

| with | the | loss | of | many | lives | , | about | Sturgeon | Bay | and | other | places | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 损失 | 的 | 许多 | 生活 | , | 关于 | 鲟 | 湾 | 和 | 其他 | 地方 | 在 |

[wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] .

| Wisconsin | and | Michigan | . |
|---|---|---|---|
| 威斯康星州 | 和 | 密歇根州 | . |

造成多人伤亡，事发地点包括斯特金湾以及威斯康星州和密歇根州的其他地区。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ðə; ði][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli]

| As | is | generally | known | , | the | residential | portion | of | Chicago | was | almost | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 一般来说 | 已知 | , | 这 | 住宅 | 部分 | 的 | 芝加哥 | 曾是 | 几乎 | 完全 |

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

| constructed | of | wood | . |
|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 木头 | . |

众所周知，芝加哥的住宅区几乎全部是用木材建造的。

[brɪk] [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

| Brick | and | limestone | structures | were | largely | confined | to | the | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砖 | 和 | 石灰石 | 结构 | 是 | 很大程度上 | 受限 | 到 | 这 | 南 |

砖石结构的建筑主要集中在南部地区。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[saɪd] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] .

| Side | business | district | . |
|---|---|---|---|
| 边 | 商业 | 区 | . |

商业区。

[saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːr; wər] ['meni] ['hænsəm] ['rezɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊliːˌet] ['laɪmstoʊn] [frʌnts]

| South | of | that | were | many | handsome | residences | with | Joliet | limestone | fronts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 那 | 是 | 许多 | 英俊的 | 住宅 | 和 | 乔利埃特 | 石灰石 | 前线 |

[ænd; ənd] [brɪk] [saɪd] [wɔːlz] .

| and | brick | side | walls | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 砖 | 边 | 墙壁 | . |

南边有很多漂亮的住宅，正面是乔利埃特石灰岩，侧面是砖墙。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [wer] [ðə; ði] ['kɑːmən]

| Such | was | not | the | case | on | the | North | and | West | Sides | where | the | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | 在 | 这 | 北 | 和 | 西方 | 侧面 | 在哪里 | 这 | 常见的 |

['strʌktʃər] ,

| structures | , |
|---|---|
| 结构 | , |

但北侧和西侧的情况并非如此，那里的公共建筑……

[baɪ][ðə; ði][maɪl] ,

| by | the | mile | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 英里 | , |

按英里计算，

[wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːri] ['beɪsmənt] [freɪm] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ][ˌaʊt'saɪd] [frʌnt] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

| were | the | one | - | story | basement | frame | cottages | with | outside | front | steps | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 一 | - | 故事 | 地下室 | 框架 | 小屋 | 和 | 外部 | 正面 | 步骤 | 领导 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] .

| to | the | upper | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 上 | 地面 | . |

是一层带地下室的框架式小屋，外面有台阶通往楼上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hænsəm] ['hoʊmz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]

| It | is | needless | to | state | that | there | were | many | handsome | homes | in | the | district |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 状态 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 英俊的 | 房屋 | 在 | 这 | 区 |

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] [striːt] ( [naʊ] [grænd] ['ævənuː] ) ,

| north | of | Indiana | Street | ( | now | Grand | Avenue | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 的 | 印第安纳州 | 街道 | ( | 现在 | 盛大 | 大街 | ) | , |

毋庸赘言，印第安纳街（现格兰德大道）以北的地区有很多漂亮的住宅。

[iːst] [ʌv; əv][ klaːk ] [striːt] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['ævənuː] .

| east | of | Clark | Street | and | south | of | North | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 的 | 克拉克 | 街道 | 和 | 南 | 的 | 北 | 大街 | . |

克拉克街以东，北大道以南。

[ðə; ði] [striːts] , [wer] [peɪvd] , [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['nɪkəlsən]

| The | streets | , | where | paved | , | were | generally | so | with | the | so | - | called | Nicholson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | , | 在哪里 | 铺砌路面 | , | 是 | 一般来说 | 所以 | 和 | 这 | 所以 | - | 称为 | 尼科尔森 |

[blɑːks] ,

| blocks | , |
|---|---|
| 积木 | , |

街道如果铺设了路面，通常都是用所谓的尼科尔森砖块铺成的。

[raʊnd] [paɪn] [blɑːks] [leɪd][ə'pɑːn] ['hemlɑːk] [plæŋks][ænd; ənd] ['hevɪli] [tɑːrd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| round | pine | blocks | laid | upon | hemlocks | planks | and | heavily | tarred | over | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 松树 | 积木 | 铺设 | 之上 | 铁杉 | 木板 | 和 | 重度 | 焦油 | 超过 | 和 | 一个 |

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ]['græv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wʌz; wəz] ['iːðər] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| surfacing | of | torpedo | gravel | which | in | a | short | time | was | either | ground | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 的 | 鱼雷 | 碎石 | 哪个 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 曾是 | 任何一个 | 地面 | 进入 | 这 |

[sɔːft][paɪn] [blɑːks] [ɔːr] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪnz] .

| soft | pine | blocks | or | swept | away | by | the | wind | and | rains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 松树 | 积木 | 或者 | 扫荡 | 离开 | 经过 | 这 | 风 | 和 | 雨 | . |

圆形松木块铺在铁杉木板上，上面涂上厚厚的焦油，再铺上一层鱼雷砾石，这些砾石很快就会被磨进柔软的松木块里，或者被风雨吹走。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] , [wer] ['laɪmstoʊn] [flægz]

| The | sidewalks | , | except | in | the | South | Side | business | district | , | where | limestone | flags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人行道 | , | 除了 | 在 | 这 | 南 | 边 | 商业 | 区 | , | 在哪里 | 石灰石 | 旗帜 |

[prɪ'dɔməˌneɪtid] ,

| predominated | , |
|---|---|
| 占主导地位 | , |

除了南区商业区以外，其他地方的人行道都铺设了石灰石板。

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [paɪn] [ɔːr] ['hemlɑːk] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]

| were | entirely | of | pine | or | hemlock | planking | and | many | of | the | streets | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 的 | 松树 | 或者 | 铁杉 | 木板 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 街道 | 是 |

[reɪzd] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [sə'pɔrts] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['næʧ(ə)rəl] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə]

| raised | on | wooden | supports | from | four | to | ten | feet | above | the | natural | surface | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 在 | 木制的 | 支持 | 从 | 四 | 到 | 十 | 脚 | 多于 | 这 | 自然的 | 表面 | 到 |

[miːt] [ðə; ði] [striːt] [greɪdz] [wɪʧ] [hæd; həd] [baɪ] [ðæt] [mʌʧ] [bɪn] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['næʧ(ə)rəl]

| meet | the | street | grades | which | had | by | that | much | been | raised | above | the | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 这 | 街道 | 成绩 | 哪个 | 有 | 经过 | 那 | 很多 | 到过 | 提高 | 多于 | 这 | 自然的 |

['sɜːrfɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

街道完全由松木或铁杉木板铺成，许多街道都架设在木制支架上，比自然地面高出四到十英尺，以适应街道坡度，而街道坡度本身也比自然地面高出这么多。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [wʌt] ['ædɪd] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['faɪər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ]

| It | can | be | seen | what | added | fuel | to | a | general | fire | was | made | by | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 已见 | 什么 | 额外 | 燃料 | 到 | 一个 | 一般的 | 火 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这样的 |

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [striːt] ['peɪvmənts] .

| construction | of | sidewalks | and | street | pavements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 人行道 | 和 | 街道 | 人行道 | . |

不难看出，修建人行道和街道路面无异于火上浇油，火势愈演愈烈。

[ðə; ði] [reɪzd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [sə'steɪnd] [baɪ] ['hevi] [stoʊn] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːlz]

| The | raised | portions | of | the | streets | were | sustained | by | heavy | stone | retaining | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提高 | 部分 | 的 | 这 | 街道 | 是 | 持续 | 经过 | 重的 | 石头 | 保留 | 墙壁 |

[ɑːn] [iːʧ] [saɪd] .

| on | each | side | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | . |

街道的隆起部分两侧由厚重的石砌挡土墙支撑。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [greɪd] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| As | there | was | little | of | grade | uniformity | in | the | sidewalks | on | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 小的 | 的 | 年级 | 均匀性 | 在 | 这 | 人行道 | 在 | 一些 | 的 | 这 |

[saɪd] [striːts] ,

| side | streets | , |
|---|---|---|
| 边 | 街道 | , |

由于部分支路的人行道坡度不均匀，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['eksərsaɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm] [wʌn] [lɑːt]

| it | was | a | real | exercise | to | go | up | and | down | the | steps | from | one | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 锻炼 | 到 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 步骤 | 从 | 一 | 很多 |

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːks] [rɪ'spektɪvli] [æt; ət] [striːt] [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [greɪd] .

| to | another | between | the | walks | respectively | at | street | and | surface | grade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 之间 | 这 | 散步 | 分别 | 在 | 街道 | 和 | 表面 | 年级 | . |

在街道和地面人行道之间，上下台阶从一个地块到另一个地块，真是一件费力的事。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌɪndi'ænə] [striːt] , [bɪ'twiːn] [ kla:k ] [ænd; ənd] ['dɪrbərn]

| I | recall | that | on | the | North | side | of | Indiana | Street | , | between | Clark | and | Dearborn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记起 | 那 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 印第安纳州 | 街道 | , | 之间 | 克拉克 | 和 | 迪尔伯恩 |

[striːts] ,

| Streets | , |
|---|---|
| 街道 | , |

我记得在印第安纳街北侧，克拉克街和迪尔伯恩街之间，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

| in | a | distance | of | about | three | hundred | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 距离 | 的 | 关于 | 三 | 百 | 脚 | , |

在大约三百英尺的距离内，

[pə'destriənz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [klaɪm] [steps] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'send] [θriː] [taɪmz] ,

| pedestrians | were | forced | to | climb | steps | up | and | descend | three | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行人 | 是 | 强制 | 到 | 爬 | 步骤 | 向上 | 和 | 下降 | 三 | 时代 | , |

行人被迫上下台阶三次，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [striːt] [greɪdz] ['biːɪŋ] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

| the | natural | and | street | grades | being | over | six | feet | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 和 | 街道 | 成绩 | 存在 | 超过 | 六 | 脚 | 除 | . |

自然坡度和街道坡度相差超过六英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'peɪvd] [ænd; ənd][ɪm'pæsəb(ə)l][fɔːr; fər] [fʊt] ['pæsndʒə˞] [moʊst][ʌv; əv]

| As | the | street | was | unpaved | and | impassable | for | foot | passengers | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 街道 | 曾是 | 未铺设路面 | 和 | 不可逾越 | 为了 | 脚 | 乘客 | 最多 | 的 |

[ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [mʌd] [ɔːr] [diːp] [dʌst] ,

| the | time | by | reason | of | mud | or | deep | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 经过 | 原因 | 的 | 泥 | 或者 | 深的 | 灰尘 | , |

由于街道未铺设路面，且大部分时间因泥泞或厚厚的尘土而无法行人通行，

[wʌn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] .

| one | was | forced | to | stick | to | the | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 强制 | 到 | 戳 | 到 | 这 | 走 | . |

其中一人被迫坚持步行。

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ə'bʌtɪŋ] [lɑːts] [huː]

| All | this | to | accommodate | the | selfish | interests | of | owners | of | abutting | lots | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 到 | 容纳 | 这 | 自私 | 兴趣 | 的 | 所有者 | 的 | 相邻的 | 很多 | WHO |

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [greɪd] .

| refused | to | bring | their | walks | to | the | street | grade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 带来 | 他们的 | 散步 | 到 | 这 | 街道 | 年级 | . |

这一切都是为了满足相邻地块所有者的自私利益，他们拒绝将人行道修建到街道水平。

[spreɪnz] , ['bruːzɪz] [ænd; ənd]['broʊkən] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] , [duː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv]

| Sprains | , | bruises | and | broken | limbs | were | common | , | due | to | such | irregularity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭伤 | , | 瘀伤 | 和 | 破碎的 | 四肢 | 是 | 常见的 | , | 到期的 | 到 | 这样的 | 不规则 | 的 |

['saɪdwɔːk] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntərtaɪm] .

| sidewalks | , | especially | in | wintertime | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人行道 | , | 尤其 | 在 | 冬季 | . |

由于人行道崎岖不平，尤其是在冬季，扭伤、擦伤和骨折很常见。

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər]['sev(ə)nθ] ,

| Before | midnight | of | Saturday | , | October | seventh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 午夜 | 的 | 周六 | , | 十月 | 第七 | , |

10月7日星期六午夜之前，

['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['bɔːdəz] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['faɪər] !

| our | household | of | about | thirty | boarders | was | aroused | by | cries | of | " | Fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 家庭 | 的 | 关于 | 三十 | 寄宿生 | 曾是 | 被唤醒 | 经过 | 哭泣 | 的 | " | 火 | ! |

我们家大约有三十名房客，被"着火了！"的喊声惊醒。

" [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [red] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli] [bleɪz] .

| " | The | sky | was | red | from | a | southwesterly | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天空 | 曾是 | 红色的 | 从 | 一个 | 西南 | 火焰 | . |

"西南方向燃起的大火将天空染成了红色。"

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| A | number | of | the | young | men | , | including | myself | , | started | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 包括 | 我 | , | 开始 | 为了 | 这 |

包括我在内的许多年轻人，都开始了……

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪsn] [striːt]

| scene | of | it | and | were | stopped | on | the | east | side | of | the | Madison | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 的 | 它 | 和 | 是 | 停止 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 这 | 麦迪逊 | 街道 |

[brɪdʒ] .

| bridge | . |
|---|---|
| 桥 | . |

事发地点，他们被拦在了麦迪逊街大桥东侧。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['juːniən] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

| From | there | we | saw | the | destruction | of | the | then | Union | Railroad | Station | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 我们 | 锯 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 然后 | 联盟 | 铁路 | 车站 | , | 一个 |

[freɪm] ['strʌktʃər] ,

| frame | structure | , |
|---|---|---|
| 框架 | 结构 | , |

从那里，我们目睹了当时的联合铁路车站（一座木结构建筑）的拆除。

['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][kə'næl] [striːt] , ['ɑːpəzɪt] [mən'roʊ] [striːt] .

| located | on | the | East | Side | of | Canal | Street | , | opposite | Monroe | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 运河 | 街道 | , | 对面的 | 门罗 | 街道 | . |

位于运河街东侧，门罗街对面。

[saʊθ] [ʌv; əv]['ædəmz] [striːt] [tuː; tə][væn]['bjʊrən] [striːt] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ['pleɪnɪŋ] [mɪlz] [ænd; ənd]

| South | of | Adams | Street | to | Van | Buren | Street | were | located | planing | mills | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 亚当斯 | 街道 | 到 | 范 | 布伦 | 街道 | 是 | 位于 | 规划 | 磨坊 | 和 |

['lʌmbər] [ jaːdz ] .

| lumber | yards | . |
|---|---|---|
| 木材 | 码 | . |

从亚当斯街以南到范布伦街一带分布着刨木厂和木材场。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd][spek'tækjələr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] ,

| The | fire | was | fierce | and | spectacular | with | such | material | to | feed | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 凶猛的 | 和 | 壮观的 | 和 | 这样的 | 材料 | 到 | 喂养 | 之上 | , |

这场大火势猛烈而壮观，有大量的燃料可供燃烧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

| but | there | was | no | wind | and | the | fire | exhausted | itself | without | crossing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 风 | 和 | 这 | 火 | 筋疲力尽的 | 本身 | 没有 | 过境 | 这 |

[saʊθ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| South | Branch | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 分支 | 的 | 这 | 河 | . |

但是当时没有风，火势没有蔓延到南支流就自行熄灭了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .

| That | was | the | night | before | the | beginning | of | the | great | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 夜晚 | 前 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 伟大的 | 火 | . |

那是大火开始的前夜。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [də'rektli; daɪ'rektli][hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['faɪər]['hæzərd][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz]

| It | brought | directly | home | to | us | all | the | fire | hazard | the | city | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 直接地 | 家 | 到 | 我们 | 全部 | 这 | 火 | 冒险 | 这 | 城市 | 曾是 |

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ] .

| exposed | to | and | little | else | was | talked | of | on | that | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸露 | 到 | 和 | 小的 | 别的 | 曾是 | 谈话 | 的 | 在 | 那 | 星期日 | . |

这件事让我们所有人真切地感受到这座城市面临的火灾隐患，那个星期天，人们几乎没有谈论其他事情。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [draʊθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['sʌmər]

| Everything | was | as | dry | as | tinder | from | the | long | drouth | and | great | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 作为 | 干燥 | 作为 | 火种 | 从 | 这 | 长的 | 干旱 | 和 | 伟大的 | 夏天 |

[hiːt] .

| heat | . |
|---|---|
| 热 | . |

由于长期干旱和盛夏酷暑，一切都干得像引火物一样。

[ʃɪˈkɑːgoʊ][hæd; həd][noʊ] ['sʌndeɪ] ['θiətəz] ,

| **Chicago** | **had** | **no** | **Sunday** | **theaters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | 有 | 不 | 星期日 | 剧院 | , |

芝加哥没有周日放映的电影院。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɪr] [ ˈgaːdnz ] [ɔːr]

| **and** | **for** | **amusement** | **one** | **had** | **to** | **resort** | **to** | **the** | **German** | **beer** | **gardens** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 娱乐 | 一 | 有 | 到 | 采取 | 到 | 这 | 德语 | 啤酒 | 花园 | 或者 |

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ['tɜːrnər] [hɔːl] ,

| **to** | **the** | **North** | **Side** | **Turner** | **Hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 北 | 边 | 车工 | 大厅 | , |

而要消遣娱乐，人们只能去德国啤酒花园或北岸体操馆。

[wer] [gʊd] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] .

| **where** | **good** | **music** | **was** | **the** | **rule** | **afternoons** | **and** | **evenings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 好的 | 音乐 | 曾是 | 这 | 规则 | 下午 | 和 | 晚上 | . |

那里下午和晚上都播放着美妙的音乐。

['ðerfɔːr] [tʃɜːrtʃ] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

| **Therefore** | **church** | **attendance** | **was** | **much** | **more** | **general** | **than** | **it** | **is** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 教会 | 出席 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 一般的 | 比 | 它 | 是 | 现在 | . |

因此，当时的教堂出席率比现在高得多。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃɪˈkɑːgoʊ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .

| **I** | **would** | **say** | **that** | **Chicago** | **was** | **then** | **a** | **City** | **of** | **Churches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 说 | 那 | 芝加哥 | 曾是 | 然后 | 一个 | 城市 | 的 | 教堂 | . |

我认为当时的芝加哥是一座教堂之城。

[aɪ] [ ə'tendid ] ['meni] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['stændɪŋ] [ruːm] [æt; ət]

| **I** | **attended** | **many** | **services** | **in** | **different** | **churches** | **and** | **often** | **found** | **standing** | **room** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参加 | 许多 | 服务 | 在 | 不同的 | 教堂 | 和 | 经常 | 成立 | 常设 | 房间 | 在 |

[ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] .

| **a** | **premium** | **on** | **Sunday** | **evenings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 优质的 | 在 | 星期日 | 晚上 | . |

我曾多次参加不同教堂的礼拜活动，经常发现周日晚上站位非常紧缺。

[æz; əz] ['tʃəːtʃgəuəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]

| **As** | **churchgoers** | **were** | **coming** | **out** | **of** | **their** | **places** | **of** | **worship** | **on** | **Sunday** | **evening** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 教堂信徒 | 是 | 未来 | 出去 | 的 | 他们的 | 地方 | 的 | 崇拜 | 在 | 星期日 | 晚上 |

,

**,**

,

星期天晚上，当信徒们从教堂出来时，

['faɪər] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [red] [gler] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| **fire** | **bells** | **were** | **ringing** | **furiously** | **and** | **a** | **rapidly** | **increasing** | **red** | **glare** | **towards** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 铃铛 | 是 | 铃声 | 愤怒地 | 和 | 一个 | 快速 | 增加 | 红色的 | 强光 | 向 | 这 |

[ˌsaʊθ'west] [saɪd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['faɪər][hæd; həd]['broʊkən][aʊt] .

| **Southwest** | **Side** | **indicated** | **that** | **another** | **fire** | **had** | **broken** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西南 | 边 | 表明的 | 那 | 其他 | 火 | 有 | 破碎的 | 出去 | . |

火警铃声急促响起，西南方向迅速增强的红色光晕表明又发生了火灾。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːt][wɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

| **A** | **strong** | **hot** | **wind** | **had** | **been** | **blowing** | **from** | **the** | **southwest** | **during** | **the** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 热的 | 风 | 有 | 到过 | 吹 | 从 | 这 | 西南 | 期间 | 这 | 天 |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| **and** | **it** | **seemed** | **to** | **have** | **gained** | **in** | **strength** | **at** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 获得 | 在 | 力量 | 在 | 这 | 时间 | . |

白天西南方向一直刮着强劲的热风，这时风力似乎增强了。

[fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['faɪər]['æftər]
**Few** 很少 **of** 的 **our** 我们的 **fellows** 伙伴们 **at** 在 **the** 这 **boarding** 登机 **house** 房子 **cared** 关心 **to** 到 **see** 看 **another** 其他 **fire** 火 **after** 后
['biːɪŋ] [ʌp][moʊst][ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
**being** 存在 **up** 向上 **most** 最多 **of** 的 **Saturday** 周六 **night** 夜晚 **at** 在 **the** 这 **one** 一 **just** 只是 **referred** 指 **to** 到 **.** .

我们寄宿公寓里的几个人，在周六晚上熬了大半夜，忙着生刚才提到的那场火之后，都不太愿意再看到另一场火了。

['ðerfɔːr] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es]['stɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['faɪər] .
**Therefore** 所以 **only** 仅有的 **two** 二 **of** 的 **us** 我们 **started** 开始 **out** 出去 **for** 为了 **the** 这 **scene** 场景 **of** 的 **the** 这 **new** 新的 **fire** 火 **.** .

因此，只有我们两个人出发前往新的火灾现场。

[maɪ][kəm'pænjən][wʌz; wəz] [jʌŋ] - , ['sʌmwʌt] [ˌʌndər'saɪzd] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] ['æktɪv] .
**My** 我的 **companion** 伴侣 **was** 曾是 **young** 年轻的 **LeRow** - **,** , **somewhat** 有些 **undersized** 矮小 **,** , **but** 但 **exceedingly** 非常 **active** 积极的 **.** .

我的同伴是年轻的勒罗，个子有点矮小，但非常活跃。

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [bleɪz] ['kærid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**His** 他的 **enthusiasm** 热情 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **new** 新的 **blaze** 火焰 **carried** 携带 **me** 我 **with** 和 **him** 他 **.** .

他兴致勃勃地去看这场新燃起的火焰，我也被他感染了。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['spiːdəli] [tuː; tə][ə'baʊt]['fræŋklɪn][ænd; ənd][mən'roʊ] [striːts] .
**We** 我们 **made** 制成 **our** 我们的 **way** 方式 **speedily** 迅速地 **to** 到 **about** 关于 **Franklin** 富兰克林 **and** 和 **Monroe** 门罗 **Streets** 街道 **.** .

我们迅速赶到了富兰克林街和门罗街附近。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][dʒʌst] [liːpt] [ə'krɔːs][ðə; ði] [saʊθ] [bræntʃ] [æt; ət][ə'baʊt]['ædəmz] [striːt] .
**The** 这 **fire** 火 **had** 有 **just** 只是 **leaped** 跳跃 **across** 穿过 **the** 这 **South** 南 **Branch** 分支 **at** 在 **about** 关于 **Adams** 亚当斯 **Street** 街道 **.** .

大火刚刚从亚当斯街附近越过南支流。

[ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][gæs]['rezərvwɑːr] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
**In** 在 **that** 那 **vicinity** 附近 **was** 曾是 **located** 位于 **the** 这 **gas** 气体 **reservoir** 水库 **which** 哪个 **supplied** 供应 **the** 这 **South** 南 **and** 和
[nɔːrθ] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [gæs] .
**North** 北 **Sides** 侧面 **with** 和 **illuminating** 启发性的 **gas** 气体 **.** .

附近有一座天然气储气库，为南北两岸供应照明用气。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['meni] [smɔːl] ['kɔtidʒz] [ɪnhæbəteɪtɪd]['moʊstli][baɪ] ['aɪrɪʃ]
**All** 全部 **about** 关于 **that** 那 **neighborhood** 邻里 **were** 是 **many** 许多 **small** 小的 **cottages** 小屋 **inhabitated** 有人居住的 **mostly** 大多 **by** 经过 **Irish** 爱尔兰
['piːp(ə)l] .
**people** 人们 **.** .

那附近有很多小木屋，大多是爱尔兰人居住的。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrt(ə)nti] .
**The** 这 **destruction** 破坏 **of** 的 **their** 他们的 **homes** 房屋 **was** 曾是 **an** 一个 **immediate** 即时 **certainty** 肯定 **.** .

他们的家园被毁是必然的。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][tæŋk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] .
**The** 这 **possible** 可能的 **explosion** 爆炸 **of** 的 **the** 这 **gas** 气体 **tank** 坦克 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **long** 长的 **deferred** 延期 **.** .

油箱可能发生爆炸，这种情况不能再拖延下去了。

[ðə; ði]['fræntɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv]

| The | frantic | excitement | among | the | people | in | their | fear | that | they | could | not | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂的 | 激动 | 之中 | 这 | 人们 | 在 | 他们的 | 害怕 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 节省 |

[ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [wʌz; wəz]

| their | household | goods | was |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 家庭 | 商品 | 曾是 |

人们惊慌失措，害怕无法保住自己的家当。

[ [ˌpi: 'dʒi:][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[moʊst] ['mu:vɪŋ] .

| most | moving | . |
|---|---|---|
| 最多 | 移动 | . |

最感人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ hi:dlisnis ] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd]['æftərwərdz]

| With | a | sympathy | but | a | heedlessness | which | neither | of | us | could | afterwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 同情 | 但 | 一个 | 粗心大意 | 哪个 | 两者都不 | 的 | 我们 | 可以 | 然后 |

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ,

| account | for | , |
|---|---|---|
| 帐户 | 为了 | , |

我们怀着同情，却又带着一种事后我们俩都无法解释的疏忽。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deindʒəz][ə'baʊt][ˌju: 'es] ,

| in | the | imminent | dangers | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 迫在眉睫 | 危险 | 关于 | 我们 | , |

面对迫在眉睫的危险，

[wi:; wi] [helpt] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə] [mu:v] [ðer; ðər] [gʊdz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

| we | helped | as | we | could | to | move | their | goods | into | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 帮助 | 作为 | 我们 | 可以 | 到 | 移动 | 他们的 | 商品 | 进入 | 这 | 街道 | . |

我们尽力帮助他们把货物搬到街上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| They | had | better | have | been | left | in | the | cottages | for | almost | as | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 更好的 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 这 | 小屋 | 为了 | 几乎 | 作为 | 他们 | 是 |

['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [sʌm; səm][bɪ'gæn][tu:; tə] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| being | placed | in | the | street | some | began | to | smoke | from | the | heat | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 放置 | 在 | 这 | 街道 | 一些 | 开始 | 到 | 抽烟 | 从 | 这 | 热 | 的 | 这 | 空气 | . |

最好还是把它们留在小屋里，因为它们刚被放到街上，有些就因为空气的热气开始冒烟了。

[ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] ['pærəˌlaɪziz]['hju:mən] ['fækltiz] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][wʌn]

| The | panic | which | paralyzes | human | faculties | under | conditions | like | that | is | illustrated | by | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐慌 | 哪个 | 麻痹 | 人类 | 学院 | 在下面 | 状况 | 喜欢 | 那 | 是 | 插图 | 经过 | 一 |

['ɪnstəns] .

| instance | . |
|---|---|
| 实例 | . |

在这种情况下，恐慌会使人的各项机能瘫痪，一个例子可以说明这一点。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ʌv; əv][ɔ:l]

| From | one | of | the | cottages | a | mother | had | carried | into | the | street | , | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 的 | 这 | 小屋 | 一个 | 母亲 | 有 | 携带 | 进入 | 这 | 街道 | , | 的 | 全部 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

一位母亲竟然把其中一间小屋搬到了街上，真是匪夷所思。

[ə; eɪ][bed] [tɪk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] , [wer] ['bɜ:rnɪŋ] [brændz][wɜ:r; wər] ['evriwer] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]

| a | bed | tick | filled | with | straw | , | where | burning | brands | were | everywhere | falling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床 | 打钩 | 已填 | 和 | 稻草 | , | 在哪里 | 燃烧 | 品牌 | 是 | 到处 | 坠落 | 在 |

[ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbərz] ,

| increasing | numbers | , |
|---|---|---|
| 增加 | 数字 | , |

一张铺满稻草的床，上面到处都是燃烧的火把，而且数量越来越多。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [dʌmpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][twɪn] ['ɪnfənts][ə'pɑ:n][ðə; ði]

| and | rushing | back | brought | out | and | dumped | a | pair | of | twin | infants | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 后退 | 带来 | 出去 | 和 | 丢弃 | 一个 | 一对 | 的 | 双 | 婴儿 | 之上 | 这 |

[strɔ:] [tɪk] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hoʊm][dʒʌst][æz; əz] - [ænd; ənd][aɪ] [drɑ:pt]

| straw | tick | and | hastened | back | into | her | home | just | as | LeRow | and | I | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稻草 | 打钩 | 和 | 加快 | 后退 | 进入 | 她 | 家 | 只是 | 作为 | - | 和 | 我 | 掉落 |

[sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [brænd][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:] [tɪk] .

| some | household | articles | and | noticed | a | burning | brand | fall | into | the | straw | tick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 家庭 | 文章 | 和 | 注意到 | 一个 | 燃烧 | 品牌 | 落下 | 进入 | 这 | 稻草 | 打钩 | . |

她匆匆赶回来，抱出一对双胞胎婴儿，扔在稻草堆上，然后急忙跑回了家。就在这时，我和勒罗放下了一些家用物品，注意到一根燃烧的火把掉进了稻草堆里。

[hi:; hi] [græbd] [wʌn]['ɪnfənt][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| He | grabbed | one | infant | and | I | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 一 | 婴儿 | 和 | 我 | 这 | 其他 | . |

他抱起一个婴儿，我抱起另一个。

[wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['beɪbz] [tu:; tə][ðer; ðər]['fræntɪk] ['mʌðər] , [ɜ:rdʒɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][rʌn][wɪð; wɪθ]

| We | gave | the | babes | to | their | frantic | mother | , | urging | her | to | run | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 这 | 宝贝们 | 到 | 他们的 | 疯狂的 | 母亲 | , | 敦促 | 她 | 到 | 跑步 | 和 |

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| them | for | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 他们的 | 生活 | . |

我们把婴儿交给了惊慌失措的母亲，催促她带着孩子们逃命。

[æz; əz][wi:; wi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn][wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [strɔ:] [tɪk] [ə'bleɪz] .

| As | we | started | to | run | we | noticed | the | straw | tick | ablaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 开始 | 到 | 跑步 | 我们 | 注意到 | 这 | 稻草 | 打钩 | 燃烧 | . |

我们开始奔跑时，发现稻草蜱虫着火了。

[noʊ] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [ðen] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bɜ:rn][bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dʒɔɪnd][ju: 'es][ɪn]

| No | houses | had | then | begun | to | burn | but | most | of | the | people | joined | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 房屋 | 有 | 然后 | 开始 | 到 | 烧伤 | 但 | 最多 | 的 | 这 | 人们 | 加入 | 我们 | 在 |

['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| getting | away | . |
|---|---|---|
| 获得 | 离开 | . |

当时还没有房屋开始燃烧，但大多数人都和我们一起逃离了现场。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][mən'roʊ][ænd; ənd] [welz]

| We | stopped | a | few | moments | at | the | northeast | corner | of | Monroe | and | Wells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 一个 | 很少 | 时刻 | 在 | 这 | 东北 | 角落 | 的 | 门罗 | 和 | 威尔斯 |

[stri:ts] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ðer; ðər] .

| Streets | to | watch | a | scene | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 到 | 手表 | 一个 | 场景 | 那里 | . |

我们在门罗街和威尔斯街的东北角停留了一会儿，观看那里的景象。

['bærəlz] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [roʊld] [ɑ:n] [skɪdz] ['ɪntu:] [welz] [stri:t] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ]

| Barrels | of | whisky | were | being | rolled | on | skids | into | Wells | Street | from | several | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桶 | 的 | 威士忌酒 | 是 | 存在 | 滚动 | 在 | 滑行 | 进入 | 威尔斯 | 街道 | 从 | 一些 | 大的 |

['stɔrz] [ʌv; əv] ['di:lɚz] [ɪn][ be'vərɪdʒɪz ] ,

| stores | of | dealers | in | beverages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 商店 | 的 | 经销商 | 在 | 饮料 | , |

几家大型酒类经销商用滑橇将一桶桶威士忌运到威尔斯街。

[prɪ'zuːməbli] [ə'weɪtɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['kɑːrtɪdʒ] , [ðoʊ] [noʊ] [dreɪ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

| **presumably** | **awaiting** | **immediate** | **cartage** | **,** | **though** | **no** | **drays** | **were** | **visible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想必 | 等待中 | 即时 | 运输 | , | 尽管 | 不 | 货车 | 是 | 可见的 | . |

估计是等待立即运走，但没有看到运货马车。

[haʊ'evər] , [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ,

| **However** | **,** | **what** | **we** | **did** | **see** | **was** | **a** | **number** | **of** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么 | 我们 | 做过 | 看 | 曾是 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | , |

然而，我们确实看到了一些男人，

[iːtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skæntlɪŋ] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['ræmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| **each** | **two** | **or** | **three** | **with** | **a** | **scantling** | **or** | **piece** | **of** | **board** | **ramming** | **some** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 二 | 或者 | 三 | 和 | 一个 | 标尺 | 或者 | 片 | 的 | 木板 | 撞击 | 一些 | 的 | 这 |

['bærəlz] ,

| **barrels** | **,** |
|---|---|
| 桶 | , |

每两三个桶里都塞着一块木料或木板，用来顶住一些桶身。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər]

| **and** | **as** | **soon** | **as** | **part** | **of** | **the** | **head** | **had** | **been** | **driven** | **in** | **and** | **the** | **liquor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 头 | 有 | 到过 | 驱动 | 在 | 和 | 这 | 酒 |

[wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][men] [wʊd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [flæt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][gʌlp]

| **was** | **gushing** | **out** | **the** | **men** | **would** | **throw** | **themselves** | **flat** | **into** | **the** | **street** | **to** | **gulp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喷薄 | 出去 | 这 | 男人 | 会 | 扔 | 他们自己 | 平坦的 | 进入 | 这 | 街道 | 到 | 咕噜 |

[ðə; ði] ['wɪski] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| **the** | **whisky** | **as** | **it** | **poured** | **over** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威士忌酒 | 作为 | 它 | 倾倒 | 超过 | 他们 | . |

当一部分酒头被插入体内，酒液喷涌而出时，男人们就会扑倒在街上，大口吞咽倾泻而下的威士忌。

[noʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

| **No** | **one** | **interfered** | **with** | **their** | **amusement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 干扰 | 和 | 他们的 | 娱乐 | . |

没有人打扰他们的娱乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrtɪd] “ ['mɪsɪŋ] ”

| **It** | **is** | **very** | **likely** | **that** | **some** | **of** | **those** | **men** | **were** | **among** | **those** | **reported** | **“** | **missing** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 可能 | 那 | 一些 | 的 | 那些 | 男人 | 是 | 之中 | 那些 | 据报道 | “ | 丢失的 | ” |

['leɪtər][ɑːn] .

| **later** | **on** | **.** |
|---|---|---|
| 之后 | 在 | . |

这些人中很可能有一些后来被报道为“失踪人员”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

| **There** | **was** | **no** | **time** | **to** | **lose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . |

时间紧迫，刻不容缓。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [brændz] .

| **The** | **streets** | **were** | **being** | **littered** | **with** | **burning** | **brands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 存在 | 垃圾 | 和 | 燃烧 | 品牌 | . |

街上到处都是燃烧的火把。

[wiː; wi][ræn] [iːst] [ɑːn][mən'roʊ] [striːt] [tuː; tə][lɑː] [sæl] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [tɔːrdz] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .

| **We** | **ran** | **east** | **on** | **Monroe** | **Street** | **to** | **La** | **Salle** | **and** | **north** | **towards** | **Washington** | **Street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 东方 | 在 | 门罗 | 街道 | 到 | 拉 | 萨勒 | 和 | 北 | 向 | 华盛顿 | 街道 | . |

我们沿着门罗街向东跑到拉萨尔街，然后向北跑到华盛顿街。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['mædɪsn] [striːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [red]

| North | of | Madison | Street | we | were | literally | running | over | a | coating | of | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 的 | 麦迪逊 | 街道 | 我们 | 是 | 字面上地 | 跑步 | 超过 | 一个 | 涂层 | 的 | 红色的 |

[ænd; ənd] ['smʌʊldərɪŋ] ['faɪər][brændz] .

| and | smoldering | fire | brands | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 闷烧 | 火 | 品牌 | . |

在麦迪逊街以北，我们简直就像是在碾过一层红色的、仍在冒烟的火星。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [blɑːk] .

| We | saw | no | other | people | in | that | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 不 | 其他 | 人们 | 在 | 那 | 堵塞 | . |

我们在那条街区里没有看到其他人。

[ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] - [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ 'smʌðərɪŋ ] .

| About | half | way | in | the | block | LeRow | cried | out | that | he | was | smothering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 方式 | 在 | 这 | 堵塞 | - | 哭 | 出去 | 那 | 他 | 曾是 | 窒息 | . |

走到街区中间时，勒罗喊道他快要窒息了。

[aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ]

| I | grabbed | him | by | the | collar | and | dragged | him | as | fast | as | I | could | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 他 | 经过 | 这 | 衣领 | 和 | 拖拽 | 他 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | 可以 | 去 |

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ 'sindəz ][ɑːn]

| to | Washington | Street | where | the | air | was | free | of | smoke | with | few | cinders | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 华盛顿 | 街道 | 在哪里 | 这 | 空气 | 曾是 | 自由的 | 的 | 抽烟 | 和 | 很少 | 煤渣 | 在 |

[ðə; ði] [striːt] ,

| the | street | , |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | , |

我抓住他的衣领，拼命地把他拖到华盛顿街，那里空气清新，街上几乎没有煤渣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːt][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]

| but | a | strong | hot | wind | was | blowing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 强的 | 热的 | 风 | 曾是 | 吹 |

但当时正刮着强劲的热风。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

['iːstwərd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['meni] ['bɜːrnɪŋ] [brændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| eastward | and | carrying | many | burning | brands | high | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向东 | 和 | 携带 | 许多 | 燃烧 | 品牌 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | . |

向东飞去，高高地燃着许多燃烧的火把。

[hɪr] - [ ri'vaivd ][ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [hiː; hi][tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] ,

| Here | LeRow | revived | and | we | parted | , | he | to | go | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | - | 复活 | 和 | 我们 | 分手了 | , | 他 | 到 | 去 | 北 | , |

勒罗在这里恢复了意识，我们便告别了，他要去北方。

[aɪ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]

| I | to | go | into | the | Telegraph | Company's | office | to | learn | if | I | could | be | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 电报 | 公司的 | 办公室 | 到 | 学习 | 如果 | 我 | 可以 | 是 | 的 |

['sɜːrvɪs] .

| service | . |
|---|---|
| 服务 | . |

我要去电报公司办公室看看我能不能帮上忙。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] [klɑːks] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

| Some | three | or | four | of | my | fellow | clerks | were | there | , | besides | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 三 | 或者 | 四 | 的 | 我的 | 同伴 | 职员 | 是 | 那里 | , | 除了 | 这 | 经理 | . |

除了经理之外，我的三四个同事也在场。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [vɔ:lt] [dɔ:r] ,

| Some | one | had | opened | the | vault | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 打开 | 这 | 金库 | 门 | , |

有人打开了金库的门。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ,

| into | which | we | put | all | the | books | of | account | that | were | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 我们 | 放 | 全部 | 这 | 图书 | 的 | 帐户 | 那 | 是 | 关于 | , |

我们把所有相关的账簿都放了进去，

[ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .

| the | men | having | worked | on | them | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 拥有 | 工作 | 在 | 他们 | 那 | 天 | . |

当天参与施工的工人们。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [tʃi:f] ['bʊkki:pər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [ɑ:n]

| Unfortunately | the | chief | bookkeeper | had | been | working | all | day | in | a | private | room | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 这 | 首席 | 会计 | 有 | 到过 | 在职的 | 全部 | 天 | 在 | 一个 | 私人的 | 房间 | 在 |

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] ,

| the | fourth | floor | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 地面 | , |

不幸的是，首席记账员一整天都在四楼的私人房间里工作。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [sep'tembər] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər]

| on | his | September | accounts | and | had | left | many | of | the | books | up | there | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 九月 | 账户 | 和 | 有 | 左边 | 许多 | 的 | 这 | 图书 | 向上 | 那里 | 为了 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | night | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . |

他九月份的账目都放在那儿，而且当晚把很多账都留在了那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [lɔ:st] .

| They | were | , | of | course | , | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 丢失的 | . |

他们当然迷路了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [pleɪs] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rtəb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [seɪf]

| I | saw | the | manager | place | a | lot | of | gold | coins | into | a | small | portable | office | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 经理 | 地方 | 一个 | 很多 | 的 | 金子 | 硬币 | 进入 | 一个 | 小的 | 便携的 | 办公室 | 安全的 |

[æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

| at | his | desk | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 桌子 | . |

我看到经理把很多金币放进了他办公桌上的一个小型便携式保险柜里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [mu:v] [ðə; ði] [seɪf] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [vɔ:lt]

| It | was | suggested | to | him | that | we | move | the | safe | into | the | large | vault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建议 | 到 | 他 | 那 | 我们 | 移动 | 这 | 安全的 | 进入 | 这 | 大的 | 金库 |

有人建议他把保险箱搬到大金库里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'nesəseri] .

| but | he | declined | to | have | it | done | as | being | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拒绝 | 到 | 有 | 它 | 完毕 | 作为 | 存在 | 不必要 | . |

但他认为没有必要，拒绝进行这项手术。

['æftər][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [vɔ:lts] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ʌpraɪt] [ə'mɪdst][ðə; ði]

| After | the | fire | the | stack | of | vaults | in | that | building | was | found | upright | amidst | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 火 | 这 | 堆 | 的 | 金库 | 在 | 那 | 建筑 | 曾是 | 成立 | 直立 | 在.....之中 | 这 |

[də'bri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| debris | of | the | rest | of | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎片 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 建筑 | , |

火灾过后，人们发现那栋建筑里的金库堆垛在建筑其他部分的废墟中依然直立着。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [i:tʃ] [vɔ:lt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tækt] ,

| the | contents | of | each | vault | being | intact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内容 | 的 | 每个 | 金库 | 存在 | 完好无损的 | , |

每个保险库内的物品均完好无损，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [seɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ meltid ] [daʊn] [ænd; ənd]['æftər]['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ]

| but | the | manager's | safe | had | been | melted | down | and | after | diligent | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 经理的 | 安全的 | 有 | 到过 | 融化 | 向下 | 和 | 后 | 勤奋 | 搜索 |

[ə'mɪdst][ðə; ði]['ru:ɪnz][ðer; ðər][wʌz; wəz][faʊnd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkl] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

| amidst | the | ruins | there | was | found | only | a | little | trickle | of | gold | in | the | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这 | 废墟 | 那里 | 曾是 | 成立 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 涓涓细流 | 的 | 金子 | 在 | 这 | 形状 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [veɪn]['oʊvər][sʌm; səm] [brɪks] .

| of | a | thin | vein | over | some | bricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 薄的 | 静脉 | 超过 | 一些 | 砖块 | . |

但是经理的保险箱已经被熔化了，经过在废墟中仔细搜寻，只在一些砖块上发现了一小股金子，呈细细的金脉状。

[ɔ:l] ['sælvɪdʒ] [wɜ:rk][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

| All | salvage | work | in | our | office | was | being | done | by | the | light | of | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 打捞 | 工作 | 在 | 我们的 | 办公室 | 曾是 | 存在 | 完毕 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火焰 | . |

我们办公室的所有抢救工作都是在火光下进行的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [ɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]

| The | building | opposite | on | Washington | Street | was | ablaze | and | the | roof | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 对面的 | 在 | 华盛顿 | 街道 | 曾是 | 燃烧 | 和 | 这 | 屋顶 | 的 |

['aʊər; ɑ:r] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .

| our | building | was | burning | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 建筑 | 曾是 | 燃烧 | . |

华盛顿街对面的那栋楼着火了，我们楼的屋顶也着火了。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:pəreɪtərz][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:rz]

| The | telegraph | operators | had | abandoned | their | instruments | on | the | upper | floors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电报 | 运营商 | 有 | 弃 | 他们的 | 仪器 | 在 | 这 | 上 | 楼层 |

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [æz; əz][aɪ] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][lɑ:] [sæl] [stri:t] [ænd; ənd]

| and | were | running | down | the | stairway | as | I | hurried | into | La | Salle | Street | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 跑步 | 向下 | 这 | 楼梯 | 作为 | 我 | 慌忙 | 进入 | 拉 | 萨勒 | 街道 | 和 |

[ræn] [nɔ:rθ] [tu:; tə] ['rændɔlf] [stri:t] .

| ran | north | to | Randolph | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 北 | 到 | 兰道夫 | 街道 | . |

电报员们把仪器丢在楼上，沿着楼梯往下跑，我则匆匆跑进拉萨尔街，然后向北跑到兰道夫街。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['eɪti:z] ,

| The | tunnel | at | that | time | and | until | the | late | Eighties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 在 | 那 | 时间 | 和 | 直到 | 这 | 晚的 | 八十年代 | , |

当时的隧道以及直到八十年代末期，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [saɪd]['keɪb(ə)l][kɑ:rz] ,

| when | it | was | turned | over | for | the | exclusive | use | of | North | Side | cable | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 转向 | 超过 | 为了 | 这 | 独家的 | 使用 | 的 | 北 | 边 | 电缆 | 汽车 | , |

当它被移交给北岸缆车公司独家使用时，

[hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] ['pæsɪdʒweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

| had | a | foot | passageway | on | the | east | of | the | teamway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 脚 | 通道 | 在 | 这 | 东方 | 的 | 这 | - | . |

在车队通道东侧有一条人行通道。

[ðə; ði] - ['entrəns] [nɪr] ['rændɔlf] [stri:t] [wʌz; wəz] [ðen] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

| The | teamway | entrance | near | Randolph | Street | was | then | where | it | is | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 入口 | 靠近 | 兰道夫 | 街道 | 曾是 | 然后 | 在哪里 | 它 | 是 | 现在 | , |

当时靠近兰道夫街的马车道入口就在现在的位置。

[waɪl] [ðə; ði] [fʊt] ['pæsɪdʒ] ['entrəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [leɪk] [striːt] ,
**while** **the** **foot** **passage** **entrance** **was** **at** **Lake** **Street** **,**
尽管 这 脚 通道 入口 曾是 在 湖 街道 ,

而人行通道的入口位于湖街。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['biːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sterweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdwɔːk] .
**the** **descent** **being** **by** **a** **stairway** **to** **a** **boardwalk** **.**
这 下降 存在 经过 一个 楼梯 到 一个 木板路 .

下山的路是沿着楼梯走到木板路上。

[aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['rændɔlf] [ænd; ənd][lɑː]
**I** **stopped** **for** **a** **few** **moments** **at** **the** **north** **corner** **of** **Randolph** **and** **La**
我 停止 为了 一个 很少 时刻 在 这 北 角落 的 兰道夫 和 拉
[sæl] [striːts] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
**Salle** **Streets** **to** **look** **about** **me** **.**
萨勒 街道 到 看 关于 我 .

我在兰道夫街和拉萨尔街的北角停了一会儿，环顾四周。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [saʊθ] [ɑːn][lɑː] [sæl] [striːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
**All** **the** **buildings** **south** **on** **La** **Salle** **Street** **as** **far** **as** **I** **could** **see** **,**
全部 这 建筑物 南 在 拉 萨勒 街道 作为 远的 作为 我 可以 看 ,

在我视线范围内，拉萨尔街南边的所有建筑

[saʊθ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] .
**south** **of** **Washington** **Street** **,** **were** **ablaze** **.**
南 的 华盛顿 街道 , 是 燃烧 .

华盛顿街以南，燃起了熊熊大火。

[soʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**So** **were** **some** **north** **of** **it** **.**
所以 是 一些 北 的 它 .

北边也有一些。

[maɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɪti] [hɔːl]
**My** **particular** **attention** **was** **,** **however** **,** **called** **to** **the** **Court** **House** **and** **City** **Hall**
我的 特别的 注意力 曾是 , 然而 , 称为 到 这 法庭 房子 和 城市 大厅
.
**:**
.

然而，我的注意力主要集中在法院和市政厅。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts]['sentər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [stoʊn] ['strʌktʃər] [ sə:'maunt ] [baɪ]
**The** **former** **had** **for** **its** **center** **building** **a** **brown** **stone** **structure** **surmounted** **by**
这 以前的 有 为了 它是 中心 建筑 一个 棕色的 石头 结构 克服 经过
[ə; eɪ]['kjuːpələ][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] .
**a** **cupola** **in** **which** **was** **hung** **a** **large** **bell** **.**
一个 穹顶 在 哪个 曾是 悬挂 一个 大的 钟 .

前者以一座棕色石头建筑为中心，建筑顶部有一个圆顶，圆顶内悬挂着一口大钟。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]
**The** **interior** **of**
这 内部的 的

内部

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **10** **]**
[ 页 - ]

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

| the | building | was | burning | and | the | flames | being | carried | up | through | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 曾是 | 燃烧 | 和 | 这 | 火焰 | 存在 | 携带 | 向上 | 通过 | 这 | 打开 |

[speɪs] [hæd; həd][set][ðə; ði] [bel] [tuː; tə] ['rɪŋɪŋ] .

| space | had | set | the | bell | to | ringing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 有 | 放 | 这 | 钟 | 到 | 铃声 | . |

建筑物着火了，火焰沿着空地向上蔓延，触发了钟声。

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,

| Above | all | the | sounds | of | the | roaring | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 咆哮 | 火 | , |

在熊熊燃烧的炉火声之上，

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðə; ði] [bel]

| the | wind | and | the | excited | shouts | of | a | moving | mass | of | people | the | bell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 和 | 这 | 兴奋的 | 喊叫 | 的 | 一个 | 移动 | 大量的 | 的 | 人们 | 这 | 钟 |

[wɜːrl] [ɑːn][ɪts] [freɪm] [ænd; ənd]['oʊvər][ɪts] ['stɑːnʃənz] ,

| whirled | on | its | frame | and | over | its | stanchions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 在 | 它是 | 框架 | 和 | 超过 | 它是 | 支柱 | , |

风声和人群兴奋的喊叫声，使钟在框架上和支柱上旋转起来。

['rɪŋɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['klæŋgərəs] ['vɑːljəm] ,

| ringing | out | with | a | weirdness | and | a | despairing | clangorous | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铃声 | 出去 | 和 | 一个 | 怪异 | 和 | 一个 | 绝望 | 铿锵的 | 体积 | , |

发出怪异而绝望的刺耳声响，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ægənaɪzɪŋ][ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l]

| as | though | it | were | possessed | of | sense | and | were | agonizing | in | its | struggle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 拥有 | 的 | 感觉 | 和 | 是 | 痛苦的 | 在 | 它是 | 斗争 |

[ə'genst] [dɪ'strʌkʃn] .

| against | destruction | . |
|---|---|---|
| 反对 | 破坏 | . |

仿佛它有知觉，在与毁灭的斗争中痛苦挣扎。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts]['klæŋər; 'klæŋgər]['ɔːf(ə)n] [ə'woʊk] [ˌem 'iː][æt; ət]

| For | many | years | thereafter | the | memory | of | its | clangor | often | awoke | me | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 此后 | 这 | 记忆 | 的 | 它是 | 铿锵 | 经常 | 醒来 | 我 | 在 |

[naɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [siːn] .

| night | to | recall | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 到 | 记起 | 这 | 场景 | . |

此后的许多年里，它的巨响常常在夜里惊醒我，让我回想起当时的情景。

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['dʒoʊliːˌɛt]

| The | east | and | west | wings | of | the | Court | House | were | constructed | of | Joliet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | 和 | 西方 | 翅膀 | 的 | 这 | 法庭 | 房子 | 是 | 建造 | 的 | 乔利埃特 |

['laɪmstoʊn] — [ðə; ði] [west] [wɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

| limestone | — | the | west | wing | being | the | City | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石灰石 | — | 这 | 西方 | 翼 | 存在 | 这 | 城市 | 大厅 | . |

法院大楼的东翼和西翼均采用乔利埃特石灰岩建造——西翼即为市政厅。

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

| I | watched | for | some | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 为了 | 一些 | 时刻 | , |

我观察了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['deɪndʒər][tuː; tə][maɪ'self] [druː] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

| with | a | fascination | which | only | the | growing | danger | to | myself | drew | me | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 魅力 | 哪个 | 仅有的 | 这 | 生长 | 危险 | 到 | 我 | 画 | 我 | 离开 |

[frʌm; frəm] ,

| from | , |
|---|---|
| 从 | , |

我曾对它着迷，只有日益增长的自身危险才让我远离它。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪti] [hɔ:l] .

| the | effect | of | the | fire | upon | the | city | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 火 | 之上 | 这 | 城市 | 大厅 | . |

火灾对市政厅的影响。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [hi:t] [ɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | strong | southwest | wind | was | driving | the | heat | in | sheets | of | flame | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 西南 | 风 | 曾是 | 驾驶 | 这 | 热 | 在 | 纸张 | 的 | 火焰 | 从 | 这 |

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| hundreds | of | burning | buildings | to | the | west | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 燃烧 | 建筑物 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 它 | , |

强劲的西南风将西边数百栋燃烧建筑物产生的热浪和火焰吹向四面八方。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| upon | the | southwest | corner | of | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 西南 | 角落 | 的 | 这 | 建筑 | , |

在建筑物的西南角，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

| with | such | terrific | effect | that | the | limestone | was | melting | and | was | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 了不起 | 影响 | 那 | 这 | 石灰石 | 曾是 | 融化 | 和 | 曾是 | 跑步 |

[daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɜ:rst][ə; eɪ] [sloʊ] [ðen] [æn; ən][ æk'seləreitiŋ ]

| down | the | face | of | the | building | with | first | a | slow | then | an | accelerating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 建筑 | 和 | 第一的 | 一个 | 慢的 | 然后 | 一个 | 加速 |

['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [peɪst] .

| movement | as | if | it | were | a | thin | white | paste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 薄的 | 白色的 | 粘贴 | . |

效果非常惊人，石灰石融化了，顺着建筑物表面流淌下来，起初速度很慢，然后速度越来越快，就像一种稀薄的白色膏状物。

[aɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtər]

| I | stopped | for | a | moment | to | give | directions | to | the | wife | of | the | janitor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 给 | 方向 | 到 | 这 | 妻子 | 的 | 这 | 清洁工 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [blɑ:k] ,

| of | the | Metropolitan | Block | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大都会 | 堵塞 | , |

我停下来片刻，给大都会大楼管理员的妻子指路。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ du:pli'keitid ]['æftər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['ri:s(ə)ntli] [rekt] [tu:; tə]

| the | building | which | was | duplicated | after | the | fire | and | recently | wrecked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 哪个 | 曾是 | 重复 | 后 | 这 | 火 | 和 | 最近 | 损毁 | 到 |

[meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] ['bɪldɪŋ] .

| make | room | for | the | present | Burnham | Building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 房间 | 为了 | 这 | 展示 | 伯纳姆 | 建筑 | . |

该建筑在火灾后进行了重建，但最近被拆除，为现在的伯纳姆大楼腾出了空间。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [fɔ:r] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [fɪld] ['bæskɪt][ʌv; əv] [fu:d] .

| The | woman | had | four | small | children | and | a | well | filled | basket | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 有 | 四 | 小的 | 孩子们 | 和 | 一个 | 出色地 | 已填 | 篮子 | 的 | 食物 | . |

这位妇女带着四个年幼的孩子和一个装满食物的篮子。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] ['eni] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd]

| She | explained | that | as | it | was | impossible | to | save | any | household | goods | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 解释 | 那 | 作为 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 节省 | 任何 | 家庭 | 商品 | 和 |

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] ['oʊnli] [fu:d] .

| as | children | were | always | hungry | she | had | decided | to | take | only | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 孩子们 | 是 | 总是 | 饥饿的 | 她 | 有 | 决定 | 到 | 拿 | 仅有的 | 食物 | . |

她解释说，由于无法挽救任何家庭用品，而且孩子们总是挨饿，所以她决定只带食物。

[ðə; ði] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ]

| The | carelessness | with | which | some | people | must | have | viewed | the | oncoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疏忽 | 和 | 哪个 | 一些 | 人们 | 必须 | 有 | 已查看 | 这 | 即将到来的 |

[fleɪmz] [wʌz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [gests] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

| flames | was | evident | to | me | when | I | saw | numbers | of | guests | rushing | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 曾是 | 明显 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 锯 | 数字 | 的 | 客人 | 匆忙 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [ 'ʃəːmən ] [haʊs] ['ɑːntə] ['rændɔlf] [striːt] .

| the | Sherman | House | onto | Randolph | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谢尔曼 | 房子 | 到 | 兰道夫 | 街道 | . |

当我看到许多客人从谢尔曼酒店冲到兰道夫街上时，我清楚地看到有些人对即将到来的火焰是多么的漫不经心。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] - , ['kærɪɪŋ] [wət'evər] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] [keɪm]

| Most | of | them | were | in | nightclothing | , | carrying | whatever | other | clothing | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 在 | - | , | 携带 | 任何 | 其他 | 衣服 | 来了 |

['hændiːəst][ɪn][ðə; ði]['pænɪk] .

| handiest | in | the | panic | . |
|---|---|---|---|---|
| 最 | 在 | 这 | 恐慌 | . |

他们大多数人都穿着睡衣，恐慌之中只带了些手边最方便的衣物。

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ][hæf]['aʊər]

| The | Court | House | opposite | must | have | been | burning | for | over | a | half | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 房子 | 对面的 | 必须 | 有 | 到过 | 燃烧 | 为了 | 超过 | 一个 | 一半 | 小时 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['weɪtɪd]

| for | it | was | now | near | midnight | and | yet | those | people | had | apparently | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 现在 | 靠近 | 午夜 | 和 | 然而 | 那些 | 人们 | 有 | 显然 | 等待 |

,

,

,

对面的法院大楼肯定已经燃烧了半个多小时，因为当时已接近午夜，但那些人显然一直在等待。

[ɔːr][wɜːr; wər][left] [ə'sliːp] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] [bɪ'fɔːr]

| or | were | left | asleep | , | until | the | hotel | was | about | to | burst | into | flames | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 左边 | 睡着了 | , | 直到 | 这 | 酒店 | 曾是 | 关于 | 到 | 爆裂 | 进入 | 火焰 | 前 |

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

| deciding | to | leave | . |
|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 离开 | . |

或者他们一直睡着，直到酒店即将着火才决定离开。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ʌp][lɑː] [sæl] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌnəlz] [pə'destriən] -

| I | joined | the | rush | of | people | passing | up | La | Salle | Street | to | the | tunnel's | pedestrian | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加入 | 这 | 匆忙 | 的 | 人们 | 通过 | 向上 | 拉 | 萨勒 | 街道 | 到 | 这 | 隧道的 | 行人 | - |

['pæsɪdʒ] ['entrəns] .

| passage | entrance | . |
|---|---|---|
| 通道 | 入口 | . |

我加入了熙熙攘攘的人群，沿着拉萨尔街走向隧道的人行通道入口。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['liːvɪŋ] [mən'roʊ] [ænd; ənd] ['frænŋklɪn] [striːts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd]

| Some | time | after | leaving | Monroe | and | Franklin | Streets | there | was | a | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | 离开 | 门罗 | 和 | 富兰克林 | 街道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 |

[ɪk'sploʊʒn] .

| explosion | . |
|---|---|
| 爆炸 | . |

离开门罗街和富兰克林街后不久，发生了一声巨响。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə]

| I | learned | from | the | crowd | making | its | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 从 | 这 | 人群 | 制作 | 它是 | 方式 | 到 |

我从前往目的地的人群中了解到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 11 ]
[ 页 - ]

[第11页]

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][wɜːrks] .
the tunnel that it was the explosion of the gas works .
这 隧道 那 它 曾是 这 爆炸 的 这 气体 作品 .

隧道里是煤气厂爆炸的源头。

[gæs] [laɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['evriwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs][hæd; həd] ['daʊtləs]
Gas lights had gone out everywhere and the escaping gas had doubtless
气体 灯 有 已消失 出去 到处 和 这 逃脱 气体 有 毫无疑问
['heɪsnd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['meni] ['bɪldɪŋz] .
hastened the action of the fire in many buildings .
加快 这 行动 的 这 火 在 许多 建筑物 .

煤气灯到处都熄灭了，泄漏的煤气无疑加速了许多建筑物内的火势蔓延。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][dɑːrk] .
At any rate the tunnel was dark .
在 任何 速度 这 隧道 曾是 黑暗的 .

总之，隧道里一片漆黑。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [perz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregju'lærəti] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
As we entered it in pairs with a regularity that seemed as if it were
作为 我们 进入 它 在 对 和 一个 规律性 那 似乎 作为 如果 它 是
[ə; eɪ] [drɪl] ,
a drill ,
一个 钻头 ,

我们两人一组，有规律地进入赛道，就像是在进行某种演习一样。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
each person put his hands on the shoulders of the person in front of him
每个 人 放 他的 双手 在 这 肩膀 的 这 人 在 正面 的 他
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [lɑːk] [step] ,
and with almost a lock step ,
和 和 几乎 一个 锁 步 ,

每个人都将手搭在前面那个人的肩膀上，几乎步调一致地走着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sloʊgən] , “ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ! ”
with the slogan , “ Keep to the right ! ”
和 这 口号 , “ 保持 到 这 正确的 ! ”

口号是：“靠右行驶！”

“ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ! ”
“ Keep to the right ! ”
“ 保持 到 这 正确的 ! ”

“靠右行驶！”

“ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
“ Keep to the right !
“ 保持 到 这 正确的 !

“靠右行驶！”

” [rɪ'piːtɪd] [sɪŋ] [sɔːŋ] [baɪ]['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][æt; ət] ['kɪnzi]
” repeated sing song by almost everyone we emerged on the North Side at Kinzie
” 重复 唱歌 歌曲 经过 几乎 每个人 我们 出现 在 这 北 边 在 金齐
[striːt] .
Street .
街道 .

“我们来到北岸的金齐街时，几乎每个人都在重复着这首歌。”

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz]

| **Strange** | **to** | **say** | **that** | **at** | **the** | **same** | **time** | **that** | **a** | **double** | **line** | **of** | **us** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 说 | 那 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 一个 | 双倍的 | 线 | 的 | 我们 | 曾是 |

['wɔːkɪŋ] [nɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| **walking** | **north** | **through** | **the** | **tunnel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 北 | 通过 | 这 | 隧道 | , |

说来也奇怪，就在我们两列人马沿着隧道向北走的时候，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sloʊgən] .

| **a** | **single** | **line** | **was** | **going** | **south** | **in** | **the** | **same** | **order** | **repeating** | **the** | **same** | **slogan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 线 | 曾是 | 去 | 南 | 在 | 这 | 相同的 | 命令 | 重复 | 这 | 相同的 | 口号 | . |

一条单行道向南延伸，沿原路重复着同样的口号。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pænɪk] , [noʊ] ['kraʊdɪŋ] , ['oʊnli] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːrdər] .

| **There** | **was** | **no** | **panic** | **,** | **no** | **crowding** | **,** | **only** | **good** | **humor** | **and** | **good** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 恐慌 | , | 不 | 拥挤 | , | 仅有的 | 好的 | 幽默 | 和 | 好的 | 命令 | . |

没有恐慌，没有拥挤，只有轻松愉快的氛围和良好的秩序。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [maɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] ['dɪrbərn] [striːt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

| **On** | **reaching** | **my** | **boarding** | **house** | **I** | **found** | **Dearborn** | **Street** | **a** | **mass** | **of** | **people** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 我的 | 登机 | 房子 | 我 | 成立 | 迪尔伯恩 | 街道 | 一个 | 大量的 | 的 | 人们 | 和 |

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] .

| **of** | **horses** | **and** | **vehicles** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 马匹 | 和 | 车辆 | . |

到达我的寄宿处时，我发现迪尔伯恩街上人山人海，到处都是马匹和车辆。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk] [æn; ən] ['eɪmləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evriwʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

| **It** | **appeared** | **like** | **an** | **aimless** | **confusion** | **but** | **it** | **was** | **everyone** | **looking** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 漫无目的 | 困惑 | 但 | 它 | 曾是 | 每个人 | 寻找 | 出去 |

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

| **for** | **himself** | **and** | **family** | **without** | **regard** | **to** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | 和 | 家庭 | 没有 | 看待 | 到 | 其他的 | , |

表面上看起来一片混乱，但实际上每个人都只顾自己和家人，不顾他人。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

| **and** | **expecting** | **others** | **to** | **do** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期待 | 其他的 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | . |

并期望其他人也这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] ['waɪldli] ['pænɪki] .

| **It** | **was** | **exciting** | **but** | **not** | **wildly** | **panicky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 激动人心 | 但 | 不是 | 疯狂地 | 惊慌失措 | . |

虽然令人兴奋，但并没有引起极大的恐慌。

[wiː; wi] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [heɪst] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]

| **We** | **all** | **realized** | **that** | **haste** | **was** | **necessary** | **to** | **get** | **away** | **somewhere** | **out** | **of** | **reach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 已实现 | 那 | 匆忙 | 曾是 | 必要的 | 到 | 得到 | 离开 | 某处 | 出去 | 的 | 抵达 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd]

| **of** | **the** | **flames** | **which** | **were** | **shooting** | **high** | **above** | **the** | **blazing** | **business** | **district** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火焰 | 哪个 | 是 | 射击 | 高的 | 多于 | 这 | 炽烈 | 商业 | 区 | 和 |

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| **by** | **the** | **light** | **of** | **which** | **we** | **were** | **moving** | **about** | **inside** | **as** | **well** | **as** | **outside** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光 | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 移动 | 关于 | 里面 | 作为 | 出色地 | 作为 | 外部 | 这 |

['haʊzɪz] ,

| **houses** | **,** |
|---|---|
| 房屋 | , |

我们都意识到必须尽快逃离，躲开高高窜起的火焰。火焰正从燃烧的商业区上方窜出，我们只能借助火光在房屋内外走动。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['ʌðər] - [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:zd]

| but | frankly | I | saw | no | evidence | of | disregard | of | others | ' | rights | in | the | confused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坦率地说 | 我 | 锯 | 不 | 证据 | 的 | 漠视 | 的 | 其他的 | - | 权利 | 在 | 这 | 使困惑 |

['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

| moving | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 到 | 和 | 弗 | . |

但坦白说，我并没有看到在混乱的来回走动中有任何漠视他人权利的迹象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kɑ:m] ['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] .

| There | were | more | calm | people | than | one | would | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 冷静的 | 人们 | 比 | 一 | 会 | 预计 | . |

比预想中要多得多，这里的人都很冷静。

['aʊər; ɑ:r]['lændleɪdi][hæd; həd] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['evri] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]

| Our | landlady | had | bethought | herself | to | examine | every | room | a | few | moments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 房东 | 有 | 思考 | 她自己 | 到 | 检查 | 每一个 | 房间 | 一个 | 很少 | 时刻 |

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

| before | I | returned | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 返回 | , |

房东太太在我回来之前，特意检查了每个房间几分钟。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] [jʌŋ] [men] [saʊnd] [ə'sli:p] .

| she | told | me | , | and | found | two | young | men | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | , | 和 | 成立 | 二 | 年轻的 | 男人 | 声音 | 睡着了 | . |

她告诉我之后，发现有两个年轻男子睡得很熟。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [sterz] ,

| I | saw | one | of | those | two | standing | on | the | upper | landing | of | the | outer | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一 | 的 | 那些 | 二 | 常设 | 在 | 这 | 上 | 降落 | 的 | 这 | 外 | 楼梯 | , |

我看到那两个人中的一个站在外侧楼梯的上层平台上。

['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [saʊθ] [saɪd] .

| looking | wildly | toward | the | blazing | South | Side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 疯狂地 | 朝向 | 这 | 炽烈 | 南 | 边 | . |

目光疯狂地投向熊熊燃烧的南侧。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [dres] [vest]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] .

| He | had | on | a | dress | vest | over | a | long | linen | duster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 一个 | 裙子 | 背心 | 超过 | 一个 | 长的 | 亚麻布 | 除尘器 | . |

他身穿一件礼服背心，里面套着一件长长的亚麻风衣。

[hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es]

| His | confusion | of | mind | was | not | much | greater | than | that | of | most | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 困惑 | 的 | 头脑 | 曾是 | 不是 | 很多 | 更大的 | 比 | 那 | 的 | 最多 | 的 | 我们 |

['leɪtər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [wʌt]

| later | when | it | came | to | a | question | of | what | we | wished | to | save | and | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 一个 | 问题 | 的 | 什么 | 我们 | 希望 | 到 | 节省 | 和 | 什么 |

[wi:; wi][kʊd; kəd] [seɪv] .

| we | could | save | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 节省 | . |

后来，在关于我们想要拯救什么和我们能够拯救什么的问题上，他的困惑程度并不比我们大多数人大多少。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][wɜ:r; wər][fæst]

| I | found | that | most | of | the | boarders | were | still | in | the | house | but | were | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 寄宿生 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 房子 | 但 | 是 | 快速地 |

['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

| leaving | with | whatever | they | could | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 任何 | 他们 | 可以 | 携带 | . |

我发现大部分房客还在屋里，但他们正迅速带着能带走的东西离开。

[aɪ] [faʊnd] [tuː] , [huː] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

| I | found | two | , | who | , | ignorant | of | the | extent | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 二 | , | WHO | , | 无知 | 的 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 火 | , |

我找到了两个人，他们对火势的严重程度一无所知，

[stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

| still | refused | to | believe | that | it | would | reach | the | North | Side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 拒绝 | 到 | 相信 | 那 | 它 | 会 | 抵达 | 这 | 北 | 边 | . |

仍然不相信它会到达北岸。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] ,

| At | that | time | the | air | was | literally | full | of | burning | embers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 这 | 空气 | 曾是 | 字面上地 | 满的 | 的 | 燃烧 | 余烬 | , |

当时空气中到处都是燃烧的余烬。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ɪn] [fʊl]

| the | wind | being | so | strong | that | we | saw | pieces | of | wood | two | or | more | feet | long | in | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 存在 | 所以 | 强的 | 那 | 我们 | 锯 | 件 | 的 | 木头 | 二 | 或者 | 更多的 | 脚 | 长的 | 在 | 满的 |

[bleɪz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ˌnɒːθ'iːstwədli] .

| blaze | being | driven | northeastwardly | . |
|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 存在 | 驱动 | 向东北方向 | . |

风力非常大，我们看到两英尺甚至更长的木头在熊熊烈火中被吹向东北方向。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gruːps] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [teɪk]

| Individuals | and | groups | were | concerned | as | to | the | direction | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 和 | 团体 | 是 | 担心的 | 作为 | 到 | 这 | 方向 | 到 | 拿 |

[ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [fleɪmz] .

| in | seeking | to | escape | the | oncoming | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻求 | 到 | 逃脱 | 这 | 即将到来的 | 火焰 | . |

个人和团体都担心该朝哪个方向逃生，才能躲避即将到来的火焰。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] , ['broʊkən]['ɪntuː]['smɔːlər] [gruːps] ['leɪtər] ,

| I | joined | a | company | of | a | dozen | or | more | , | broken | into | smaller | groups | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加入 | 一个 | 公司 | 的 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | , | 破碎的 | 进入 | 较小的 | 团体 | 之后 | , |

我加入了一个由十几人组成的团队，后来又分成几个小组。

[huː] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [west] [ɑːn][oʊ'haɪoʊ] [striːt] [tuː; tə][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ]

| who | decided | on | going | directly | west | on | Ohio | Street | to | as | near | the | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 决定 | 在 | 去 | 直接地 | 西方 | 在 | 俄亥俄州 | 街道 | 到 | 作为 | 靠近 | 这 | 北 |

[bræntʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get] ,

| Branch | as | we | could | get | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 作为 | 我们 | 可以 | 得到 | , |

我们决定沿着俄亥俄街直接向西走，尽可能靠近北支流。

[ðens] ['nɔːrθwərd] [tɔːrd] ['fʊlərtən] ['ævənuː] , [ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [ 'limits ] ,

| thence | northward | toward | Fullerton | Avenue | , | then | the | city | limits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 向北 | 朝向 | 富勒顿 | 大街 | , | 然后 | 这 | 城市 | 限制 | , |

然后向北朝富勒顿大道方向走，再到市界。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

| which | no | one | thought | of | as | ever | likely | to | be | reached | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 一 | 想法 | 的 | 作为 | 曾经 | 可能 | 到 | 是 | 达到 | 经过 | 这 | 火 | . |

谁也没想到火势会蔓延到那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ] ['ɪntuː] ['lɪŋkən] [pɑːrk] .

| Some | of | the | others | decided | to | go | directly | north | into | Lincoln | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 决定 | 到 | 去 | 直接地 | 北 | 进入 | 林肯 | 公园 | . |

其他人则决定直接向北进入林肯公园。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] .
**That was a bad choice .**
那 曾是 一个 坏的 选择 .

那是个糟糕的选择。

['ʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [i:st] [ɑ:n][oʊ'haɪoʊ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn]
**Others decided that they would go east on Ohio Street to the lake and be in**
其他的 决定 那 他们 会 去 东方 在 俄亥俄州 街道 到 这 湖 和 是 在
['seɪfti] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
**safety on the beach which was very wide at that point .**
安全 在 这 海滩 哪个 曾是 非常 宽的 在 那 观点 .

其他人则决定沿着俄亥俄街向东走到湖边，那里的沙滩很宽阔，他们在那里很安全。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [tʃɔɪs] .
**That was the worst choice .**
那 曾是 这 最差 选择 .

那是最糟糕的选择。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**I recall a lady and her family taking that direction .**
我 记起 一个 女士 和 她 家庭 采取 那 方向 .

我记得有一位女士和她的家人朝那个方向走去。

[wen] [nekst][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['maɪnəs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] , ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd]
**When next I saw her she was minus much of her hair , eyebrows and**
什么时候 下一个 我 锯 她 她 曾是 减 很多 的 她 头发 , 眉毛 和
['aɪlæʃɪz] .
**eyelashes .**
睫毛 .

我下次见到她时，她的头发、眉毛和睫毛都掉光了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skɔ:rtʃt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ʃi:; ʃi][sæt]
**They had been scorched off by the intense heat in spite of the fact that she sat**
他们 有 到过 烧焦的 离开 经过 这 激烈的 热 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 卫星
[ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['dʌkt] [hɜ:r; hər] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
**in the lake and frequently ducked her head into the water .**
在 这 湖 和 频繁地 躲闪 她 头 进入 这 水 .

尽管她坐在湖里，并不时把头埋进水里，但她的眼睛还是被酷热灼伤了。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][wi:; wi][hæd; həd] ['kærid] [tu:] [trʌŋks] [ə'baʊt] [θri:] [blɑ:ks] [west][ɑ:n]
**In a very short time we had carried two trunks about three blocks west on**
在 一个 非常 短的 时间 我们 有 携带 二 树干 关于 三 积木 西方 在
[oʊ'haɪoʊ] [stri:t] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [tu:] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] ,
**Ohio Street and leaving two people to guard them ,**
俄亥俄州 街道 和 离开 二 人们 到 警卫 他们 ,

在很短的时间内，我们把两个箱子沿着俄亥俄街向西抬了大约三个街区，并留下两个人看守。

[tu:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**two returned to the house ,**
二 返回 到 这 房子 ,

两人返回了房子，

[θru:] [tu:] [mɔ:r] [trʌŋks] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['kærid]
**threw two more trunks down the stairs and out into the street and carried**
扔 二 更多的 树干 向下 这 楼梯 和 出去 进入 这 街道 和 携带
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['gɑ:rdɪd] .
**them to the place where the others were guarded .**
他们 到 这 地方 在哪里 这 其他的 是 守卫 .

又把两个箱子从楼梯上扔到街上，然后扛到其他箱子被看守的地方。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [bʊks] [ænd; ənd] ['kærid] [sʌm; səm]['ɑ:m,fʊlz][ə; eɪ]

| We | returned | a | second | time | for | our | books | and | carried | some | armfuls | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 返回 | 一个 | 第二 | 时间 | 为了 | 我们的 | 图书 | 和 | 携带 | 一些 | 满满的 | 一个 |

[blɑ:k] [ɔ:r] [tu:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [æn; ən] ['æli] [fens] .

| block | or | two | away | and | placed | them | alongside | an | alley | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堵塞 | 或者 | 二 | 离开 | 和 | 放置 | 他们 | 旁边 | 一个 | 胡同 | 栅栏 | . |

我们第二次返回取书，抱着几大堆书走了一两个街区，把它们放在巷子围栏旁。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| During | this | time | there | was | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , |

当然，在此期间也发生了以下情况：

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][æz; əz]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]

| the | greatest | excitement | on | all | sides | as | people | were | leaving | their | houses | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 激动 | 在 | 全部 | 侧面 | 作为 | 人们 | 是 | 离开 | 他们的 | 房屋 | 和 |

[wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

| whatever | they | could | carry | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们 | 可以 | 携带 | . |

各方都沸腾了，人们纷纷带着能带走的一切东西离开家园。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [naʊ] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ɑ:n][ðə; ði]

| The | fire | had | now | crossed | the | river | and | was | making | rapid | progress | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 现在 | 交叉 | 这 | 河 | 和 | 曾是 | 制作 | 迅速的 | 进步 | 在 | 这 |

[nɔ:rθ] [saɪd] .

| North | Side | . |
|---|---|---|
| 北 | 边 | . |

火势已经越过河流，并在北岸迅速蔓延。

[wʌn] [si:n] [tʊk] [pleɪs] ,

| One | scene | took | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 场景 | 采取 | 地方 | , |

其中一个场景是：

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bʊk]

| the | relation | of | which | will | bring | a | sympathetic | thought | for | an | unknown | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 的 | 哪个 | 将要 | 带来 | 一个 | 交感神经 | 想法 | 为了 | 一个 | 未知 | 书 |

['lʌvər][frʌm; frəm][ɔ:l][maɪ] ['hɪrər] .

| lover | from | all | my | hearers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 情人 | 从 | 全部 | 我的 | 听众 | . |

这段故事会让所有听众对一位素未谋面的爱书之人产生同情之情。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

| I | was | on | the | walk | in | front | of | the | boarding | house | when | my | attention | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 走 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 登机 | 房子 | 什么时候 | 我的 | 注意力 | 曾是 |

[kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['bju:tɪfli] [baʊnd] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]

| called | to | a | gentleman | who | had | a | set | of | beautifully | bound | books | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 一个 | 绅士 | WHO | 有 | 一个 | 放 | 的 | 非常漂亮 | 边界 | 图书 | 在 | 他的 |

[tu:] [ɑ:rmz] .

| two | arms | . |
|---|---|---|
| 二 | 武器 | . |

我当时正在寄宿公寓前的步道上散步，突然注意到一位先生，他两只胳膊上抱着一套装帧精美的书籍。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spresmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]

| He | explained | to | an | expressman | that | they | were | a | set | of | Shakespeare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 到 | 一个 | 快递员 | 那 | 他们 | 是 | 一个 | 放 | 的 | 莎士比亚 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [mu:v] [ðə; ði] [bʊks] .

| and | was | asking | him | to | take | and | move | the | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 问 | 他 | 到 | 拿 | 和 | 移动 | 这 | 图书 | . |

他向快递员解释说，那是一套莎士比亚的作品，并请他帮忙把书搬走。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊdz] .

| He | declined | because | he | said | he | was | trying | to | save | his | own | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 因为 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 节省 | 他的 | 自己的 | 商品 | . |

他拒绝了，因为他说他要保护自己的财物。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðen] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] $50 . - [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

| The | gentleman | then | offered | him | $50 | . | 00 | to | carry | the | books | to | a | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 然后 | 提供 | 他 | $50 | . | - | 到 | 携带 | 这 | 图书 | 到 | 一个 | 地方 | 的 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

那位先生随后给了他 50 美元，让他把书搬到安全的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈklaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['fæməli]

| This | was | declined | on | the | ground | that | he | must | go | quick | to | save | his | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 拒绝 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 他 | 必须 | 去 | 快的 | 到 | 节省 | 他的 | 家庭 |

.

:

.

他的请求被拒绝了，理由是他必须尽快离开去拯救家人。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] “ [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [bʊks] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ]

| Then | the | gentleman | said | “ | won't | you | take | and | save | the | books | if | I | make | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 绅士 | 说 | “ | 惯于 | 你 | 拿 | 和 | 节省 | 这 | 图书 | 如果 | 我 | 制作 | 你 |

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

| a | present | of | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 展示 | 的 | 他们 | ? | ” |

那位先生说：“如果我把这些书送给你，你愿意收下并好好保存吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [wʊd] .

| “ | Yes | , | ” | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他 | 会 | . |

“是的，”他会说。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

“ [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

| “ | Then | take | them | , | ” | said | the | owner | , | as | he | put | them | into | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 拿 | 他们 | , | ” | 说 | 这 | 所有者 | , | 作为 | 他 | 放 | 他们 | 进入 | 这 | 车皮 | , |

“那就带走它们吧，”主人一边说着，一边把它们放进马车里。

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

| turned | away | and | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 离开 | 和 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

她转过身，嚎啕大哭起来。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr]['sekənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

| At | our | second | return | to | the | house | there | were | few | people | in | the | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 第二 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 那里 | 是 | 很少 | 人们 | 在 | 这 | 即时 |

[vəˈsɪnəti] .

| vicinity | . |
|---|---|
| 附近 | . |

我们第二次回到房子时，附近几乎没有人。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][mæn] [huːm] [aɪ] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['leðər] ['diːlər] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

| I | saw | one | man | whom | I | knew | as | a | leather | dealer | weeping | bitterly | as | he | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一 | 男人 | 谁 | 我 | 知道 | 作为 | 一个 | 皮革 | 经销商 | 哭泣 | 苦涩地 | 作为 | 他 | 站立 |

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][hiː; hi] [oʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

| at | the | corner | taking | a | farewell | look | at | the | home | he | owned | which | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 采取 | 一个 | 告别 | 看 | 在 | 这 | 家 | 他 | 拥有 | 哪个 | 曾是 | 所以 |

[suːn] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn] [fleɪmz] ,

| soon | to | go | up | in | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 到 | 去 | 向上 | 在 | 火焰 | , |

我看到一个我认识的皮革商站在街角，痛哭流涕，他正望着即将化为灰烬的家园做最后的告别。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] ['sædnd] [ˌem 'iː] , [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

| and | while | that | saddened | me | , | another | incident | gave | me | a | hearty | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 那 | 悲伤 | 我 | , | 其他 | 事件 | 给予 | 我 | 一个 | 爽朗 | 笑 | . |

虽然这件事让我感到难过，但另一件事却让我开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪmpli] ['kreɪzi] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ['dɪrbərn] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| It | was | the | sight | of | a | man | simply | crazy | rushing | up | Dearborn | Street | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 男人 | 简单地 | 疯狂的 | 匆忙 | 向上 | 迪尔伯恩 | 街道 | 和 | 一个 |

['wɪndoʊ] [blaɪnd] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][bʌt; bət] ['klɪrli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| window | blind | under | one | arm | but | clearly | under | the | impression | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 瞎的 | 在下面 | 一 | 手臂 | 但 | 清楚地 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 他 | 曾是 |

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

| saving | a | valuable | household | article | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 一个 | 有价值的 | 家庭 | 文章 | . |

那景象令人震惊：一个疯子抱着一块窗帘，沿着迪尔伯恩街飞奔而来，显然他以为自己是在拯救一件贵重的家居用品。

[ɑːn][maɪ][θɜːrd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['ruːmmeɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

| On | my | third | return | to | the | house | no | one | but | my | roommate | was | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 第三 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 不 | 一 | 但 | 我的 | 室友 | 曾是 | 那里 |

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ðə; ði] [striːt] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| and | to | all | appearances | the | street | south | of | us | was | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 全部 | 外貌 | 这 | 街道 | 南 | 的 | 我们 | 曾是 | 荒凉的 | . |

我第三次回到家时，除了我的室友之外空无一人，而且看起来我们南边的街道也空无一人。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [mɔːr] [bʊks] [ænd; ənd][wiː; wi][left] .

| We | agreed | it | was | useless | to | try | to | save | any | more | books | and | we | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 同意 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 尝试 | 到 | 节省 | 任何 | 更多的 | 图书 | 和 | 我们 | 左边 | . |

我们一致认为再挽救更多书籍已经无济于事，于是离开了。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ][wʌn] [els] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| We | saw | no | one | else | south | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 不 | 一 | 别的 | 南 | 的 | 我们 | . |

我们看到南边没有其他人。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] ,

| I | remained | a | moment | longer | , | standing | on | the | top | of | the | outside | stairway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 一个 | 片刻 | 更长 | , | 常设 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 外部 | 楼梯 | , |

我站在外面的楼梯顶端，又待了一会儿。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ɪn] ['vɪvɪdnəs] [hæz; həz]['nevər]['feɪdɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] .

| and | saw | a | sight | which | in | vividness | has | never | faded | from | my | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 一个 | 视线 | 哪个 | 在 | 生动性 | 有 | 绝不 | 褪色 | 从 | 我的 | 记忆 | . |

我看到了一幕景象，至今仍历历在目。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [krɔːst] ['kɪnzi] [striːt] [sʌm; səm] [fɔːr] [blɑːks] [saʊθ] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [striːt]

| The | fire | had | crossed | Kinzie | Street | some | four | blocks | south | of | Ohio | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 交叉 | 金齐 | 街道 | 一些 | 四 | 积木 | 南 | 的 | 俄亥俄州 | 街道 |

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

| where | I | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 曾是 | 常设 | . |

火势已经蔓延到金齐街，距离我当时站立的俄亥俄街以南大约四个街区。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [ðə; ði] [er] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['embərz] ,

| The | roar | of | the | flames | , | the | air | alive | with | flying | embers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 火焰 | , | 这 | 空气 | 活 | 和 | 飞行 | 余烬 | , |

火焰咆哮，火星飞溅，空气中弥漫着飞溅的火星。

[ðə; ði] ['fɪrsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['faɪər] [kəm'baɪnd] [wɜ:r; wər] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]

| the | fierceness | with | which | the | wind | and | fire | combined | were | whirling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛 | 和 | 哪个 | 这 | 风 | 和 | 火 | 合并 | 是 | 旋转 |

[ðə; ði] [fleɪmz] ['ɪntu:] [ænd; ənd] ['sɜ:rklɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:t] ,

| the | flames | into | and | circling | in | and | above | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 进入 | 和 | 盘旋 | 在 | 和 | 多于 | 这 | 街道 | , |

狂风与烈火交织，威力无比，火焰在街道上空盘旋翻腾。

['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:] .

| fascinated | me | . |
|---|---|---|
| 着迷 | 我 | . |

令我着迷。

[noʊ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] .

| No | voice | could | make | itself | heard | above | the | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 嗓音 | 可以 | 制作 | 本身 | 听到 | 多于 | 这 | 吼 | . |

轰鸣声中，听不到任何声音。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ʃaʊt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] - [ɪrz] [tu:; tə] [meɪk]

| Even | in | the | house | we | had | to | shout | into | each | others | ' | ears | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 房子 | 我们 | 有 | 到 | 喊 | 进入 | 每个 | 其他的 | - | 耳朵 | 到 | 制作 |

[ɑ:r'selvz] [hɜ:rd] .

| ourselves | heard | . |
|---|---|---|
| 我们自己 | 听到 | . |

即使在屋里，我们也得对着彼此的耳朵大喊才能让对方听到我们说话。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] ,

| As | I | came | down | the | steps | facing | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 来了 | 向下 | 这 | 步骤 | 面向 | 南 | , |

我走下台阶，面向南方，

[ðə; ði] [θri:] [blɑ:ks] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] [stri:t] [kɔ:t] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv]

| the | three | blocks | south | of | Indiana | Street | caught | fire | with | the | suddenness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 积木 | 南 | 的 | 印第安纳州 | 街道 | 捕捉 | 火 | 和 | 这 | 突然 | 的 |

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑ:m] ,

| the | explosion | of | a | bomb | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 的 | 一个 | 炸弹 | , |

印第安纳街以南三个街区突然起火，如同炸弹爆炸一般。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz]

| including | the | pavement | and | the | sidewalks | , | and | were | a | mass | of | flames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 路面 | 和 | 这 | 人行道 | , | 和 | 是 | 一个 | 大量的 | 的 | 火焰 |

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| in | a | moment | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | . |

包括人行道和路面，瞬间化为一片火海。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [en'veləpɪŋ] ['mu:vmənt]

| It | was | the | first | and | only | instance | in | which | I | saw | an | enveloping | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 和 | 仅有的 | 实例 | 在 | 哪个 | 我 | 锯 | 一个 | 包围 | 移动 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]

| of | the | flames | to | that | extent | and | especially | the | burning | of | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火焰 | 到 | 那 | 程度 | 和 | 尤其 | 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 街道 |

['peɪvmənt] .

| pavement | . |
|---|---|
| 路面 | . |

这是我第一次也是唯一一次看到火焰如此迅速地蔓延开来，尤其是街道人行道被烧毁。

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˌsjʊpə'hit] [fɔːr; fər]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsli] ['drɪvn]

| The | dryness | of | the | season | , | the | superheat | for | hours | of | the | fiercely | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 的 | 这 | 季节 | , | 这 | 过热 | 为了 | 小时 | 的 | 这 | 激烈地 | 驱动 |

[fleɪmz] ,

| flames | , |
|---|---|
| 火焰 | , |

季节的干燥，以及熊熊烈火持续数小时的超高温，

[ðə; ði] [tɑːrd] - ['oʊvər] ['peɪvmənt] , [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| the | tarred | - | over | pavement | , | were | sufficient | explanation | to | account | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦油 | - | 超过 | 路面 | , | 是 | 充足的 | 解释 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 |

['striːts] ['bɜːrnɪŋ] ,

| street's | burning | , |
|---|---|---|
| 街道的 | 燃烧 | , |

沥青覆盖的路面足以解释街道起火的原因。

[waɪl] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [brændz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['fæktərz]

| while | the | thousands | of | falling | burning | brands | added | to | the | other | factors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 数千 | 的 | 坠落 | 燃烧 | 品牌 | 额外 | 到 | 这 | 其他 | 因素 |

[bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [θriː] [blɑːks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

| before | mentioned | easily | explained | how | three | blocks | of | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 提及 | 容易地 | 解释 | 如何 | 三 | 积木 | 的 | 建筑物 | , |

数千个坠落的燃烧火把，加上前面提到的其他因素，很容易解释为什么三栋街区的建筑会倒塌。

[ɪn'kluːdɪŋ] [brɪk] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] , [kʊd; kəd][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm]

| including | brick | business | buildings | , | could | burst | into | flames | at | almost | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 砖 | 商业 | 建筑物 | , | 可以 | 爆裂 | 进入 | 火焰 | 在 | 几乎 | 这 | 相同的 |

['ɪnstənt] .

| instant | . |
|---|---|
| 立即的 | . |

包括砖砌商业建筑在内的所有建筑，都可能在同一瞬间起火燃烧。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['æftər] [ðæt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊvərkoʊt]['kɑːlər][ʌp]

| I | was | around | the | corner | in | a | second | after | that | and | with | overcoat | collar | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 大约 | 这 | 角落 | 在 | 一个 | 第二 | 后 | 那 | 和 | 和 | 大衣 | 衣领 | 向上 |

,

,

,

紧接着，我转过街角，竖起了大衣领子。

['ʃɛltɚɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| sheltering | myself | from | the | heat | on | the | north | side | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | 我 | 从 | 这 | 热 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 建筑 | . |

我躲在建筑物的北侧，避开炎热的阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər][wʌn][ ə'klɔk, əu- ][ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

| It | was | now | after | one | o'clock | of | Monday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 后 | 一 | 点钟 | 的 | 周一 | 早晨 | . |

现在已经是星期一凌晨一点多了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ klaːk ] [striːt] [ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ʌp]

| When | I | reached | Clark | Street | the | dense | mass | of | people | who | had | been | moving | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 达到 | 克拉克 | 街道 | 这 | 稠密 | 大量的 | 的 | 人们 | WHO | 有 | 到过 | 移动 | 向上 |

[ klaːk ] [striːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['nʌmbərz]

| Clark | Street | for | two | hours | or | more | had | apparently | not | diminished | in | numbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | 街道 | 为了 | 二 | 小时 | 或者 | 更多的 | 有 | 显然 | 不是 | 减少 | 在 | 数字 |

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ðen] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [blɑːks] [saʊθ] ,

| although | the | fire | was | then | burning | only | about | three | blocks | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 火 | 曾是 | 然后 | 燃烧 | 仅有的 | 关于 | 三 | 积木 | 南 | , |

当我到达克拉克街时，已经沿着克拉克街向上移动了两个多小时的密集人群似乎并没有减少，尽管当时火灾只在南边大约三个街区的地方燃烧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bækwərd] ['muːvmənt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| but | it | was | burning | with | a | backward | movement | slowly | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 燃烧 | 和 | 一个 | 落后 | 移动 | 缓慢地 | 向 | 这 |

[ˌnɔːrθ'west] .

| northwest | . |
|---|---|
| 西北 | . |

但它正缓慢地向西北方向燃烧并向后蔓延。

[aɪ] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['sloʊli] ” [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| I | use | the | word | “ | slowly | ” | in | comparison | with | the | terrific | speed | with | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 使用 | 这 | 单词 | “ | 缓慢地 | ” | 在 | 比较 | 和 | 这 | 了不起 | 速度 | 和 | 哪个 | 它 |

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌnɒːθ'iːstwədli] ,

| was | burning | directly | northeastwardly | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 燃烧 | 直接地 | 向东北方向 | , |

我用“缓慢”这个词是为了与它以惊人的速度向东北方向燃烧作对比。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

| of | which | I | have | just | given | an | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 给定 | 一个 | 实例 | . |

我刚才举的就是一个例子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

| It | will | be | understood | that | the | force | of | the | southwest | wind | was | driving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 理解 | 那 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 西南 | 风 | 曾是 | 驾驶 | 这 |

[fleɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [ˌnɔːrθ'iːst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| flames | in | a | straight | northeast | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 在 | 一个 | 直的 | 东北 | 方向 | , |

可以理解的是，西南风的强劲风力推动着火焰径直向东北方向蔓延。

[ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['biːɪŋ] [æt; ət]

| the | termination | point | so | far | as | inflammable | material | was | concerned | being | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 终止 | 观点 | 所以 | 远的 | 作为 | 易燃 | 材料 | 曾是 | 担心的 | 存在 | 在 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [nɔːrθ] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː]

| about | the | pumping | station | at | Chicago | Avenue | and | present | North | Michigan | Avenue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 抽水 | 车站 | 在 | 芝加哥 | 大街 | 和 | 展示 | 北 | 密歇根州 | 大街 |

.

| : |
|---|
| . |

就易燃物质而言，终止点大约在芝加哥大道和现在的北密歇根大道的泵站附近。

['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ,

| Every | one | should | have | felt | , | but | did | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 应该 | 有 | 毛毡 | , | 但 | 做过 | 不是 | , |

每个人都应该有所感触，但却没有。

[ðæt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

| that | safety | in | flight | lay | in | keeping | out | of | the | line | of | the | fire | as | indicated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 安全 | 在 | 航班 | 躺 | 在 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 线 | 的 | 这 | 火 | 作为 | 表明的 | , |

飞行安全的关键在于按照指示避开火力线。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] ['westwərdli] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'wərdli] [æz; əz][fæst]

| by | walking | northward | and | branching | off | westwardly | and | northwardly | as | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 步行 | 向北 | 和 | 分枝 | 离开 | 向西 | 和 | 向北 | 作为 | 快速地 |

[æz; əz][kən'dɪʃ(ə)nz] [pər'mɪtɪd] .

| as | conditions | permitted | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 状况 | 允许 | . |

向北走，然后根据情况尽快向西和向北岔路。

[aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

| I | have | indicated | that | many | people | took | to | the | lake | , | in | the | direct | line | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 表明的 | 那 | 许多 | 人们 | 采取 | 到 | 这 | 湖 | , | 在 | 这 | 直接的 | 线 | 的 | 这 |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

我已经指出，许多人涌向湖边，那里正处于火灾的直接威胁之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| It | was | strange | how | indifferent | we | all | were | to | the | contingency | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 如何 | 冷漠 | 我们 | 全部 | 是 | 到 | 这 | 应急措施 | 的 | 一个 |

['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] [ˌsaʊθ'iːst] ,

| sudden | shift | of | the | wind | to | the | south | or | southeast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 转移 | 的 | 这 | 风 | 到 | 这 | 南 | 或者 | 东南 | , |

奇怪的是，我们对风向突然转为南风或东南风这种突发情况竟然都漠不关心。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]['ɪnstənt]

| which | would | have | caught | thousands | upon | thousands | of | us | in | instant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 捕捉 | 数千 | 之上 | 数千 | 的 | 我们 | 在 | 立即的 |

['perəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| peril | of | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | 的 | 我们的 | 生活 | . |

这将使我们成千上万的人瞬间陷入生命危险之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dens] ,

| But | the | dense | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 稠密 | , |

但是密集的，

['sloʊli] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['rəʊdweɪz] ['hindəd] ['eni] [friː] [ɔːr][fæst]

| slowly | moving | mass | of | people | on | sidewalks | and | roadways | hindered | any | free | or | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 移动 | 大量的 | 的 | 人们 | 在 | 人行道 | 和 | 道路 | 受阻 | 任何 | 自由的 | 或者 | 快速地 |

['muːvmənt] [iːst] [ʌv; əv] [welz] [striːt] [ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [striːt] .

| movement | east | of | Wells | Street | or | south | of | Ohio | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 东方 | 的 | 威尔斯 | 街道 | 或者 | 南 | 的 | 俄亥俄州 | 街道 | . |

人行道和道路上缓慢移动的人群阻碍了威尔斯街以东或俄亥俄街以南的任何自由或快速通行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['muːvɪŋ] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| There | were | few | moving | teams | in | the | roadway | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 移动 | 团队 | 在 | 这 | 道路 | 在 | 这 | 时间 | . |

当时路上几乎没有搬家队伍。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['leɪdi]

| However | , | the | passing | crowd | had | a | puzzle | nearly | equal | to | that | of | “ | The | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 通过 | 人群 | 有 | 一个 | 谜 | 几乎 | 平等的 | 到 | 那 | 的 | “ | 这 | 女士 |

[ɔːr][ðə; ði]['taɪgər] .

| or | the | Tiger | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 老虎 | . |

然而，路过的人群却面临着一个几乎与“女士还是老虎”一样令人困惑的问题。

" [ɑːn][maɪ][fɜːrst][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] ['noʊtɪst] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ dɔːz ]

| " | On | my | first | return | to | the | house | I | noticed | unusual | excitement | two | or | three | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我的 | 第一的 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 我 | 注意到 | 异常 | 激动 | 二 | 或者 | 三 | 门 |

[saʊθ] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ klaːk ] [striːt] .

| south | of | Ohio | Street | on | the | east | side | of | Clark | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 俄亥俄州 | 街道 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 克拉克 | 街道 | . |

"当我第一次回到家时，我注意到俄亥俄街以南两三户人家，克拉克街东侧，出现了异常的兴奋气氛。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['hæbərdæʃər] , [ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['feloʊ] ,

| Making | my | way | there | I | found | my | haberdasher | , | a | Jew | and | a | genial | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我的 | 方式 | 那里 | 我 | 成立 | 我的 | 服装辅料商 | , | 一个 | 犹 | 和 | 一个 | 和蔼可亲 | 同伴 | , |

我一路走到那里，找到了我的服装店老板，他是个犹太人，人很和蔼可亲。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['fræntɪk][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

| in | the | most | frantic | condition | of | mind | and | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 疯狂的 | 状况 | 的 | 头脑 | 和 | 身体 | . |

处于身心极度混乱的状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]

| He | was | running | to | the | rooms | above | and | back | again | and | inquiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 跑步 | 到 | 这 | 房间 | 多于 | 和 | 后退 | 再次 | 和 | 查询 |

[əˈbaʊt][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd]

| about | the | fire | and | looking | down | the | street | at | the | oncoming | flames | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 火 | 和 | 寻找 | 向下 | 这 | 街道 | 在 | 这 | 即将到来的 | 火焰 | 和 |

['rʌʃɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rəˈpɪdəti] .

| rushing | upstairs | and | down | again | with | inconceivable | rapidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 楼上 | 和 | 向下 | 再次 | 和 | 不可思议 | 快速 | . |

他跑到楼上的房间，又跑下来，询问火情，看着街道上逼近的火焰，以难以置信的速度冲上楼下。

[aɪ][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi]

| I | did | manage | to | extract | from | somebody | the | information | that | a | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 管理 | 到 | 提炼 | 从 | 某人 | 这 | 信息 | 那 | 一个 | 婴儿 |

[wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli][ɪk'spektɪd] [ˌʌpˈsterz] ,

| was | momentarily | expected | upstairs | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 片刻 | 预期的 | 楼上 | , |

我确实从某人那里套出了信息，说楼上马上会有一个婴儿出生。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['eksɪdʒənsi] ,

| but | not | knowing | the | exigency | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 会心 | 这 | 紧急情况 | , |

但由于不了解紧急情况，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['entərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['fɑːðər] ,

| it | was | not | entering | the | world | with | that | expedition | which | the | nervous | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 进入 | 这 | 世界 | 和 | 那 | 远征 | 哪个 | 这 | 紧张的 | 父亲 | , |

那位紧张的父亲并非是带着孩子踏入这个世界，而是跟随那次探险队来到这个世界。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn] [ə'tendəns] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| physician | and | family | in | attendance | expected | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 和 | 家庭 | 在 | 出席 | 预期的 | 的 | 它 | . |

医生和家属都会到场。

[ðer; ðər] ['veri] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [pruːvd] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] .

| Their | very | excitement | , | it | was | said | , | proved | a | hindrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 非常 | 激动 | , | 它 | 曾是 | 说 | , | 已证实 | 一个 | 障碍 | . |

据说，他们的兴奋反而成了阻碍。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] , [wʊd]

| The | puzzle | , | therefore | , | was | , | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谜 | , | 所以 | , | 曾是 | , | 会 |

因此，谜题在于，会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 15 ]
[ 页 - ]

[第15页]

[ðə; ði]['faɪər][ɔːr][ðə; ði]['beɪbi][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] ?
the fire or the baby first come to that home ?
这 火 或者 这 婴儿 第一的 来 到 那 家 ?

是火灾先发生还是婴儿先来到这所房子里?

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kraʊd] [kɔːt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
The passing crowd caught the state of affairs ,
这 通过 人群 捕捉 这 状态 的 事务 ,

路过的人群看到了这一幕。

[tʊk] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪŋ] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] “
took a humorous interest in it and were extending good wishes and “
采取 一个 幽默 兴趣 在 它 和 是 扩展 好的 愿望 和 “
[hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
hopes for the best .
希望 为了 这 最好的 .

他们对此表现出幽默的兴趣，并表达了美好的祝愿和"希望一切顺利"。

” [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːðər] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] ” [keɪm] [fɜːrst][ænd; ənd]
” I learned a year or two later from the father that “ it ” came first and
” 我 学习 一个 年 或者 二 之后 从 这 父亲 那 “ 它 ” 来了 第一的 和
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was a boy .
曾是 一个 男生 .

“一两年后，我从孩子的父亲那里得知，‘它’先于孩子出生，而且是个男孩。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [wen] [ðə; ði]['faɪər]
The mother was carried out of the house on a stretcher when the fire
这 母亲 曾是 携带 出去 的 这 房子 在 一个 担架 什么时候 这 火
[hæd; həd]['æktʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] [ðæt] [blɑːk] .
had actually reached the south end of that block .
有 实际上 达到 这 南 结尾 的 那 堵塞 .

当火势蔓延到那栋楼的南端时，母亲被用担架抬出了房子。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ klaːk ] [striːts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt]
At the northwest corner of Ohio and Clark Streets there was a hat
在 这 西北 角落 的 俄亥俄州 和 克拉克 街道 那里 曾是 一个 帽子
[ænd; ənd][kæp] [stɔːr] .
and cap store .
和 帽 店铺 .

在俄亥俄街和克拉克街的西北角有一家帽子店。

['evri] [taɪm] [aɪ] [pæst] [ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ɪn'vaɪt] ['evri] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə]['entər]
Every time I passed there I heard the proprietor invite every passer - by to enter
每一个 时间 我 通过了 那里 我 听到 这 业主 邀请 每一个 过路人 - 经过 到 进入
[ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][fɪt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ɔːr][kæp] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] .
the store and fit himself with a hat or cap without charge .
这 店铺 和 合身 他自己 和 一个 帽子 或者 帽 没有 收费 .

每次我路过那里，都会听到店主邀请每个路人进店免费挑选帽子或便帽。

[hɪz; ɪz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] [wʌz; wəz] : “ [ðeɪl] [ɔːl][bɜːrn][ʌp]
His reiterated invitation shouted to the moving mass was : “ They'll all burn up
他的 重申 邀请 喊叫 到 这 移动 大量的 曾是 : “ 他们会 全部 烧伤 向上
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

他再次向涌动的人群大声发出邀请："反正他们都会烧成灰烬。"

[meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] [friː] .

| Make | yourselves | at | home | with | a | new | hat | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你们自己 | 在 | 家 | 和 | 一个 | 新的 | 帽子 | 自由的 | . |

请随意，我们免费赠送一顶新帽子。

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] !

| No | charge | ! |
|---|---|---|
| 不 | 收费 | ! |

免费！

[teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

| Take | what | you | want | . |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 什么 | 你 | 想 | . |

拿走你想要的。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [bɔɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [taɪmz] [aɪ] [pæst] [ðer; ðər] .

| " | Not | a | man | or | boy | accepted | the | invitation | during | the | four | times | I | passed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 男人 | 或者 | 男生 | 公认 | 这 | 邀请 | 期间 | 这 | 四 | 时代 | 我 | 通过了 | 那里 | . |

"我四次路过那里，没有一个男人或男孩接受邀请。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] [gʊd] ['neɪtʃər] [baɪ] [ðə; ði] [men] [bʌt; bət] [taɪm]

| It | was | acknowledged | with | humorous | good | nature | by | the | men | but | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已确认 | 和 | 幽默 | 好的 | 自然 | 经过 | 这 | 男人 | 但 | 时间 |

[wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] ,

| was | too | precious | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 宝贵的 | , |

男人们以幽默友善的态度接受了这个事实，但时间太宝贵了。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] ;

| the | fire | was | too | dangerously | close | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 也 | 危险地 | 关闭 | ; |

火势距离太近，非常危险；

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] [ænd; ənd]

| one | could | not | afford | to | risk | the | loss | of | his | place | in | the | moving | mass | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 风险 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 移动 | 大量的 | 和 |

[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['fæməli] [ɔːr] [frendz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

| separation | from | family | or | friends | for | a | new | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 从 | 家庭 | 或者 | 朋友们 | 为了 | 一个 | 新的 | 帽子 | . |

为了买一顶新帽子，谁也承担不起在熙熙攘攘的人群中失去位置、与家人朋友分离的风险。

[æt; ət] [oʊ'haɪoʊ] [striːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [west] [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [lɑː] [sæl]

| At | Ohio | Street | many | people | turned | west | so | that | with | those | coming | up | La | Salle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 俄亥俄州 | 街道 | 许多 | 人们 | 转向 | 西方 | 所以 | 那 | 和 | 那些 | 未来 | 向上 | 拉 | 萨勒 |

[ænd; ənd] [welz] [striːts] [ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [noʊ] [les] [ɑːn] [oʊ'haɪoʊ] [striːt] [west] [ʌv; əv] [welz]

| and | Wells | Streets | the | crowd | seemed | no | less | on | Ohio | Street | west | of | Wells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威尔斯 | 街道 | 这 | 人群 | 似乎 | 不 | 较少的 | 在 | 俄亥俄州 | 街道 | 西方 | 的 | 威尔斯 |

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɑːn] [ kla:k ] [striːt] .

| than | it | did | on | Clark | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 做过 | 在 | 克拉克 | 街道 | . |

在俄亥俄街，许多人转向西行，因此，随着人们沿着拉萨尔街和威尔斯街走来，威尔斯街以西的俄亥俄街上的人群似乎与克拉克街上的人群一样多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dens] [ðen] [ðæn; ðən] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [els] .

| It | was | more | dense | then | than | I | saw | it | anywhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 稠密 | 然后 | 比 | 我 | 锯 | 它 | 任何地方 | 别的 | . |

它比我在其他任何地方看到的都要浓密。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] .

| It | was | the | best | - | natured | mass | of | people | I | ever | was | in | the | midst | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | - | 自然 | 大量的 | 的 | 人们 | 我 | 曾经 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | . |

这是我所接触过的最友善的一群人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['soʊbər] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][men] .

| **The** | **women** | **were** | **more** | **sober** | **-** | **minded** | **than** | **the** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 是 | 更多的 | 清醒 | - | 有思想 | 比 | 这 | 男人 | . |

这些女性比男性更冷静理智。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **Losing** | **a** | **home** | **was** | **more** | **serious** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输 | 一个 | 家 | 曾是 | 更多的 | 严肃的 | 到 | 他们 | , |

对他们来说，失去家园的后果更为严重。

[bʌt; bət] ['endləs] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

| **but** | **endless** | **badinage** | **passed** | **back** | **and** | **forth** | **between** | **the** | **men** | **concerning** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无尽的 | 玩笑 | 通过了 | 后退 | 和 | 前进 | 之间 | 这 | 男人 | 有关 | 这 |

['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **suddenness** | **and** | **inconvenience** | **of** | **the** | **moving** | **and** | **the** | **ignorance** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 和 | 不便 | 的 | 这 | 移动 | 和 | 这 | 无知 | 的 | 一个 |

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .

| **destination** | **or** | **abiding** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 目的地 | 或者 | 遵守 | 地方 | . |

但男人们之间却就搬家的突然性和不便，以及对目的地或居住地的无知，进行了无休止的玩笑。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] .

| **I** | **never** | **heard** | **a** | **crying** | **child** | **except** | **in** | **one** | **instance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 一个 | 哭泣 | 孩子 | 除了 | 在 | 一 | 实例 | . |

除了有一次之外，我从未听过孩子的哭声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiːˌ][ɔːl][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][lɑːrk] .

| **The** | **children** | **as** | **a** | **rule** | **considered** | **it** | **all** | **a** | **wonderful** | **lark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 作为 | 一个 | 规则 | 经过考虑的 | 它 | 全部 | 一个 | 精彩的 | 云雀 | . |

孩子们通常都觉得这一切都是一场美妙的嬉戏。

[aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɔː] [oʊld]['piːp(ə)l][ɔːr] [sɪk] [wʌnz] ['biːɪŋ] [led][ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['kærid] .

| **I** | **occasionally** | **saw** | **old** | **people** | **or** | **sick** | **ones** | **being** | **led** | **or** | **almost** | **carried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 偶尔 | 锯 | 老的 | 人们 | 或者 | 生病的 | 一个 | 存在 | 引领 | 或者 | 几乎 | 携带 | . |

我偶尔会看到老人或病人被人搀扶或几乎是抬着走。

[ɑːn][oʊ'haɪoʊ] [striːt] [west] [ʌv; əv][ kla:k ] [striːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

| **On** | **Ohio** | **Street** | **west** | **of** | **Clark** | **Street** | **everybody** | **was** | **carrying** | **something** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 俄亥俄州 | 街道 | 西方 | 的 | 克拉克 | 街道 | 大家 | 曾是 | 携带 | 某物 | , |

[ɪn'kluːdɪŋ] ['beɪbiːz] ,

| **including** | **babies** | **,** |
|---|---|---|
| 包括 | 婴儿 | , |

在俄亥俄街克拉克街以西，每个人都拿着东西，包括婴儿。

[bʌt; bət][moʊst][dɪd][æz; əz][aɪ]['faɪnəli][dɪd] — [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn]

| **but** | **most** | **did** | **as** | **I** | **finally** | **did** | **—** | **left** | **everything** | **to** | **burn** | **and** | **walked** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 做过 | 作为 | 我 | 最后 | 做过 | — | 左边 | 一切 | 到 | 烧伤 | 和 | 步行 | 在 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| **with** | **the** | **feeling** | **that** | **we** | **were** | **lucky** | **to** | **escape** | **with** | **our** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 感觉 | 那 | 我们 | 是 | 幸运的 | 到 | 逃脱 | 和 | 我们的 | 生活 | . |

但大多数人最终都像我一样——任由一切付之一炬，然后带着侥幸逃生的侥幸感继续前行。

[tuː] [ʌv; əv][juː 'es][men][wɜːr; wər]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən]

| **Two** | **of** | **us** | **men** | **were** | **puzzled** | **as** | **to** | **what** | **we** | **should** | **do** | **with** | **a** | **woman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 我们 | 男人 | 是 | 困惑 | 作为 | 到 | 什么 | 我们 | 应该 | 做 | 和 | 一个 | 女士 |

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ɑːn] .

| **standing** | **in** | **a** | **dazed** | **condition** | **with** | **only** | **a** | **nightgown** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 一个 | 茫然 | 状况 | 和 | 仅有的 | 一个 | 睡衣 | 在 | . |

我们两个男人都不知道该如何对待一个只穿着睡衣、神情恍惚的女人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ]['kwestʃən] .

| She | could | not | answer | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 回答 | 一个 | 问题 | . |

她无法回答问题。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [rʌʃt] [ʌp] ,

| While | we | were | puzzling | , | the | husband | , | in | a | wild | state | of | mind | , | rushed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 令人费解 | , | 这 | 丈夫 | , | 在 | 一个 | 荒野 | 状态 | 的 | 头脑 | , | 匆忙 | 向上 | , |

我们正琢磨着，丈夫却突然情绪激动地冲了过来。

['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʌgi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

| lifted | her | into | a | single | buggy | standing | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 她 | 进入 | 一个 | 单身的 | 有缺陷的 | 常设 | 在 | 这 |

把她抱进停在路边的一辆单人婴儿车里

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[kɜːrb] , [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θɪl] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] , [nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| curb | , | placed | himself | between | the | thills | and | pulled | away | , | not | , | however | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抑制 | , | 放置 | 他自己 | 之间 | 这 | 山丘 | 和 | 拉 | 离开 | , | 不是 | , | 然而 | , | 和 | 一个 |

[trɔtɪŋ] [geɪt] .

| trotting | gait | . |
|---|---|---|
| 小跑 | 步态 | . |

他走到路沿，把自己置于山丘之间，然后拉着马走开了，但是，他走的不是小跑的步伐。

[æn; ən][ɪ'tælɪən][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['bedɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]

| An | Italian | of | middle | age | carrying | a | load | of | bedding | on | his | back | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意大利语 | 的 | 中间 | 年龄 | 携带 | 一个 | 加载 | 的 | 寝具 | 在 | 他的 | 后退 | 曾是 |

['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] .

| crying | lustily | . |
|---|---|---|
| 哭泣 | 热情地 | . |

一位背着一堆被褥的中年意大利人放声大哭。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɒbz] ,

| On | inquiry | as | to | the | cause | he | said | brokenly | , | with | great | sobs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 询问 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | 他 | 说 | 破碎地 | , | 和 | 伟大的 | 啜泣 | , |

当被问及原因时，他哽咽着，抽泣不止地说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][dɔːg] .

| that | he | had | lost | his | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 狗 | . |

他丢了狗。

[sʌm; səm][wʌn][in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| Some | one | inquired | if | he | had | a | wife | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 询问 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 妻子 | 和 | 孩子们 | . |

有人问他是否有妻子和孩子。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hæd; həd][lɔːst] [ðoʊz] [tuː] .

| He | replied | that | he | had | but | had | lost | those | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | 那 | 他 | 有 | 但 | 有 | 丢失的 | 那些 | 也 | . |

他回答说他曾经有过，但后来也弄丢了。

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪb][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][ðer; ðər] [lɔːs] ,

| To | a | jibe | from | someone | as | to | his | failure | to | cry | over | their | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 嘲讽 | 从 | 某人 | 作为 | 到 | 他的 | 失败 | 到 | 哭 | 超过 | 他们的 | 损失 | , |

有人嘲讽他没有为他们的损失哭泣，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] ['kudnt]

| his | answer | was | that | they | could | take | care | of | themselves | but | the | dog | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 回答 | 曾是 | 那 | 他们 | 可以 | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | 但 | 这 | 狗 | 不能 |

,

,

,

他的回答是，他们可以照顾好自己，但狗不行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm][fər'evər] .

| and | he | knew | he | had | lost | him | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 他 | 有 | 丢失的 | 他 | 永远 | . |

他知道他永远失去他了。

[ðə; ði] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [ riˈmaːks ][ʌv; əv][ðə; ði]['refjʊdʒiːz] ['mænɪfestɪd] [ðer; ðər]['rædɪk(ə)l] [dɪ'sent]

| The | uncomplimentary | remarks | of | the | refugees | manifested | their | radical | dissent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不恭维的 | 评论 | 的 | 这 | 难民 | 表现出来 | 他们的 | 激进的 | 异议 |

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] ['fiːlɪŋz] .

| from | such | unnatural | feelings | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 不自然 | 情怀 | . |

难民们毫不客气的言论，体现了他们对这种不自然情感的强烈反对。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃoʊkeɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kændi] .

| I | saw | two | boys | carrying | a | showcase | filled | with | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 二 | 男孩们 | 携带 | 一个 | 展示 | 已填 | 和 | 糖果 | . |

我看到两个男孩抬着一个装满糖果的展示柜。

[wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ['kærid] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| One | walking | in | front | carried | the | case | with | his | hands | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 步行 | 在 | 正面 | 携带 | 这 | 案件 | 和 | 他的 | 双手 | 在后面 | 他 | . |

走在前面的人双手背在身后，提着箱子。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] .

| Both | were | crying | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 哭泣 | 轻轻 | . |

两人都在低声啜泣。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]['fæməli] .

| They | had | lost | their | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 家庭 | . |

他们失去了家人。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][deɪ][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [west][ʌv; əv] [məˈkɔːrmɪk] ['semɪneri] ,

| I | saw | them | the | next | day | on | the | prairie | west | of | McCormick | Seminary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们 | 这 | 下一个 | 天 | 在 | 这 | 草原 | 西方 | 的 | 麦考密克 | 神学院 | , |

第二天我在麦考密克神学院西边的草原上看到了他们。

['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] , [ðə; ði]['kændi][ɔːl] [gɔːn] .

| playing | marbles | , | the | candy | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 弹珠 | , | 这 | 糖果 | 全部 | 已消失 | . |

玩弹珠，糖果都吃光了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [sɪns] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] [ɪn]

| I | have | regretted | since | that | I | did | not | inquire | whether | they | had | lived | on | that | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 后悔 | 自从 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 查询 | 无论 | 他们 | 有 | 居住地 | 在 | 那 | 在 |

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

| the | meantime | , |
|---|---|---|
| 这 | 与此同时 | , |

我后来一直后悔没有问问他们那段时间是否靠那笔钱生活。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] .

| for | there | was | little | opportunity | to | trade | it | for | more | substantial | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 小的 | 机会 | 到 | 贸易 | 它 | 为了 | 更多的 | 重大的 | 食物 | . |

因为几乎没有机会用它换取更丰盛的食物。

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sloʊ] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['iəri] [striːt] [brɪdʒ] [wer] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər]

| By | the | process | of | slow | walking | to | Erie | Street | bridge | where | a | considerable | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 过程 | 的 | 慢的 | 步行 | 到 | 伊利 | 街道 | 桥 | 在哪里 | 一个 | 大量 | 数字 |

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

| of | people | waited | for | an | hour | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人们 | 等待 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , |

人们缓慢地步行前往伊利街桥，那里有相当多的人等了一两个小时。

[ðens] [baɪ][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spres] [mæn] ,

| thence | by | a | ride | with | an | express | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 经过 | 一个 | 骑 | 和 | 一个 | 表达 | 男人 | , |

然后搭乘快递员的车，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ə'bʌtmənt] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

| a | part | of | our | group | found | ourselves | at | the | east | abutment | of | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 团体 | 成立 | 我们自己 | 在 | 这 | 东方 | 邻接 | 的 | 芝加哥 |

['ævənuː] [brɪdʒ] [ə'baʊt][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [greɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] .

| Avenue | bridge | about | 4 | a | . | m | . | It | had | a | slight | grade | above | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大街 | 桥 | 关于 | 4 | 一个 | . | 米 | . | 它 | 有 | 一个 | 轻微 | 年级 | 多于 | 这 | 街道 | . |

凌晨 4 点左右，我们一行人中的一部分人来到了芝加哥大道桥的东桥墩。桥墩比街道略微高出一些。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['evriwer] ['liːpɪŋ] ['ʌpwərd] [bʌt; bət]

| From | it | for | two | hours | we | saw | the | flames | everywhere | leaping | upward | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 为了 | 二 | 小时 | 我们 | 锯 | 这 | 火焰 | 到处 | 跳跃 | 向上 | 但 |

['evər] ['stedəli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

| ever | steadily | making | their | way | toward | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 稳步 | 制作 | 他们的 | 方式 | 朝向 | 我们 | . |

从那里，我们连续两个小时看到火焰四处窜升，但始终稳步地向我们逼近。

[æt; ət][wʌn][taɪm][wiː; wi] ['witnist] [sɪks] [tʃɜːrtʃɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][spaɪəz] ,

| At | one | time | we | witnessed | six | churches | , | some | of | them | with | spires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 我们 | 目击者 | 六 | 教堂 | , | 一些 | 的 | 他们 | 和 | 尖塔 | , |

我们曾一次看到六座教堂，其中一些教堂还有尖顶。

['sendɪŋ] [ðer; ðər] [fleɪmz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

| sending | their | flames | high | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们的 | 火焰 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | , |

火焰高高窜向天空，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][spek'tækjələr][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

| making | the | most | spectacular | exhibition | of | the | fire | on | the | North | Side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最多 | 壮观的 | 展览 | 的 | 这 | 火 | 在 | 这 | 北 | 边 | . |

在北岸上演了一场最壮观的火灾表演。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [tʃɜːrtʃ] , ['juːnəti] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [spaɪəz] , [nuː] ['ɪŋglənd]

| They | included | St | . | James | Church | , | Unity | Church | which | had | two | spires | , | New | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包括 | 英石 | . | 詹姆斯 | 教会 | , | 统一 | 教会 | 哪个 | 有 | 二 | 尖塔 | , | 新的 | 英格兰 |

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,

| Congregational | Church | , |
|---|---|---|
| 公理会 | 教会 | , |

其中包括圣詹姆斯教堂、拥有两个尖顶的联合教堂、新英格兰公理会教堂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] .

| as | well | as | one | or | two | others | , | the | names | of | which | I | cannot | now | recall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一 | 或者 | 二 | 其他的 | , | 这 | 姓名 | 的 | 哪个 | 我 | 不能 | 现在 | 记起 | . |

还有一两个人，但我现在想不起他们的名字了。

[nʌn] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [fæst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| None | was | burning | fast | , | it | seemed | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 曾是 | 燃烧 | 快速地 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我们 | , |

在我们看来，似乎没有一处火势燃烧得很快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːsəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [saɪt] .

| but | it | was | an | awesome | as | well | as | a | depressing | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 惊人的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 沉闷 | 视线 | . |

但那景象既令人震撼，又令人沮丧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['vjuːpɔɪnt] [fɔːr; fər]

| They | were | the | outstanding | feature | of | the | fire | from | our | viewpoint | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 杰出的 | 特征 | 的 | 这 | 火 | 从 | 我们的 | 观点 | 为了 |

['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

| over | an | hour | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 小时 | . |

从我们的角度来看，它们在火灾中占据了最显著的位置，持续了一个多小时。

[ə'baʊt] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'djʊs] [æn; ən]

| About | 6 | a | . | m | . | a | number | of | us | succeeded | in | inducing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 6 | 一个 | . | 米 | . | 一个 | 数字 | 的 | 我们 | 成功了 | 在 | 诱导 | 一个 |

[ɪk'spresmən] [huː] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fʊlərtən] [ænd; ənd][ 'rɑ'siːn ]

| expressman | who | was | driving | north | to | carry | us | to | Fullerton | and | Racine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快递员 | WHO | 曾是 | 驾驶 | 北 | 到 | 携带 | 我们 | 到 | 富勒顿 | 和 | 拉辛 |

['ævəˌnjʊs] ,

| Avenues | , |
|---|---|
| 途径 | , |

早上6点左右，我们几个人成功说服了一位开车北上的快递员，载我们到富勒顿大道和拉辛大道交汇处。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [frendz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] .

| where | some | of | the | party | had | friends | who | had | a | comfortable | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一些 | 的 | 这 | 派对 | 有 | 朋友们 | WHO | 有 | 一个 | 舒服的 | 家 | . |

聚会中的一些人有朋友，这些朋友拥有舒适的房子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['welkəmd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ʌðər] [frendz] [hæd; həd]

| We | were | welcomed | in | spite | of | the | fact | that | about | thirty | other | friends | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 欢迎 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 关于 | 三十 | 其他 | 朋友们 | 有 |

[ɔːl'redi] ['teɪkən]['refjuːdʒ][ðer; ðər] ,

| already | taken | refuge | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 已经 | 已采取 | 避难所 | 那里 | , |

尽管当时已经有大约三十位朋友在那里避难，我们仍然受到了热情接待。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [mɔːr] [riˈkɔːld]

| and | so | many | more | recalled |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 更多的 | 召回 |

还有更多人被回忆起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ðæt] [baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər]['sev(ə)nti]

| that | it | might | prove | a | place | of | safety | that | by | Monday | evening | over | seventy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 证明 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | 那 | 经过 | 周一 | 晚上 | 超过 | 七十 |

['hoʊmləs] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

| homeless | people | had | gathered | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无家可归者 | 人们 | 有 | 聚集 | 那里 | . |

事实证明，这里可能是一个安全的避难所，到周一晚上，已有七十多名无家可归者聚集在那里。

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ʌp] ['lærəbi] [striːt] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['ævənuː] ,

| As | we | drove | up | Larrabee | Street | and | Lincoln | Avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 驾驶 | 向上 | 拉拉比 | 街道 | 和 | 林肯 | 大街 | , |

当我们驱车沿拉拉比街和林肯大道行驶时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] ['pɪtiɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [droʊv] [baɪ]

| we | found | the | residents | out | in | force | on | the | streets | pitying | us | as | we | drove | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 居民 | 出去 | 在 | 力量 | 在 | 这 | 街道 | 怜悯 | 我们 | 作为 | 我们 | 驾驶 | 经过 |

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| with | others | in | the | same | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 在 | 这 | 相同的 | 状况 | . |

当我们开车经过时，发现街上到处都是居民，他们都在同情我们，因为我们和其他处境相同的人一样。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [geɪv] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent]

| In | reply | to | questions | we | gave | what | information | we | could | as | to | the | extent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 问题 | 我们 | 给予 | 什么 | 信息 | 我们 | 可以 | 作为 | 到 | 这 | 程度 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

| of | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火 | . |

针对提出的问题，我们提供了我们所能了解到的有关火灾范围的信息。

[nɑːt] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ,

| Not | one | person | , | to | all | appearances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 人 | , | 到 | 全部 | 外貌 | , |

表面上看，没有一个人

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['perəl]

| was | in | the | least | personally | concerned | or | seemed | to | have | any | idea | of | peril |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 至少 | 亲自 | 担心的 | 或者 | 似乎 | 到 | 有 | 任何 | 主意 | 的 | 危险 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| from | the | fire | to | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 火 | 到 | 他的 | 家 | . |

他丝毫没有表现出对火灾可能危及自己家园的担忧，或者似乎没有意识到火灾的危险性。

[jet] [ə'baʊt] [θriː][ ə'klɔk, əu- ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [nɔːrθ] ['ævənuː] [ænd; ənd]

| Yet | about | 3 | o'clock | that | afternoon | I | walked | down | to | North | Avenue | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 关于 | 3 | 点钟 | 那 | 下午 | 我 | 步行 | 向下 | 到 | 北 | 大街 | 和 |

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['lærəbi] [striːt] [ænd; ənd] ['leɪtər] ['sedʒwik] [striːt] ,

| from | there | looking | down | Larrabee | Street | and | later | Sedgwick | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 寻找 | 向下 | 拉拉比 | 街道 | 和 | 之后 | 塞奇威克 | 街道 | , |

然而，那天下午大约3点钟，我走到北大街，从那里向下望去，看到了拉拉比街，后来又看到了塞奇威克街。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] , [sɔː] ['oʊnli] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

| a | distance | of | a | half | mile | , | saw | only | deserted | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 距离 | 的 | 一个 | 一半 | 英里 | , | 锯 | 仅有的 | 荒凉的 | 街道 | . |

走了半英里，看到的只有空无一人的街道。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [bəuθ] [striːts]

| Not | a | human | being | was | visible | in | that | distance | with | both | sides | of | both | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 人类 | 存在 | 曾是 | 可见的 | 在 | 那 | 距离 | 和 | 两个都 | 侧面 | 的 | 两个都 | 街道 |

[ɑːn] ['faɪər] [æt; ət] [ə'baʊt] [nɔːrθ] ['ævənuː] ,

| on | fire | at | about | North | Avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 火 | 在 | 关于 | 北 | 大街 | , |

在北大街附近，两条街道两旁都燃起了熊熊大火，远处却看不到一个人影。

[ðə; ði] ['faɪər] ['hævɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ɑːn] ['sedʒwik] [striːt] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['lærəbi] [striːt] .

| the | fire | having | extended | further | north | on | Sedgwick | Street | than | on | Larrabee | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 拥有 | 扩展 | 更远 | 北 | 在 | 塞奇威克 | 街道 | 比 | 在 | 拉拉比 | 街道 | . |

火势沿塞奇威克街向北蔓延的距离比沿拉拉比街向北蔓延的距离更远。

[aɪ] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['æftər] - [ə; eɪ] . [em] . [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

| I | spent | most | of | Monday | after | 10 | a | . | m | . | in | wandering | about | the | district |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 最多 | 的 | 周一 | 后 | - | 一个 | . | 米 | . | 在 | 漫游 | 关于 | 这 | 区 |

[bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['fʊlərtən] ['ævəˌnjʊs] ,

| between | North | and | Fullerton | Avenues | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 北 | 和 | 富勒顿 | 途径 | , |

星期一上午十点以后，我大部分时间都在北大道和富勒顿大道之间的街区闲逛。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

| a | distance | of | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 距离 | 的 | 一个 | 英里 | . |

距离为一英里。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli]['veɪkeɪtɪd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['ævənu:] .

| The | houses | were | being | rapidly | vacated | north | of | North | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 存在 | 快速 | 空置 | 北 | 的 | 北 | 大街 | . |

北大街以北的房屋正在迅速被腾空。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɔ:r] ['beri]

| The | people | had | a | better | opportunity | to | remove | their | belongings | or | bury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 到 | 消除 | 他们的 | 财物 | 或者 | 埋葬 |

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][hæd; həd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ˌʌnprɪ'perd] ['dʊrɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪn]

| them | than | had | those | who | were | caught | unprepared | during | Sunday | night | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 比 | 有 | 那些 | WHO | 是 | 捕捉 | 毫无准备 | 期间 | 星期日 | 夜晚 | 在 |

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [saʊθ] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [stri:t] .

| the | district | south | of | Division | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区 | 南 | 的 | 分配 | 街道 | . |

与周日晚上在迪维逊街以南地区毫无准备的人们相比，那里的人们有更好的机会搬走自己的财物或将其埋葬。

['meni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['beriɪŋ] ['fɜ:rnɪtʃər] .

| Many | could | be | seen | burying | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 可以 | 是 | 已见 | 埋葬 | 家具 | . |

可以看到许多人在掩埋家具。

[wʌn] [mju'zɪʃ(ə)n][toʊld][ˌem 'i:][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['berid] [ə; eɪ] [faɪn]

| One | musician | told | me | some | months | after | that | he | had | so | buried | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 音乐家 | 讲述 | 我 | 一些 | 几个月 | 后 | 那 | 他 | 有 | 所以 | 埋葬 | 一个 | 美好的 |

[pi'ænoʊ]['oʊnli][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

| piano | only | to | lose | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 钢琴 | 仅有的 | 到 | 失去 | 它 | , |

几个月后，一位音乐家告诉我，他费尽心思埋葬了一架好钢琴，结果却又把它弄丢了。

[æz; əz] [θi:vz] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['devəsteɪtɪd] [hoʊm]

| as | thieves | had | gotten | it | before | he | could | return | to | his | devastated | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 窃贼 | 有 | 获得 | 它 | 前 | 他 | 可以 | 返回 | 到 | 他的 | 遭受重创 | 家 |

[lɑ:t][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] .

| lot | some | days | after | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 一些 | 天 | 后 | 这 | 火 | . |

火灾发生几天后，在他返回被毁的家园之前，窃贼就已经偷走了房子。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['rædər] ['ræpɪdli] ['nɔ:rθwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hænd]

| The | fire | was | burning | steadily | and | rather | rapidly | northward | without | a | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 燃烧 | 稳步 | 和 | 相当 | 快速 | 向北 | 没有 | 一个 | 手 |

['eniwer] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪts] ['prɑ:gres] .

| anywhere | attempting | to | stay | its | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何地方 | 尝试 | 到 | 停留 | 它是 | 进步 | . |

大火持续且迅速地向北蔓延，没有任何人试图阻止它的蔓延。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['faɪər] -

| It | was | plain | to | be | seen | and | often | commented | on | by | the | fire | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 到 | 是 | 已见 | 和 | 经常 | 评论 | 在 | 经过 | 这 | 火 | - |

[ˌdɪspə'zest] ['wɔndərəz] [ðæt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['faɪər] ['endʒɪnz] [wɪð; wɪθ] [hoʊz] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd]

| dispossessed | wanderers | that | three | or | four | fire | engines | with | hose | connections | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被剥夺 | 流浪者 | 那 | 三 | 或者 | 四 | 火 | 发动机 | 和 | 软管 | 连接 | 和 |

['wɔ:tər][kʊd; kəd][æt; ət]['eni] [taɪm]['æftər] - [ɔ:r] - [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| water | could | at | any | time | after | 10 | or | 11 | on | Monday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 可以 | 在 | 任何 | 时间 | 后 | - | 或者 | - | 在 | 周一 | 早晨 | , |

显而易见，而且经常被因火灾而流离失所的流浪者们议论纷纷，周一上午10点或11点之后，随时都有三四辆消防车带着水带和水到达现场。

[hæv; həv] [pri'ventid] [ɔ:l] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [stri:t] [ɔ:r][æt; ət] [li:st]

| have | prevented | all | progress | of | the | flames | north | of | Division | Street | or | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 阻止 | 全部 | 进步 | 的 | 这 | 火焰 | 北 | 的 | 分配 | 街道 | 或者 | 在 | 至少 |

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['ævənu:] .

| north | of | North | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|
| 北 | 的 | 北 | 大街 | . |

阻止了火势向迪维逊街以北，或者至少向北大道以北蔓延。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] .

| The | engines | could | have | been | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 可以 | 有 | 到过 | 获得 | . |

这些发动机本来是可以弄到的。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['ni:dɪd] ['wɔ:tər][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər] .

| It | only | needed | water | but | there | was | no | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 需要 | 水 | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 水 | . |

它只需要水，但却没有水。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['ævənu:] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd]

| The | destruction | of | the | Chicago | Avenue | pumping | station | early | in | the | morning | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 的 | 这 | 芝加哥 | 大街 | 抽水 | 车站 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 有 |

['endɪd] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['haʊzɪz] ,

| ended | all | hope | of | ending | the | fire | so | long | as | there | were | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 全部 | 希望 | 的 | 结束 | 这 | 火 | 所以 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 | 房屋 | , |

芝加哥大道抽水站清晨被毁，只要还有房屋在附近，扑灭大火的希望就彻底破灭了。

[stri:ts] , ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [fensiz] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][noʊ][reɪn][tu:; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| streets | , | sidewalks | and | fences | to | feed | it | and | no | rain | to | quench | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | , | 人行道 | 和 | 栅栏 | 到 | 喂养 | 它 | 和 | 不 | 雨 | 到 | 淬火 | 它 | . |

街道、人行道和栅栏为它提供养分，却没有雨水来浇灌它。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fjʊri][æz; əz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [wɔ:ks] .

| I | saw | the | pavements | burning | with | the | same | fury | as | houses | and | board | walks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 人行道 | 燃烧 | 和 | 这 | 相同的 | 愤怒 | 作为 | 房屋 | 和 | 木板 | 散步 | . |

我看到人行道和房屋、木板路一样，都在熊熊燃烧。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd][nekst]

| The | strongest | impression | made | upon | my | mind | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最强 | 印象 | 制成 | 之上 | 我的 | 头脑 | 下一个 |

接下来给我留下最深刻印象的，是接下来发生的事。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

['æftər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hoʊmz][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv]

| after | the | burning | of | those | thousands | of | homes | was | the | long | lines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 燃烧 | 的 | 那些 | 数千 | 的 | 房屋 | 曾是 | 这 | 长的 | 线条 | 的 |

['vi:ək(ə)lz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][faɪlz][ʌv; əv]

| vehicles | loaded | with | goods | and | human | beings | and | accompanied | by | files | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车辆 | 已加载 | 和 | 商品 | 和 | 人类 | 生物 | 和 | 伴随 | 经过 | 文件 | 的 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hoʊmləs] [wʌnz] ['wɔ:kɪŋ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

| thousands | of | homeless | ones | walking | alongside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 无家可归者 | 一个 | 步行 | 旁边 | . |

数千栋房屋被烧毁后，出现了长长的车队，车上满载着货物和人，旁边还有成千上万的无家可归者步行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['hju:mər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ˌdɪspə'zest] [wʌnz] .

| There | was | not | the | humor | that | there | was | in | the | earlier | dispossessed | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 幽默 | 那 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 早些时候 | 被剥夺 | 一个 | . |

他们不像早期的那些流离失所者那样幽默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['hedɪd] [west] [fɔːr; fər] ['webstər] ['ævənuː] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] .

| They | were | mostly | headed | west | for | Webster | Avenue | bridge | over | the | North | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大多 | 标题 | 西方 | 为了 | 韦伯斯特 | 大街 | 桥 | 超过 | 这 | 北 | 分支 | . |

他们大多向西前往北支流上的韦伯斯特大道桥。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə]

| Those | of | us | who | had | lost | all | our | personal | belongings | were | curious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 我们 | WHO | 有 | 丢失的全部 | | 我们的 | 个人的 | 财物 | 是 | 好奇的 | 到 |

[noʊt] [ðə; ði]['ment(ə)l]['ægəni] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['leɪtər]['refjʊdʒiːz] [wɜːr; wər]

| note | the | mental | agony | and | nervousness | under | which | these | later | refugees | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 这 | 精神的 | 痛苦 | 和 | 紧张 | 在下面 | 哪个 | 这些 | 之后 | 难民 | 是 |

['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [jet] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

| suffering | in | the | fear | the | fire | would | yet | overtake | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 在 | 这 | 害怕 | 这 | 火 | 会 | 然而 | 超过 | 他们 | . |

我们这些失去了所有个人物品的人，都感到很惊讶地发现，后来的难民们因为害怕大火会再次吞噬他们，而承受着巨大的精神痛苦和紧张。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [diˈleiz] [ænd; ənd][hɔːlts][ɪn][ðə; ði] ['endləs] , ['sloʊli] - ['muːvɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| There | were | delays | and | halts | in | the | endless | , | slowly | - | moving | procession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 延误 | 和 | 停止 | 在 | 这 | 无尽的 | , | 缓慢地 | - | 移动 | 游行 | 的 |

['viːək(ə)lz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

| vehicles | and | people | . |
|---|---|---|---|
| 车辆 | 和 | 人们 | . |

绵延不绝、缓慢行进的车辆和人群队伍出现了延误和停滞。

[wen'evər] [wʌn] [sʌtʃ] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ænd; ənd] [kɜːrs] ['ɪʃuːd]

| Whenever | one | such | occurred | a | stream | of | profanity | and | curses | issued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一 | 这样的 | 发生 | 一个 | 溪流 | 的 | 亵渎 | 和 | 诅咒 | 发布 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [pə'destriənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɑːljəm] ,

| from | the | drivers | and | even | from | pedestrians | of | such | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 司机 | 和 | 甚至 | 从 | 行人 | 的 | 这样的 | 体积 | , |

每当发生这种情况时，司机甚至行人都会发出震耳欲聋的咒骂声。

[və'raɪəti][ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n][ɑːn] [ðoʊz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

| variety | and | blistering | malediction | on | those | causing | the | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 和 | 起泡 | 诅咒 | 在 | 那些 | 导致 | 这 | 延迟 | , |

对造成延误的人进行各种严厉的诅咒和猛烈抨击，

[ðæt] [aɪ][hoʊp][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [hɪr] [ɪts]['iːkwəl] .

| that | I | hope | the | world | will | never | again | hear | its | equal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 希望 | 这 | 世界 | 将要 | 绝不 | 再次 | 听到 | 它是 | 平等的 | . |

我希望世上再也不会听到与之匹敌的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| It | was | due | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到期的 | , | 的 | 课程 | , |

当然，这是理所当然的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] [ nəːvs ] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] ['aʊərz] [ʌv; əv]

| to | the | overwrought | nerves | and | minds | of | every | one | suffering | under | hours | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 雕饰 | 神经 | 和 | 思想 | 的 | 每一个 | 一 | 痛苦 | 在下面 | 小时 | 的 |

['ægəni][frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv]['hoʊmz][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] [ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| agony | from | loss | of | homes | and | personal | property | and | fear | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 从 | 损失 | 的 | 房屋 | 和 | 个人的 | 财产 | 和 | 害怕 | 为了 | 这 |

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][waɪf] ,

| lives | of | wife | , |
|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 妻子 | , |

对于那些因失去家园和个人财产而承受数小时痛苦煎熬，并担忧妻子生命安全的每个人来说，他们的神经和精神都已高度紧张。

['tʃɪldrən] [ɔ:r] ['perənts] .
**children** **or** **parents** **.**
孩子们 或者 父母 .

孩子或父母。

[bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] .
**Before** **sunset** **I** **had** **returned** **to** **my** **place** **of** **refuge** **.**
前 日落 我 有 返回 到 我的 地方 的 避难所 .

日落之前，我回到了我的避难所。

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [men] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər] .
**Some** **thirty** **or** **forty** **men** **had** **gathered** **there** **.**
一些 三十 或者 四十 男人 有 聚集 那里 .

那里聚集了大约三四十个人。

[æt; ət][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['æktɪv] ['meʒərz] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]
**At** **a** **council** **it** **was** **decided** **that** **active** **measures** **must** **be** **taken** **to**
在 一个 理事会 它 曾是 决定 那 积极的 措施 必须 是 已采取 到
[gɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
**guard** **our** **lives** **.**
警卫 我们的 生活 .

经委员会决定，必须采取积极措施来保护我们的生命。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [mə'kɔ:rmɪk] ['semɪneri]
**In** **front** **and** **to** **the** **south** **of** **us** **and** **west** **of** **McCormick** **Seminary**
在 正面 和 到 这 南 的 我们 和 西方 的 麦考密克 神学院
[wɜ:r; wər][sʌm; səm]['sɪksti][tu:; tə] ['eɪti] [ 'eikəs ][ʌv; əv] ['preri] ,
**were** **some** **sixty** **to** **eighty** **acres** **of** **prairie** **,**
是 一些 六十 到 八十 英亩 的 草原 ,

在我们前方和南面，麦考密克神学院西面，有大约六十到八十英亩的草原。

['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [draɪ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [græs] .
**thickly** **covered** **with** **very** **dry** **thistles** **and** **grass** **.**
浓密 涵盖 和 非常 干燥 蓟 和 草 .

上面密密麻麻地长满了干枯的蓟和草。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪər] [swept] [ə'krɔ:s] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['dʒepərdi] .
**If** **the** **fire** **swept** **across** **that** **all** **our** **lives** **would** **be** **put** **in** **jeopardy** **.**
如果 这 火 扫荡 穿过 那 全部 我们的 生活 会 是 放 在 危险边缘 .

如果大火蔓延过去，我们所有人的生命都将受到威胁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ti:m] [ænd; ənd] [plaʊ] ['fɜ:rəʊz] [ə'krɔ:s] [ðæt] [fi:ld] [æz; əz]
**It** **was** **decided** **to** **find** **a** **team** **and** **plow** **furrows** **across** **that** **field** **as**
它 曾是 决定 到 寻找 一个 团队 和 犁 沟壑 穿过 那 场地 作为
[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [prə'tekʃn] .
**at** **least** **a** **partial** **protection** **.**
在 至少 一个 部分的 保护 .

于是决定找一支队伍，在那块地上犁出沟壑，至少起到部分保护作用。

[ðə; ði]['sekənd] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [fensiz] [ænd; ənd] [ˌʌp'ru:tɪŋ] [poʊsts]
**The** **second** **protection** **was** **the** **tearing** **down** **of** **fences** **and** **uprooting** **posts**
这 第二 保护 曾是 这 撕裂 向下 的 栅栏 和 连根拔起 帖子
[wɪtʃ] [fenst] [ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['dɪtʃɪz] [wer] [wi:; wi]
**which** **fenced** **in** **part** **of** **the** **prairie** **and** **throwing** **them** **into** **ditches** **where** **we**
哪个 围栏 在 部分 的 这 草原 和 投掷 他们 进入 沟渠 在哪里 我们
[kʊd; kəd]['hændɪli][faɪnd][ðem; ðəm] .
**could** **handily** **find** **them** **.**
可以 方便地 寻找 他们 .

第二道保护措施是拆除围栏，拔出围栏的一部分草原上的柱子，然后把它们扔进沟渠里，以便我们能轻易找到它们。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['oʊpən] ['ketlz] [ænd; ənd][pænz][wɪð; wɪθ]

| The | final | precaution | was | the | filling | of | many | open | kettles | and | pans | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 预防 | 曾是 | 这 | 填充 | 的 | 许多 | 打开 | 水壶 | 和 | 平底锅 | 和 |

['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] ,

| water | from | a | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 从 | 一个 | 出色地 | , |

最后一道预防措施是用井水装满许多敞开的壶和锅。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [fɪrd] [i:tʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld]

| and | placing | them | so | that | in | the | emergency | feared | each | woman | and | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 所以 | 那 | 在 | 这 | 紧急情况 | 害怕 | 每个 | 女士 | 和 | 孩子 |

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɔ:r][ɪt'self] ,

| for | herself | or | itself | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她自己 | 或者 | 本身 | , |

并将她们安置在这样的环境中：在紧急情况下，每个妇女和儿童都害怕自己会受到伤害。

[ɔ:r][sʌm; səm][mæn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][soʊk][ə; eɪ] [ræp] , [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən]

| or | some | man | for | them | , | could | soak | a | wrap | , | place | it | about | the | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 男人 | 为了 | 他们 | , | 可以 | 浸泡 | 一个 | 裹 | , | 地方 | 它 | 关于 | 这 | 女士 |

[ɔ:r][tʃaɪld] ,

| or | child | , |
|---|---|---|
| 或者 | 孩子 | , |

或者找个男人，把裹布浸湿，盖在妇女或孩子身上，

[ðə; ði][mæn] ['θroʊɪŋ] [wʌt] ['wɔ:tər][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊvər][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| the | man | throwing | what | water | he | could | over | his | legs | and | then | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 投掷 | 什么 | 水 | 他 | 可以 | 超过 | 他的 | 腿 | 和 | 然后 | 和 | 他的 |

[tʃɑ:rdʒ] [rʌn][ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['faɪər] .

| charge | run | the | gauntlet | of | the | prairie | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 跑步 | 这 | 手套 | 的 | 这 | 草原 | 火 | . |

那人将能找到的水泼在腿上，然后带着他的队员冲进了草原大火的险境。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mænd] [toʊld][ˌem 'i:][ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['laɪvli] [jʌŋ] ['feloʊ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

| The | captain | in | command | told | me | off | with | another | lively | young | fellow | as | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 在 | 命令 | 讲述 | 我 | 离开 | 和 | 其他 | 热闹 | 年轻的 | 同伴 | 作为 | 一 | 的 |

['sevrəl] [perz] [tu:; tə] [kɪk] [ɔ:f] [fens] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][poʊsts] .

| several | pairs | to | kick | off | fence | boards | and | pull | out | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 对 | 到 | 踢 | 离开 | 栅栏 | 板 | 和 | 拉 | 出去 | 帖子 | . |

船长训斥了我和另一个活泼的年轻人，因为我们一行人要踢倒栅栏板、拔出栅栏柱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər][dɑ:rk] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]

| It | was | long | after | dark | when | we | got | to | work | but | it | was | exhilarating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 后 | 黑暗的 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 工作 | 但 | 它 | 曾是 | 令人振奋 |

[wɜ:rk][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl] [keɪm] [ɑ:n] ,

| work | as | the | night | chill | came | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 作为 | 这 | 夜晚 | 寒意 | 来了 | 在 | , |

我们到达工作地点时天色已晚，但随着夜幕降临，寒意袭来，工作变得令人兴奋。

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['kɪkɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wiː; wi][dɪd] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fensiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

| kicking | in | unison | we | did | great | execution | with | the | fences | as | well | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 在 | 齐声 | 我们 | 做过 | 伟大的 | 执行 | 和 | 这 | 栅栏 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 |

['aʊər; ɑːr][legz][ænd; ənd] ['mʌslz] .

| our | legs | and | muscles | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 腿 | 和 | 肌肉 | . |

我们齐心协力踢腿，不仅很好地完成了踢击栅栏的动作，也锻炼了腿部和肌肉。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][poʊsts] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['læsəreɪtɪd]

| The | hardest | job | was | the | pulling | out | of | posts | which | caused | lacerated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最难 | 工作 | 曾是 | 这 | 拉 | 出去 | 的 | 帖子 | 哪个 | 导致 | 撕裂 |

[hændz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['mɜːmɜd] .

| hands | , | but | no | one | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | , | 但 | 不 | 一 | 低声说道 | . |

最难的工作是拔出木桩，这导致手部被割伤，但没有人抱怨。

[wiː; wi][felt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| We | felt | ourselves | to | be | in | a | desperate | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 我们自己 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 绝望的 | 情况 | . |

我们当时感到自己身处绝境。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

| Our | eyes | were | ever | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 眼睛 | 是 | 曾经 | 到 | 这 | 南 | , |

我们的目光始终注视着南方，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stedi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [læpt] [ʌp][ɪn] [fleɪmz] [striːt]

| watching | the | steady | coming | on | of | the | fire | as | it | lapped | up | in | flames | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 稳定的 | 未来 | 在 | 的 | 这 | 火 | 作为 | 它 | 圈速 | 向上 | 在 | 火焰 | 街道 |

['æftər] [striːt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

| after | street | of | houses | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 街道 | 的 | 房屋 | . |

眼睁睁地看着大火一波接一波地吞噬着街道上的房屋。

[ə'baʊt][wʌn] :

| About | 1 | : |
|---|---|---|
| 关于 | 1 | : |

大约 1：

- [ ə'klɔk, əu- ][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hoʊp][ʌv; əv]['eni] [steɪ]

| 30 | o'clock | on | Tuesday | morning | when | we | had | given | up | hope | of | any | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点钟 | 在 | 周二 | 早晨 | 什么时候 | 我们 | 有 | 给定 | 向上 | 希望 | 的 | 任何 | 停留 |

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['bɛldən] ['ævənuː] [ɔːr][ðə; ði] [striːt] [saʊθ] [ʌv; əv]

| and | when | the | last | row | of | houses | on | Belden | Avenue | or | the | street | south | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 排 | 的 | 房屋 | 在 | 贝尔登 | 大街 | 或者 | 这 | 街道 | 南 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

星期二早上30点，当我们放弃任何留下的希望，并且贝尔登大道或它南边那条街上的最后一排房子.....

[nekst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [lɪkt] [ʌp] ,

| next | south | of | the | prairie | , | was | about | being | licked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 南 | 的 | 这 | 草原 | , | 曾是 | 关于 | 存在 | 舔过 | 向上 | , |

草原以南的下一个地方，正值被舔舐之际。

[reɪn] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɑːljəm] [æz; əz][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði]

| rain | suddenly | came | down | in | such | volume | as | to | assure | us | safety | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 突然 | 来了 | 向下 | 在 | 这样的 | 体积 | 作为 | 到 | 保证 | 我们 | 安全 | 和 | 这 |

[ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| extinguishment | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 熄灭 | 的 | 这 | 火 | . |

突然间，大雨倾盆而下，雨量之大足以确保我们的安全，并扑灭大火。

[wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] [ˈevri] [mæn] [sɔːt] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] .

| **Without** | **more** | **ado** | **every** | **man** | **sought** | **some** | **place** | **of** | **refuge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 更多的 | 阿多 | 每一个 | 男人 | 寻求 | 一些 | 地方 | 的 | 避难所 | . |

众人二人二话不说，纷纷寻找避难之处。

[aɪ] [krept] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsterweɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [əˈmɪdst]

| **I** | **crept** | **under** | **an** | **outside** | **stairway** | **to** | **find** | **just** | **room** | **enough** | **to** | **lie** | **in** | **amidst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悄悄地爬 | 在下面 | 一个 | 外部 | 楼梯 | 到 | 寻找 | 只是 | 房间 | 足够的 | 到 | 说谎 | 在 | 在……之中 |

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːˈstɔːld] [ˌem ˈiː] .

| **several** | **other** | **men** | **who** | **had** | **forestalled** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 男人 | WHO | 有 | 阻止 | 我 | . |

我蹑手蹑脚地钻到外面的楼梯下，才找到一个刚好够我躺下的空间，周围还有几个男人挡在了我前面。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] [sɪns] [ˈɜːrli] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

| **I** | **had** | **not** | **slept** | **since** | **early** | **Sunday** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 睡着了 | 自从 | 早期的 | 星期日 | 早晨 | . |

从周日清晨到现在，我一直没睡过觉。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ˈsʌndeɪ] [nuːn] ,

| **I** | **had** | **had** | **nothing** | **to** | **eat** | **since** | **Sunday** | **noon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | 自从 | 星期日 | 中午 | , |

从周日中午到现在，我一直没吃东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈsliːpi] [ɔːr] [ˈhʌŋgri] .

| **but** | **I** | **do** | **not** | **recall** | **that** | **I** | **was** | **either** | **sleepy** | **or** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 记起 | 那 | 我 | 曾是 | 任何一个 | 困 | 或者 | 饥饿的 | . |

但我记不清当时我是否感到困倦或饥饿。

[wen] [aɪ] [əˈroʊz] [əˈbaʊt] [ˈdeɪlaɪt] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ]

| **When** | **I** | **arose** | **about** | **daylight** | **Tuesday** | **morning** | **I** | **could** | **scarcely** | **believe** | **the** | **sight** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 出现 | 关于 | 日光 | 周二 | 早晨 | 我 | 可以 | 几乎 | 相信 | 这 | 视线 | 哪个 |

[met] [maɪ] [aɪz] .

| **met** | **my** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 遇见 | 我的 | 眼睛 | . |

星期二早上天刚亮的时候，我醒来后简直不敢相信眼前所见。

[ðə; ði] [ˈpreri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [soʊ] [wɜːrkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

| **The** | **prairie** | **which** | **we** | **had** | **so** | **worked** | **over** | **the** | **evening** | **before** | **and** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草原 | 哪个 | 我们 | 有 | 所以 | 工作 | 超过 | 这 | 晚上 | 前 | 和 | 哪个 |

[wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ˈtenəntlɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrefjʊdʒiːz] [huː] [hæd; həd]

| **we** | **had** | **left** | **tenantless** | **was** | **filled** | **with** | **a** | **mass** | **of** | **refugees** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 左边 | 无租户 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 大量的 | 的 | 难民 | WHO | 有 |

[ˈdrɪftɪd] [ðer; ðər] [sɪns] [ˌtuːˈtuː] [ə; eɪ] . [em] .

| **drifted** | **there** | **since** | **2** | **a** | **.** | **m** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂移 | 那里 | 自从 | 2 | 一个 | . | 米 | . |

我们前一天晚上辛勤耕耘、留下空无一人的草原，如今挤满了从凌晨两点就开始流离失所的难民。

[sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [kaʊnt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈoʊvər] [θriː]

| **Some** | **one** | **of** | **our** | **crowd** | **made** | **a** | **rough** | **count** | **and** | **reported** | **over** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 的 | 我们的 | 人群 | 制成 | 一个 | 粗糙的 | 数数 | 和 | 据报道 | 超过 | 三 |

[ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,

| **thousand** | **men** | **,** |
|---|---|---|
| 千 | 男人 | , |

我们人群中有人粗略统计了一下，报告说有三千多人。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [kæmpt] [ðer; ðər] .

| **women** | **and** | **children** | **camped** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | 露营 | 那里 | . |

妇女和儿童在那里露营。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt][aɪ] [sɔ:] ['meni] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['ɜ:rliər] [si:n] [æz; əz]['refjʊdʒi:z] .

| As | I | walked | about | I | saw | many | whom | I | had | earlier | seen | as | refugees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 步行 | 关于 | 我 | 锯 | 许多 | 谁 | 我 | 有 | 早些时候 | 已见 | 作为 | 难民 | . |

我四处走走，看到了许多我之前视为难民的人。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtərz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r]

| Among | others | were | the | two | boys | and | the | janitor's | wife | with | her | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他的 | 是 | 这 | 二 | 男孩们 | 和 | 这 | 清洁工的 | 妻子 | 和 | 她 | 四 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

其他人中还有两个男孩和清洁工的妻子以及她的四个孩子。

['evri] [gru:p] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst] .

| Every | group | seemed | to | be | engaged | in | cooking | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 团体 | 似乎 | 到 | 是 | 已订婚的 | 在 | 烹饪 | 早餐 | . |

每个小组似乎都在忙着做早餐。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [smel] [ænd; ənd] [saɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['steɪpəlz] [wɪtʃ]

| Judging | by | smell | and | sight | I | was | of | the | opinion | that | the | three | staples | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 经过 | 闻 | 和 | 视线 | 我 | 曾是 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 这 | 三 | 主食 | 哪个 |

[hæd; həd] [bɪn] - [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:fi] ,

| had | been | forehandily | saved | from | the | devouring | flames | were | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | - | 已保存 | 从 | 这 | 吞噬 | 火焰 | 是 | 咖啡 | , |

从气味和外观判断，我认为事先从熊熊烈火中抢救出来的三样主食是咖啡。

[raɪ] [bred] [ænd; ənd] ['saʊərkraʊt] .

| rye | bread | and | sauerkraut | . |
|---|---|---|---|---|
| 黑麦 | 面包 | 和 | 酸菜 | . |

黑麦面包和酸菜。

[æt; ət][maɪ]['refju:dʒ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [wi:k] [ti:] [ænd; ənd][wʌn] ['bɪskɪt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [i:tʃ]

| At | my | refuge | a | cup | of | weak | tea | and | one | biscuit | was | served | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 避难所 | 一个 | 杯子 | 的 | 虚弱的 | 茶 | 和 | 一 | 饼干 | 曾是 | 服务 | 到 | 每个 |

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

| adult | . |
|---|---|
| 成人 | . |

在我居住的避难所，每位成年人都只得到一杯淡茶和一块饼干。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðæt] ['hɑ:rti] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] [deɪz] - [fæst] ,

| Immediately | after | that | hearty | breaking | of | a | two | days | ' | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 那 | 爽朗 | 打破 | 的 | 一个 | 二 | 天 | - | 快速地 | , |

在结束了两天的斋戒之后，紧接着，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [ˌdaʊn'taʊn] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| several | of | the | men | started | for | downtown | to | find | out | something | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 开始 | 为了 | 市中心 | 到 | 寻找 | 出去 | 某物 | 的 | 这 |

[kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ə'baʊt] ['getɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] .

| conditions | and | what | we | could | do | about | getting | to | work | or | leaving | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 和 | 什么 | 我们 | 可以 | 做 | 关于 | 获得 | 到 | 工作 | 或者 | 离开 | 这 | 城市 | . |

几个男人出发前往市中心，想了解一下那里的情况，以及我们能做些什么来上班或离开这座城市。

['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [daʊn] ['lɪŋkən] ['ævənu:] [tu:; tə][ kla:k ] [stri:t] ,

| Our | walk | was | down | Lincoln | Avenue | to | Clark | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 走 | 曾是 | 向下 | 林肯 | 大街 | 到 | 克拉克 | 街道 | , |

我们沿着林肯大道走到克拉克街，

[ðens] ['ɪntu:] ['lɪŋkən] [pɑ:rk][æt; ət][wɪs'kɑ:nsɪn] [stri:t] [tu:; tə] [nɔ:rθ] ['ævənu:] .

| thence | into | Lincoln | Park | at | Wisconsin | Street | to | North | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 进入 | 林肯 | 公园 | 在 | 威斯康星州 | 街道 | 到 | 北 | 大街 | . |

然后从威斯康星街进入林肯公园，到达北大道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] [greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seməteri] [saʊθ] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] [striːt]

| There | were | still | many | graves | in | the | old | cemetery | south | of | Wisconsin | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 许多 | 坟墓 | 在 | 这 | 老的 | 公墓 | 南 | 的 | 威斯康星州 | 街道 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

| which | had | been |
|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 |

威斯康星街南边的老墓地里还有许多坟墓，这些坟墓曾经是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːrk][ 'limits ] .

| incorporated | within | the | park | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 之内 | 这 | 公园 | 限制 | . |

位于公园范围内。

[nɑːt][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mɑːrkər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] [waɪl] ['fɔːrmər] ['grænɪt] [ænd; ənd]

| Not | a | wooden | marker | had | escaped | the | flames | while | former | granite | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 木制的 | 标记 | 有 | 逃脱 | 这 | 火焰 | 尽管 | 以前的 | 花岗岩 | 和 |

['mɑːrb(ə)l] ['hedˌstəʊnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [tʃɪps] [left][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

| marble | headstones | were | in | evidence | only | by | the | chips | left | of | them | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大理石 | 墓碑 | 是 | 在 | 证据 | 仅有的 | 经过 | 这 | 芯片 | 左边 | 的 | 他们 | 哪个 |

['litəd] [ðə; ði] [graʊnd] .

| littered | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 垃圾 | 这 | 地面 | . |

没有一块木制墓碑能幸免于难，昔日的花岗岩和大理石墓碑也只剩下散落在地上的碎片。

['broʊkən]['tʃaɪnə][wʌz; wəz] ['evriwer] ,

| Broken | china | was | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 中国 | 曾是 | 到处 | , |

到处都是碎瓷器。

['pleɪnli] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

| plainly | the | remnants | of | household | things | which | had | been | carried | there | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 残余物 | 的 | 家庭 | 事物 | 哪个 | 有 | 到过 | 携带 | 那里 | 为了 |

['seɪfti] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði][draɪ] [græs] ,

| safety | and | then | abandoned | to | the | flames | which | swept | the | dry | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 和 | 然后 | 弃 | 到 | 这 | 火焰 | 哪个 | 扫荡 | 这 | 干燥 | 草 | , |

显然，那是人们为了安全起见搬到那里，然后又被遗弃在席卷干草的火焰中的家居用品残骸。

['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [triːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| shrubbery | and | trees | out | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌木 | 和 | 树木 | 出去 | 的 | 存在 | . |

灌木和树木全部消失。

[wiː; wi][kʊd; kəd][noʊt][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ kla:k ] [striːt] [ə'bʌtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] ,

| We | could | note | the | line | of | trees | along | Clark | Street | abutting | the | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 笔记 | 这 | 线 | 的 | 树木 | 沿着 | 克拉克 | 街道 | 相邻的 | 这 | 走 | , |

我们可以注意到克拉克街沿线与步道相邻的一排树木，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ bəːnd ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] .

| which | had | burned | down | to | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 烧伤 | 向下 | 到 | 这 | 土壤 | . |

已被烧成灰烬。

[ə; eɪ]['fɔːrmər]['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ 'lɔmbədi ] ['pɑːplər] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk]

| A | former | double | row | of | Lombardy | poplars | which | lined | the | roadway | to | the | park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 以前的 | 双倍的 | 排 | 的 | 伦巴第 | 白杨树 | 哪个 | 衬里 | 这 | 道路 | 到 | 这 | 公园 |

[frʌm; frəm][ klaːk ] [striːt] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['ævənuː] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [treɪst] [baɪ]

| from | Clark | Street | and | North | Avenue | northeasterly | could | only | be | traced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 克拉克 | 街道 | 和 | 北 | 大街 | 东北 | 可以 | 仅有的 | 是 | 追踪 | 经过 |

[ðə; ði] ['blækənd] [spɑːts] ['skersli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| the | blackened | spots | scarcely | above | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变黑 | 地点 | 几乎 | 多于 | 这 | 表面 | . |

从克拉克街和北大道向东北方向通往公园的道路两旁，曾经排列着两排意大利白杨树，如今只能通过几乎露出地面的黑色斑点来辨认。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ bəːnd ] ['oʊvər]['dɪstrɪkt] .

| There | were | only | a | few | people | about | in | the | burned | over | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 人们 | 关于 | 在 | 这 | 烧伤 | 超过 | 区 | . |

被烧毁的地区只有寥寥几人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pə'liːs] , [noʊ] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][noʊ]['soʊldʒərz] .

| There | were | no | police | , | no | militia | and | no | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 警察 | , | 不 | 民兵 | 和 | 不 | 士兵 | . |

那里没有警察，没有民兵，也没有士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dezərt] — [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ruːɪn][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ]

| It | was | a | desert | — | a | universal | ruin | with | here | and | there | only | showing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 沙漠 | — | 一个 | 普遍的 | 废墟 | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 仅有的 | 显示 |

[ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [brɪk] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔːrmər]

| a | stone | or | brick | remnant | of | the | wall | of | a | church | or | of | some | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头 | 或者 | 砖 | 剩 | 的 | 这 | 墙 | 的 | 一个 | 教会 | 或者 | 的 | 一些 | 以前的 |

[səb'stænʃ(ə)l] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋ] ,

| substantial | business | building | , |
|---|---|---|---|
| 重大的 | 商业 | 建筑 | , |

那是一片荒漠——到处都是废墟，只有零星的石头或砖块残迹依稀可见教堂的墙壁或曾经的大型商业建筑。

[wer] [ə; eɪ][bɪg]['sɪti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

| where | a | big | city | of | people | had | lived | in | general | happiness | only | three | days | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 大的 | 城市 | 的 | 人们 | 有 | 居住地 | 在 | 一般的 | 幸福 | 仅有的 | 三 | 天 | 前 |

.

:

.

三天前，这座大城市的人们还生活在普遍的幸福之中。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [saʊθ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['ævənuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][nɑːn] - [plʌs] [tuː; tə]

| In | our | walk | south | of | North | Avenue | we | were | often | non | - | plussed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 走 | 南 | 的 | 北 | 大街 | 我们 | 是 | 经常 | 非 | - | 加号 | 到 |

[aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [krɔːs] [striːts] [sɪns] ['fɔːrmər] ['lændmɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd]

| identify | the | cross | streets | since | former | landmarks | had | been | completely | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 这 | 叉 | 街道 | 自从 | 以前的 | 地标 | 有 | 到过 | 完全地 | 损毁 |

[ænd; ənd] [wer] [brɪk] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən]

| and | where | brick | business | buildings | had | existed | they | seemed | to | have | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 砖 | 商业 | 建筑物 | 有 | 存在 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 倒下 |

['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ['meɪkɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv][də'briː] .

| into | the | streets | making | piles | of | debris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 街道 | 制作 | 堆 | 的 | 碎片 | . |

在北大街以南的步行途中，我们经常难以辨认十字路口，因为以前的地标建筑已被完全摧毁，而曾经存在的砖砌商业建筑似乎都倒塌在街道上，形成了一堆堆瓦砾。

[ðə; ði][ ˈɔːgdən ] [haʊs] [ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːˌbɛri] [ˈlaɪbreri] [stʊd] [aʊt]

| The | Ogden | House | occupying | the | present | site | of | the | Newberry | Library | stood | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥格登 | 房子 | 占领 | 这 | 展示 | 地点 | 的 | 这 | 纽伯里 | 图书馆 | 站立 | 出去 |

[ˈprɑːmɪnəntli] [ˈhoʊlli] [ʌnˈɪndʒərd] .

| prominently | wholly | uninjured | . |
|---|---|---|---|
| 突出地 | 完全 | 未受伤 | . |

位于纽伯瑞图书馆现址的奥格登故居巍然屹立，完好无损。

[ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ˈreɪlweɪ] [ɑːn][ klaːk ] [striːt] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]

| The | rails | of | the | street | railway | on | Clark | Street | had | almost | without | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁轨 | 的 | 这 | 街道 | 铁路 | 在 | 克拉克 | 街道 | 有 | 几乎 | 没有 | 一个 |

[ɪkˈsepʃn] [bɪn] [ bəːnd ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪz][ænd; ənd] [leɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][əˈpɑːn]

| exception | been | burned | out | of | their | ties | and | lay | about | the | street | and | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 例外 | 到过 | 烧伤 | 出去 | 的 | 他们的 | 领带 | 和 | 躺 | 关于 | 这 | 街道 | 和 | 之上 |

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈsaɪdwɔːk] [speɪs] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [laɪk] [ded] [blæk] [sneɪks] [ɪn] [ ˈægəni ] [ʌv; əv]

| the | former | sidewalk | space | twisted | and | warped | like | dead | black | snakes | in | agonies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 人行道 | 空间 | 扭曲 | 和 | 扭曲的 | 喜欢 | 死的 | 黑色的 | 蛇 | 在 | 痛苦 | 的 |

[kənˈtɔːrʃn] .

| contortion | . |
|---|---|
| 扭曲 | . |

克拉克街上的有轨电车的铁轨几乎无一例外地被烧断，散落在街道和以前的人行道上，扭曲变形，像死去的黑蛇一样痛苦地扭动着。

[ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] [blɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑːrdʒli] [ bəːnd ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n]

| The | paving | blocks | had | been | largely | burned | over | and | out | and | were | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铺路 | 积木 | 有 | 到过 | 很大程度上 | 烧伤 | 超过 | 和 | 出去 | 和 | 是 | 经常 |

[dɪsˈpleɪst] ,

| displaced | , |
|---|---|
| 流离失所 | , |

铺路石块大多已被烧毁，而且经常移位。

[ˈliːvɪŋ] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| leaving | holes | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 孔 | 在 | 这 | 街道 | . |

在街道上留下一个个大洞。

[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈflæməb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ bəːnd ] .

| The | sidewalks | and | everything | which | was | inflammable | had | been | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人行道 | 和 | 一切 | 哪个 | 曾是 | 易燃 | 有 | 到过 | 烧伤 | . |

人行道和所有易燃物都被烧毁了。

[ɑːn][ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈævənuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][meɪnz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

| On | Chicago | Avenue | a | lot | of | water | mains | had | been | distributed | before | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 芝加哥 | 大街 | 一个 | 很多 | 的 | 水 | 电源 | 有 | 到过 | 分布式 | 前 | 这 | 火 | . |

芝加哥大道上很多供水管道在火灾发生前就已经铺设完毕。

[ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][faʊnd][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

| Sticking | out | of | one | of | these | we | found | the | legs | of | a | man | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粘性 | 出去 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 我们 | 成立 | 这 | 腿 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 |

[ˈroʊstɪd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,

| roasted | to | death | in | his | place | of | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 到 | 死亡 | 在 | 他的 | 地方 | 的 | 避难所 | , |

我们从其中一个洞里发现了一条腿，那是一个男人的遗体，他被活活烤死在了避难所里。

[ˈprɑːbəbli][ˈblaɪndli] [sɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈstuːpər] .

| probably | blindly | sought | by | him | in | a | drunken | stupor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 盲目地 | 寻求 | 经过 | 他 | 在 | 一个 | 醉 | 昏迷 | . |

可能是他在醉酒状态下盲目寻找的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][left] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ævənuː] [brɪdʒ]

| We | were | told | that | a | few | hours | after | we | had | left | Chicago | Avenue | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 一个 | 很少 | 小时 | 后 | 我们 | 有 | 左边 | 芝加哥 | 大街 | 桥 |

[ænd; ənd][æz; əz]['refjʊdʒiːz][ɪn]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] [ə'fʊt] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

| and | as | refugees | in | vehicles | and | afoot | were | crowding | over | it | in | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 难民 | 在 | 车辆 | 和 | 步行 | 是 | 拥挤 | 超过 | 它 | 在 | 这 | 脸 |

[ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [fleɪmz] ,

| of | advancing | flames | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 前进 | 火焰 | , |

我们被告知，在我们离开芝加哥大道桥几个小时后，难民们正驾车或步行涌上桥面，抵御不断逼近的火焰。

[ə; eɪ]

| a |
|---|
| 一个 |

一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[smɔːl] [ɔɪl] [rɪ'faɪnəri] [nɪr] [ðer; ðər] [kɔːt] ['faɪər] ,

| small | oil | refinery | near | there | caught | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 油 | 炼油厂 | 靠近 | 那里 | 捕捉 | 火 | , |

附近的小型炼油厂发生火灾。

[ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːr][baɪ]

| exploded | and | caused | the | death | of | over | a | hundred | people | by | burning | or | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸了 | 和 | 导致 | 这 | 死亡 | 的 | 超过 | 一个 | 百 | 人们 | 经过 | 燃烧 | 或者 | 经过 |

['draʊnɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːr]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['frenzi]

| drowning | in | being | crowded | off | the | bridge | or | jumping | into | the | river | in | the | frenzy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溺水 | 在 | 存在 | 挤 | 离开 | 这 | 桥 | 或者 | 跳 | 进入 | 这 | 河 | 在 | 这 | 狂热 |

[ænd; ənd]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

| and | agony | of | the | crowd | following | the | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | 的 | 这 | 人群 | 下列的 | 这 | 爆炸 | . |

爆炸导致一百多人死亡，他们或被推下桥溺亡，或在爆炸后人群的疯狂和痛苦中跳入河中溺亡。

[ɑːn] ['dɪrbərn] [striːt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs]

| On | Dearborn | Street | not | more | than | two | hundred | feet | north | of | my | late | boarding | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迪尔伯恩 | 街道 | 不是 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 脚 | 北 | 的 | 我的 | 晚的 | 登机 | 地方 |

,

,

,

在迪尔伯恩街，距离我之前寄宿的地方北面不到两百英尺的地方，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] .

| we | saw | a | gruesome | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 一个 | 令人毛骨悚然 | 视线 | . |

我们目睹了可怕的一幕。

['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns]

| Only | a | day | or | two | before | the | fire | the | son | of | the | owner | of | a | residence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 前 | 这 | 火 | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 所有者 | 的 | 一个 | 住宅 |

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæn] [bɑːrk][hæd; həd]

| had | recovered | from | an | attack | of | typhoid | and | the | tan | bark | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 恢复 | 从 | 一个 | 攻击 | 的 | 伤寒 | 和 | 这 | 棕褐色 | 吠 | 有 |

[bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

| been | removed | from | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已移除 | 从 | 这 | 街道 | . |

就在火灾发生前一两天，一户人家的主人的儿子刚刚从伤寒中康复，街道上的黄褐色树皮也被清除掉了。

[ðə; ði]['bɑ:di][wi:; wi] [sɔ:] , [æz; əz][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]

| The | body | we | saw | , | as | we | learned | afterwards | , | was | the | father | of | the | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 我们 | 锯 | , | 作为 | 我们 | 学习 | 然后 | , | 曾是 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 生病的 |

[bɔɪ] .

| boy | . |
|---|---|
| 男生 | . |

后来我们才知道，我们看到的尸体是那个生病男孩的父亲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd]['feɪtəlɪzəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

| With | a | blind | fatalism | which | can | not | be | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 瞎的 | 宿命论 | 哪个 | 能 | 不是 | 是 | 解释 | , |

带着一种无法解释的盲目宿命论，

['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['gɑ:tn] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd]['fæməli][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [hi:; hi]

| after | the | man | had | gotten | his | son | and | family | to | a | place | of | safety | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 男人 | 有 | 获得 | 他的 | 儿子 | 和 | 家庭 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | 他 |

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

| had | returned | to | the | house | determined | to | save | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 决定 | 到 | 节省 | 它 | . |

男子将儿子和家人送到安全的地方后，又返回了房子，决心要保住它。

[tu:; tə] [ðæt] [end][hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hoʊz] ,

| To | that | end | he | got | out | the | garden | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 结尾 | 他 | 得到 | 出去 | 这 | 花园 | 软管 | , |

为此，他拿出了花园水管。

[wu:nd] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][pʊt][aʊt]

| wound | it | about | his | body | and | turning | on | the | water | undertook | to | put | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 它 | 关于 | 他的 | 身体 | 和 | 转弯 | 在 | 这 | 水 | 承担 | 到 | 放 | 出去 |

['bɜ:rnɪŋ] [brændz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

| burning | brands | as | they | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 品牌 | 作为 | 他们 | 跌倒 | , |

他把绳子缠在身上，打开水龙头，开始扑灭掉落的燃烧的火把。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv]['faɪər] [ bə:nd ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .

| until | a | whirlwind | of | fire | burned | him | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 旋风 | 的 | 火 | 烧伤 | 他 | 到 | 死亡 | . |

直到一阵火旋风将他烧死。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][held][ðə; ði] ['nɑ:zl] .

| His | right | hand | held | the | nozzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手 | 握住 | 这 | 喷嘴 | . |

他的右手拿着喷嘴。

[ðə; ði][ mɑ:rks ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] [ bə:nd ] [ɔ:f][wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [dɪ'zɜ:rnəbl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz]

| The | marks | of | the | hose | burned | off | were | plainly | discernable | over | his | back | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 的 | 这 | 软管 | 烧伤 | 离开 | 是 | 显然 | 可辨别的 | 超过 | 他的 | 后退 | 作为 |

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ bə:nd ] [tu:; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

| he | lay | on | his | face | burned | to | a | crisp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 他的 | 脸 | 烧伤 | 到 | 一个 | 脆 | . |

当他脸朝下躺着，被烧成焦炭时，他背上清晰可见软管烧焦的痕迹。

[ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] ['bɔ:rdɪŋ] [pleɪs] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left] ,

| Of | my | former | boarding | place | nothing | was | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 以前的 | 登机 | 地方 | 没有什么 | 曾是 | 左边 | , |

我以前的寄宿处什么都没剩下。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [brɪks] ['hævɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [bɪn] [ 'pʌlvəraizd ][baɪ][ðə; ði] [hi:t] ,

| even | the | bricks | having | largely | been | pulverized | by | the | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 砖块 | 拥有 | 很大程度上 | 到过 | 粉碎的 | 经过 | 这 | 热 | , |

即使砖块大部分已被高温烧成粉末，

[ænd; ənd] ['berid] ['treʒər] [ʌv; əv] ['sɪlvərwer] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ meltid ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

| and | buried | treasure | of | silverware | was | afterwards | found | melted | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 宝藏 | 的 | 银器 | 曾是 | 然后 | 成立 | 融化 | 到 | 一个 |

['ʃeɪpləs] [mæs] .

| shapeless | mass | . |
|---|---|---|
| 无形 | 大量的 | . |

后来人们发现，埋藏的大量银器已经熔化成一团不成形的物质。

[aɪ] [met] [ðer; ðər] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] [dɔ:r] ['neɪbɚz] [waɪf] .

| I | met | there | our | next | door | neighbor's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 那里 | 我们的 | 下一个 | 门 | 邻居 | 妻子 | . |

我在那里遇到了隔壁邻居的妻子。

[ðeɪ] [oʊnd] [ðer; ðər] [hoʊm] .

| They | owned | their | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拥有 | 他们的 | 家 | . |

他们拥有自己的房子。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] .

| She | had | lost | eyebrows | and | eyelashes | and | her | hair | was | singed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 丢失的 | 眉毛 | 和 | 睫毛 | 和 | 她 | 头发 | 曾是 | 已签名 | . |

她的眉毛和睫毛都掉了，头发也被烧焦了。

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

| Her | story | was | a | strange | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故事 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 一 | . |

她的故事很奇特。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'taʊn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| Her | husband | was | downtown | trying | to | save | what | he | could | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 曾是 | 市中心 | 尝试 | 到 | 节省 | 什么 | 他 | 可以 | 出去 | 的 | 他的 |

[ 'ʃə:mən ] [haʊs] ['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] .

| Sherman | House | Barber | Shop | . |
|---|---|---|---|---|
| 谢尔曼 | 房子 | 理发师 | 店铺 | . |

她的丈夫当时在市中心，正努力挽救他位于谢尔曼大厦的理发店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 1871年芝加哥大火期间的个(Personal Experiences During the Chicago )



[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

| With | the | fire | drawing | near | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 绘画 | 靠近 | , |

随着火势逼近，

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt][hɜːr; hər][kə'neri][bɜːrd] [wʊd] [luːz][ɪts][laɪf] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][greɪt] [hiːt] ,

| she | felt | that | her | canary | bird | would | lose | its | life | when | exposed | to | the | great | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 金丝雀 | 鸟 | 会 | 失去 | 它是 | 生活 | 什么时候 | 裸露 | 到 | 这 | 伟大的 | 热 | , |

她觉得她的金丝雀暴露在高温下会死掉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| if | she | undertook | to | carry | it | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 承担 | 到 | 携带 | 它 | 和 | 她 | . |

如果她承诺随身携带的话。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'meɪn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [ bəːnd ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

| She | therefore | decided | to | remain | in | the | house | and | be | burned | up | with | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 决定 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 是 | 烧伤 | 向上 | 和 | 它 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kə'neri] .

| and | her | canary | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 金丝雀 | . |

因此，她决定留在房子里，与房子和她的金丝雀一起被烧死。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə; eɪ][fjuː] [ dɔːz ] [ə'weɪ] ,

| At | the | last | moment | as | she | saw | the | flames | a | few | doors | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 火焰 | 一个 | 很少 | 门 | 离开 | , |

就在最后一刻，她看到几扇门外燃起了火焰。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ræp] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] , [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [aʊt]

| her | courage | failed | and | with | a | heavy | wrap | , | without | a | hat | , | she | dashed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 勇气 | 失败的 | 和 | 和 | 一个 | 重的 | 裹 | , | 没有 | 一个 | 帽子 | , | 她 | 虚线 | 出去 |

,

,

,

她鼓不起勇气，裹着厚厚的毯子，没戴帽子，就冲了出去。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self]['ɔːlmoʊst]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] ,

| to | find | herself | almost | stifled | by | the | intense | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 她自己 | 几乎 | 窒息 | 经过 | 这 | 激烈的 | 热 | , |

她发现自己几乎被酷热难耐的天气闷死了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['berli] [get][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] .

| and | could | barely | get | around | the | corner | without | being | suffocated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 仅仅 | 得到 | 大约 | 这 | 角落 | 没有 | 存在 | 窒息 | . |

几乎无法绕过拐角而不感到窒息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ʌn'tɪl][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [frendz]

| She | was | unaware | of | the | loss | of | her | hair | until | told | of | it | by | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不知情 | 的 | 这 | 损失 | 的 | 她 | 头发 | 直到 | 讲述 | 的 | 它 | 经过 | 朋友们 |

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]['æftər]['aʊərz][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['nɔːrθwərd] .

| whom | she | found | after | hours | of | wandering | northward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 成立 | 后 | 小时 | 的 | 漫游 | 向北 | . |

直到她向北漫无目的地走了几个小时后，才从朋友那里得知自己掉光了头发。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ bəːnd ] ,

| As | the | bridges | across | the | river | had | all | been | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 桥梁 | 穿过 | 这 | 河 | 有 | 全部 | 到过 | 烧伤 | , |

由于河上的桥梁全部被烧毁，

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑː] [sæl] [striːt] ['tʌn(ə)l] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

| I | made | for | the | La | Salle | Street | tunnel | , | only | to | find | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 为了 | 这 | 拉 | 萨勒 | 街道 | 隧道 | , | 仅有的 | 到 | 寻找 | 那 | 这 |

我朝着拉萨尔街隧道走去，却发现

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[fʊt] ['pæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz][ɪm'pæsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

| foot | passageway | was | impassable | because | the | flaming | brands | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 通道 | 曾是 | 不可逾越 | 因为 | 这 | 炽盛 | 品牌 | 哪个 | 有 | 到过 |

[swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] [æt; ət] [leɪk] [striːt] [hæd; həd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk]

| swept | into | the | south | entrance | at | Lake | Street | had | set | fire | to | the | board | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 进入 | 这 | 南 | 入口 | 在 | 湖 | 街道 | 有 | 放 | 火 | 到 | 这 | 木板 | 走 |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [kən'sʊmd] .

| which | was | wholly | consumed | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 完全 | 消耗 | . |

由于从湖街南入口扫入的燃烧的火把点燃了木板路，导致木板路完全被烧毁，行人通道无法通行。

[ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [ʌv; əv][lɑː] [sæl] [striːt] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

| The | brick | walls | of | business | buildings | on | both | sides | of | La | Salle | Street | north | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 砖 | 墙壁 | 的 | 商业 | 建筑物 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 拉 | 萨勒 | 街道 | 北 | 的 |

['kɪnzi] [striːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['aʊtwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['draɪvweɪ] .

| Kinzie | Street | had | fallen | outward | into | the | open | space | of | the | tunnel | driveway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金齐 | 街道 | 有 | 倒下 | 向外 | 进入 | 这 | 打开 | 空间 | 的 | 这 | 隧道 | 车道 | . |

金齐街以北拉萨尔街两侧商业建筑的砖墙向外倒塌，落入隧道车道的空地上。

[aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [də'briː]

| I | joined | a | number | of | men | who | were | making | their | way | slowly | over | the | debris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加入 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | WHO | 是 | 制作 | 他们的 | 方式 | 缓慢地 | 超过 | 这 | 碎片 |

[ʌv; əv] [stɪl] ['hiːtɪd] [brɪks] ['ɪntuː][ðə; ði][ʌn'lɪt] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['dɑːrknəs] [tuː; tə]

| of | still | heated | bricks | into | the | unlit | tunnel | through | the | Cimmerian | darkness | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 仍然 | 加热 | 砖块 | 进入 | 这 | 未点燃 | 隧道 | 通过 | 这 | 西米里安人 | 黑暗 | 到 |

['deɪlaɪt] [æt; ət] ['rændɔlf] [striːt] .

| daylight | at | Randolph | Street | . |
|---|---|---|---|---|
| 日光 | 在 | 兰道夫 | 街道 | . |

我加入了一些男人的行列，他们正缓慢地走过仍然滚烫的砖块碎片，进入黑暗的隧道，穿过辛梅里安的黑暗，最终到达兰道夫街的日光下。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] .

| The | South | Side | was | a | mass | of | smoking | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 边 | 曾是 | 一个 | 大量的 | 的 | 吸烟 | 废墟 | . |

南区已成一片冒着烟的废墟。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['oʊnli][wʌn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt]

| I | can | recall | only | one | building | the | walls | of | which | remained | standing | to | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 记起 | 仅有的 | 一 | 建筑 | 这 | 墙壁 | 的 | 哪个 | 剩余 | 常设 | 到 | 关于 |

[fʊl] [haɪt] .

| full | height | . |
|---|---|---|
| 满的 | 高度 | . |

我只记得有一栋建筑，它的墙壁几乎完整地保留了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['bɪldɪŋ] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [steɪt]

| That | was | the | First | National | Bank | Building | then | at | the | southwest | corner | of | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 第一的 | 国家的 | 银行 | 建筑 | 然后 | 在 | 这 | 西南 | 角落 | 的 | 状态 |

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [striːts] [wer] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [stændz] .

| and | Washington | Streets | where | the | Reliance | Building | now | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 华盛顿 | 街道 | 在哪里 | 这 | 信赖 | 建筑 | 现在 | 站立 | . |

当时那里是第一国民银行大楼，位于州街和华盛顿街的西南角，现在那里是信赖大厦所在地。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] ,

| It | stood | out | like | a | monument | above | all | the | devastated | business | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 纪念碑 | 多于 | 全部 | 这 | 遭受重创 | 商业 | 区 | , |

它像一座纪念碑一样矗立在满目疮痍的商业区之上。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [vɔːlts] .

| except | that | here | and | there | could | be | seen | a | stack | of | vaults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 这里 | 和 | 那里 | 可以 | 是 | 已见 | 一个 | 堆 | 的 | 金库 | . |

只是偶尔还能看到一摞摞的金库。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - ['bɪldɪŋ] .

| That | was | the | case | at | the | Merchants | ' | Building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 案件 | 在 | 这 | 商人 | - | 建筑 | . |

商人大厦的情况就是如此。

['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [stoʊn] ,

| After | some | difficulty | I | found | only | a | few | square | feet | of | unbroken | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 困难 | 我 | 成立 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 正方形 | 脚 | 的 | 未破 | 石头 | , |

费了一番周折，我才找到几平方英尺完整的石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [stoʊn] [æt; ət] [ðæt] ,

| and | a | warm | stone | at | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 温暖的 | 石头 | 在 | 那 | , |

而且还是一块温暖的石头。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [ə'mɪdst][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['bɪznəs] [pleɪs] [ænd; ənd]

| upon | which | I | could | sit | amidst | the | ruins | of | my | former | business | place | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 我 | 可以 | 坐 | 在……之中 | 这 | 废墟 | 的 | 我的 | 以前的 | 商业 | 地方 | 和 |

[əb'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

| observe | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

我可以坐在我以前公司废墟中，观察正在发生的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [ 'mediteitiŋ ] [ɑːn] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd] [wʌt]

| I | was | there | about | an | hour | meditating | on | what | course | to | pursue | and | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 那里 | 关于 | 一个 | 小时 | 冥想 | 在 | 什么 | 课程 | 到 | 追求 | 和 | 什么 |

['sɪti] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] .

| city | I | could | go | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 我 | 可以 | 去 | 到 | . |

我在那里待了大约一个小时，思考我应该选择哪条道路，以及我可以去哪个城市。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

| I | had | only | two | dollars | in | my | pocket | and | had | the | impression | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 二 | 美元 | 在 | 我的 | 口袋 | 和 | 有 | 这 | 印象 | 那 |

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʊd] ,

| Chicago | would | , |
|---|---|---|
| 芝加哥 | 会 | , |

我口袋里只有两美元，感觉芝加哥会……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pleɪs] .

| of | course | , | disappear | as | a | business | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 消失 | 作为 | 一个 | 商业 | 地方 | . |

当然，它作为一家商业场所也会消失。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['kwestʃən][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][men][æt; ət]

| I | began | to | question | my | impression | when | I | saw | a | score | or | more | of | men | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 问题 | 我的 | 印象 | 什么时候 | 我 | 锯 | 一个 | 分数 | 或者 | 更多的 | 的 | 男人 | 在 |

[wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [naʊ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

| work | in | the | ruins | of | the | Chamber | of | Commerce | now | replaced | by | the | Chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 商会 | 的 | 商业 | 现在 | 替换 | 经过 | 这 | 商会 |

[ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][lɑ:] [sæl] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən]

| of | Commerce | Building | at | the | southeast | corner | of | La | Salle | and | Washington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 商业 | 建筑 | 在 | 这 | 东南 | 角落 | 的 | 拉 | 萨勒 | 和 | 华盛顿 |

[stri:ts] .

| Streets | . |
|---|---|
| 街道 | . |

当我看到二十几个男人在原商会的废墟中工作时，我开始怀疑自己的印象。原商会的废墟现在已被位于拉萨尔街和华盛顿街东南角的商会大楼所取代。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æktʃuəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [də'bri:] ['smoʊkɪŋ][hɑ:t] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [ˌri:'bɪldɪŋ] .

| They | were | actually | removing | debris | smoking | hot | , | preparatory | to | rebuilding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 实际上 | 移除 | 碎片 | 吸烟 | 热的 | , | 预备 | 到 | 重建 | . |

他们当时正在清理冒着热气的瓦砾，为重建做准备。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] [klɑ:ks] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ,

| I | was | joined | by | two | or | three | other | of | my | fellow | clerks | , | all | of | whom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 加入 | 经过 | 二 | 或者 | 三 | 其他 | 的 | 我的 | 同伴 | 职员 | , | 全部 | 的 | 谁 | , |

当时还有两三位同事和我一起，他们都是：

[haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd] .

| however | , | were | living | out | on | the | West | Side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 是 | 活的 | 出去 | 在 | 这 | 西方 | 边 | . |

然而，我们当时住在西区。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌn'tɪl] [leɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ]

| One | of | them | had | known | nothing | of | the | fire | until | late | Monday | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 有 | 已知 | 没有什么 | 的 | 这 | 火 | 直到 | 晚的 | 周一 | 早晨 |

.

:

.

其中一人直到周一上午晚些时候才知道发生了火灾。

[waɪl] ['tʃætɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [lɔ:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ]

| While | chatting | over | the | supposed | loss | of | our | situations | and | considering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 聊天 | 超过 | 这 | 据称 | 损失 | 的 | 我们的 | 情况 | 和 | 考虑 |

[wʌt] [tu:; tə][du:] ,

| what | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | , |

在闲聊着我们所处的困境（我们可能因此失去优势）并思考下一步该怎么做时，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [sent][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ['eni] [klɑ:ks] [hu:] [maɪt] ['gæðər][ðer; ðər] ,

| a | messenger | sent | to | the | ruins | to | look | up | any | clerks | who | might | gather | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信使 | 发送 | 到 | 这 | 废墟 | 到 | 看 | 向上 | 任何 | 职员 | WHO | 可能 | 收集 | 那里 | , |

派一名信使前往废墟，寻找可能聚集在那里的办事员。

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ]

| informed | us | that | the | main | telegraph | office | was | at | State | and | Sixteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 我们 | 那 | 这 | 主要的 | 电报 | 办公室 | 曾是 | 在 | 状态 | 和 | 第十六 |

[stri:ts] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][æt; ət][wʌns][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rvɪsɪz][wɜ:r; wər]

| Streets | where | we | were | ordered | to | report | at | once | as | our | services | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 在哪里 | 我们 | 是 | 订购 | 到 | 报告 | 在 | 一次 | 作为 | 我们的 | 服务 | 是 |

['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] .

| urgently | needed | . |
|---|---|---|
| 紧急 | 需要 | . |

通知我们，电报总局位于州街和第十六街的交汇处，我们被命令立即前往报到，因为急需我们的服务。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [deɪ] [soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'loʊn] [daʊn] [saʊθ] [ kla:k ] [striːt]

| The | others | decided | not | to | go | that | day | so | I | walked | alone | down | South | Clark | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 决定 | 不是 | 到 | 去 | 那 | 天 | 所以 | 我 | 步行 | 独自的 | 向下 | 南 | 克拉克 | 街道 |

[tuː; tə][ə'baʊt] [twelfθ] [striːt] [wer] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['wɪndoʊ] ['oʊnli][wʌn] ['iːtəbl]

| to | about | Twelfth | Street | where | I | observed | in | a | baker's | window | only | one | eatable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关于 | 第十二 | 街道 | 在哪里 | 我 | 观察到 | 在 | 一个 | 面包师的 | 窗户 | 仅有的 | 一 | 可食用 |

['ɑːrtɪk(ə)l] — [æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] .

| article | — | an | apple | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | — | 一个 | 苹果 | 馅饼 | . |

其他人决定那天不去，所以我独自一人沿着南克拉克街走到大约十二街，在那里我看到一家面包店的橱窗里只有一件可以吃的东西——一个苹果派。

[fiərɪŋ]

| Fearing |
|---|
| 恐惧 |

恐惧

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[ðə; ði][praɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɪ'mɪdəti]

| the | price | would | be | more | than | two | dollars | , | I | entered | with | some | timidity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 会 | 是 | 更多的 | 比 | 二 | 美元 | , | 我 | 进入 | 和 | 一些 | 胆怯 |

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

| to | inquire | . |
|---|---|---|
| 到 | 查询 | . |

价格肯定不止两美元，我有些忐忑地进去询问。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['twenti] [sents] , [wɪtʃ] [aɪ] ['dʒɔɪfəli] [peɪd] ,

| Finding | the | price | to | be | only | twenty | cents | , | which | I | joyfully | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 价格 | 到 | 是 | 仅有的 | 二十 | 分 | , | 哪个 | 我 | 欣喜地 | 有薪酬的 | , |

我发现价格只要20美分，便欣然付了款。

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪ][ɪn][ðə; ði]

| my | courage | rose | to | the | point | of | asking | permission | to | eat | the | whole | pie | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 勇气 | 玫瑰 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 问 | 允许 | 到 | 吃 | 这 | 所有的 | 馅饼 | 在 | 这 |

[ʃɑːp] .

| shop | . |
|---|---|
| 店铺 | . |

我的勇气终于鼓起，请求店员允许我把店里的整个馅饼吃掉。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['kɜːrtiəsli] ['græntɪd] ,

| This | being | courteously | granted | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 礼貌地 | 的确 | , |

经礼貌同意，

[aɪ] ['prɑːmptli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [sed] [paɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [krʌmz] [left] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| I | promptly | disposed | of | said | pie | with | no | crumbs | left | and | with | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 及时 | 处置 | 的 | 说 | 馅饼 | 和 | 不 | 面包屑 | 左边 | 和 | 和 | 卓越 |

['ment(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

| mental | results | . |
|---|---|---|
| 精神的 | 结果 | . |

我迅速处理掉了那块馅饼，连一点碎屑都没剩下，而且精神状态也得到了显著改善。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][praɪd] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk]

| I | walked | on | with | the | most | intense | feeling | of | pride | that | Chicago | would | come | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 在 | 和 | 这 | 最多 | 激烈的 | 感觉 | 的 | 自豪 | 那 | 芝加哥 | 会 | 来 | 后退 |

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

| and | I | must | stay | right | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 停留 | 正确的 | 这里 | . |

我怀着无比强烈的自豪感继续前行，坚信芝加哥会复兴，而我必须留在这里。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːts] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [met] [maɪ] [aɪz] .

| On | reaching | State | and | Sixteenth | Streets | , | a | curious | sight | met | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 状态 | 和 | 第十六 | 街道 | , | 一个 | 好奇的 | 视线 | 遇见 | 我的 | 眼睛 | . |

到达州街和第十六街路口时，我看到了奇特的景象。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [brɪk] ['werhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər]

| The | telegraph | headquarters | were | in | a | brick | warehouse | on | the | northeast | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电报 | 总部 | 是 | 在 | 一个 | 砖 | 仓库 | 在 | 这 | 东北 | 角落 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [striːts] .

| of | those | streets | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 街道 | . |

电报总部设在这些街道东北角的一座砖砌仓库里。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] [greɪd] .

| The | sidewalks | were | nearly | four | feet | above | the | street | grade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人行道 | 是 | 几乎 | 四 | 脚 | 多于 | 这 | 街道 | 年级 | . |

人行道比街道地面高出近四英尺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [desks] [ɔːr] ['kauntəz] [ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['oʊnli] ['bɔrdz] [leɪd]

| There | were | no | desks | or | counters | in | the | temporary | offices | , | only | boards | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 桌子 | 或者 | 计数器 | 在 | 这 | 暂时的 | 办公室 | , | 仅有的 | 板 | 铺设 |

[ə'krɔːs] ['bærəlz] ,

| across | barrels | , |
|---|---|---|
| 穿过 | 桶 | , |

临时办公室里没有办公桌或柜台，只有横放在桶上的木板。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːks] [stʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['telɪgræm] .

| behind | which | the | clerks | stood | to | receive | telegrams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 哪个 | 这 | 职员 | 站立 | 到 | 收到 | 电报 | . |

职员们站在后面接收电报。

[æz; əz] ['telɪgræm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,

| As | telegrams | could | not | be | written | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 电报 | 可以 | 不是 | 是 | 书面 | 那里 | , |

由于那里无法书写电报，

['sendəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz]

| senders | of | them | were | standing | in | the | street | and | using | the | sidewalk | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发件人 | 的 | 他们 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 使用 | 这 | 人行道 | 作为 |

[desks] .

| desks | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

发送这些信息的人站在街上，把人行道当作桌子。

[frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːnθ] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [blɑːk] [ɑːn] [ˌsɪks'tiːnθ] ,

| From | Fifteenth | to | Sixteenth | Street | and | for | a | half | block | on | Sixteenth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 第十五 | 到 | 第十六 | 街道 | 和 | 为了 | 一个 | 一半 | 堵塞 | 在 | 第十六 | , |

从第十五街到第十六街，以及第十六街上的半个街区，

[men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][juːz]['elboʊ] [ruːm] , ['raɪtɪŋ]

| men | were | standing | as | close | as | they | could | and | use | elbow | room | , | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 常设 | 作为 | 关闭 | 作为 | 他们 | 可以 | 和 | 使用 | 弯头 | 房间 | , | 写作 |

['telɪgræm] .

| telegrams | . |
|---|---|
| 电报 | . |

男人们尽可能地站得近一些，利用着足够的空间，写着电报。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [roʊt] [maɪn] , [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti] .

| I | joined | the | company | and | wrote | mine | , | then | reported | for | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加入 | 这 | 公司 | 和 | 写道 | 矿 | , | 然后 | 据报道 | 为了 | 责任 | . |

我加入公司后，写好了申请表，然后就去上班了。

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['bærəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz]

| I | was | placed | behind | a | couple | of | barrels | with | a | board | over | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 放置 | 在后面 | 一个 | 夫妻 | 的 | 桶 | 和 | 一个 | 木板 | 超过 | 他们 | 作为 |

[ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [klɜːrk] ,

| a | receiving | clerk | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 接收 | 职员 | , |

我当时是收货员，被安排在几个用木板盖着的木桶后面。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ək'sept] ['evri] ['telɪgræm] ['ɔːfərd] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktɪŋ] ['eni][toʊl] ,

| with | instructions | to | accept | every | telegram | offered | without | exacting | any | toll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 到 | 接受 | 每一个 | 电报 | 提供 | 没有 | 严格 | 任何 | 收费 | , |

指示接受所有送来的电报，不得收取任何费用。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊt] [ˌðer'ɑːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] [friː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['faɪər] .

| and | to | note | thereon | that | it | was | sent | free | on | account | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 笔记 | 其上 | 那 | 它 | 曾是 | 发送 | 自由的 | 在 | 帐户 | 的 | 火 | . |

并注明该物品因火灾而免费送达。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aʊt][tuː; tə] ['æŋkʃəs] ['relətɪvz] [ðæt]

| So | great | was | the | necessity | of | getting | information | out | to | anxious | relatives | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 必要性 | 的 | 获得 | 信息 | 出去 | 到 | 焦虑的 | 亲属 | 那 |

[noʊ] ['telɪgræm] [wət'evər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

| no | telegrams | whatever | were | being | taken | from | other | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 电报 | 任何 | 是 | 存在 | 已采取 | 从 | 其他 | 地方 | , |

由于急需将信息传递给焦急的亲属，因此完全停止了从其他地方接收任何电报。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtərz] , [ɔːl]['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['sendɪŋ] ['telɪgræm]

| all | the | operators | , all | wires | and | facilities | being | devoted | to | sending | telegrams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 运营商 | , 全部 | 电线 | 和 | 设施 | 存在 | 奉献 | 到 | 发送 | 电报 |

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] .

| out | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 城市 | . |

所有操作员、所有线路和设施都用于向城外发送电报。

[aɪ][sent][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['telɪgræm][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ɪn]['bʌfəloʊ] ,

| I | sent | a | long | telegram | to | my | father | in | Buffalo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 一个 | 长的 | 电报 | 到 | 我的 | 父亲 | 在 | 水牛 | , |

我给在布法罗的父亲发了一封很长的电报，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['fɔːrmər]

| assuring | him | of | my | safety | and | that | of | more | than | a | score | of | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他 | 的 | 我的 | 安全 | 和 | 那 | 的 | 更多的 | 比 | 一个 | 分数 | 的 | 以前的 |

[bəfəloʊniːənz] [huːm] [aɪ][hæd; həd][met][ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] .

| Buffalonians | whom | I | had | met | in | my | wanderings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布法罗人 | 谁 | 我 | 有 | 遇见 | 在 | 我的 | 漫游 | . |

我向他保证我的安全，也保证我在流浪途中遇到的二十多位前布法罗居民的安全。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðæt] ['telɪgræm] [brɔːt]

| For | years | after | I | was | gratefully | told | of | the | relief | which | that | telegram | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 后 | 我 | 曾是 | 感激不尽 | 讲述 | 的 | 这 | 宽慰 | 哪个 | 那 | 电报 | 带来 |

[tuː; tə] ['meni] ['fæməliz] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [oʊn] ,

| to | many | families | besides | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 许多 | 家庭 | 除了 | 我的 | 自己的 | , |

此后多年，我一直感激地听说，那封电报给包括我家在内的许多家庭带来了慰藉。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] [went][frʌm; frəm]['fæməli][tuː; tə]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd]

| as | my | father | and | brother | went | from | family | to | family | with | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 父亲 | 和 | 兄弟 | 去 | 从 | 家庭 | 到 | 家庭 | 和 | 这 | 好的 |

[nuːz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

| news | of | personal | safety | , |
|---|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 个人的 | 安全 | , |

当我的父亲和哥哥挨家挨户地告诉亲友们他们平安无事的好消息时，

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmləs] ['piːp(ə)l] .

| at | least | , | of | the | homeless | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 的 | 这 | 无家可归者 | 人们 | . |

至少，对于无家可归的人来说是这样。

[ə; eɪ]['heɪsti] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [baɪ][ðə; ði]

| A | hasty | consignment | of | food | had | been | rushed | from | St | . | Louis | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仓促 | 寄售 | 的 | 食物 | 有 | 到过 | 匆忙 | 从 | 英石 | . | 路易斯 | 经过 | 这 |

['telɪgræf] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

| telegraph | officials | . |
|---|---|---|
| 电报 | 官员 | . |

电报部门官员从圣路易斯紧急调运了一批食品。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ʃerd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| So | far | as | I | shared | in | it | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 共享 | 在 | 它 | 那 | 下午 | , |

就我那天下午所了解的情况而言，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪtʃ] ,

| it | consisted | of | a | liberal | allowance | of | apples | and | cheese | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由……组成 | 的 | 一个 | 自由主义 | 津贴 | 的 | 苹果 | 和 | 奶酪 | 哪个 | , |

其中包括大量苹果和奶酪，

[ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgri] [kraʊd] , [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| in | the | slang | of | one | of | our | hungry | crowd | , | was | good | enough | such | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 俚语 | 的 | 一 | 的 | 我们的 | 饥饿的 | 人群 | , | 曾是 | 好的 | 足够的 | 这样的 | 作为 | 它 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

用我们这群饥肠辘辘的人的俚语来说，就是"差不多就行了"。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

| and | plenty | of | it | as | far | as | it | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 它 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 去 | . |

而且数量还不少。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [raɪ] [bred] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['menjuː] .

| The | next | day | rye | bread | was | added | to | the | menu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 黑麦 | 面包 | 曾是 | 额外 | 到 | 这 | 菜单 | . |

第二天，菜单上又增加了黑麦面包。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][aɪ][hæd; həd]

| The | only | drinking | water | I | had |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 喝 | 水 | 我 | 有 |

我唯一的饮用水

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 24 ]
[ 页 - ]

[第24页]

[hæd; həd][ɪn] [θriː] [deɪz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst] .

| had | in | three | days | was | from | the | well | of | our | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 三 | 天 | 曾是 | 从 | 这 | 出色地 | 的 | 我们的 | 主持人 | . |

三天之内就吃到了主人家井里的水。

['wɔːtər][fɔːr; fər][ə'bluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

| Water | for | ablution | was | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 为了 | 沐浴 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

用于洗漱的水根本不可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['hedkwɔːrtərz] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ]

| There | was | no | water | to | drink | at | the | telegraph | headquarters | until | Wednesday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 水 | 到 | 喝 | 在 | 这 | 电报 | 总部 | 直到 | 周三 |

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'fɪt] .

| and | then | it | was | unfit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 不合格 | . |

电报总部直到周三才有饮用水，而且水质也不适宜饮用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɜːrbɪd]['wɔːtər] [beɪld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

| It | was | turbid | water | bailed | up | from | the | lake | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 混浊 | 水 | 保释 | 向上 | 从 | 这 | 湖 | 支撑 | . |

这是从湖岸边舀起的浑浊湖水。

['aʊər; ɑːr][θɜːrst][wʌz; wəz] [ə'sweɪdʒd] [baɪ] [bɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt]

| Our | thirst | was | assuaged | by | beer | and | we | could | never | get | enough | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 口渴 | 曾是 | 缓解 | 经过 | 啤酒 | 和 | 我们 | 可以 | 绝不 | 得到 | 足够的 | 的 | 那 |

[æt; ət][faɪv] [sents] [pər] [glæs] .

| at | five | cents | per | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分 | 每 | 玻璃 | . |

啤酒解渴，一杯才五美分，我们怎么喝都觉得不够。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ə'krɔːs] [steɪt] [striːt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ] [bɪr]

| If | it | was | abundant | in | the | saloons | across | State | Street | immediately | after | a | beer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 丰富 | 在 | 这 | 酒吧 | 穿过 | 状态 | 街道 | 立即地 | 后 | 一个 | 啤酒 |

['wægən][hæd; həd] [ dis'tʃaːdʒd ] [ɪts]['kɑːrgoʊ] ,

| wagon | had | discharged | its | cargo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 车皮 | 有 | 出院 | 它是 | 货物 | , |

如果啤酒货车卸货后，州街对面的酒吧里立刻就充斥着啤酒，

[ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz][faɪv] [sents] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [skɛəsə] [ðə; ði][praɪs][roʊz][tuː; tə][ten] [sents] ,

| the | price | was | five | cents | ; | as | it | became | scarcer | the | price | rose | to | ten | cents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 曾是 | 五 | 分 | ; | 作为 | 它 | 成为 | 稀有 | 这 | 价格 | 玫瑰 | 到 | 十 | 分 | , |

最初售价为五美分；随着存世量减少，价格上涨至十美分。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] [praɪs][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

| and | then | to | the | famine | price | of | fifteen | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 饥荒 | 价格 | 的 | 十五 | 分 | . |

然后跌至饥荒时期的15美分价格。

[æz; əz][ðə; ði][praɪs][roʊz][wiː; wi] [ɪn'dʊrd] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd][ʌn'tɪl] [rɪ'pɔːrts]

| As | the | price | rose | we | endured | parched | throats | as | best | we | could | until | reports |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 价格 | 玫瑰 | 我们 | 忍受 | 干渴 | 喉咙 | 作为 | 最好的 | 我们 | 可以 | 直到 | 报告 |

[riːtʃt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wen] ,

| reached | us | of | a | renewed | supply | of | the | beverage | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 我们 | 的 | 一个 | 更新 | 供应 | 的 | 这 | 饮料 | 什么时候 | , |

随着价格上涨，我们只能忍受着喉咙干渴的煎熬，直到传来饮料供应恢复的消息。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
**regardless of the demands of business ,**
不管 的 这 需求 的 商业 ,

无论业务需求如何，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [klɑ:ks] [ə'laɪk][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
**there would be a rush of officials and clerks alike to take advantage of**
那里 会 是 一个 匆忙 的 官员 和 职员 同样 到 拿 优势 的
[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l][praɪs][tu:; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑ:r] ,
**the abundance and normal price to quench our ,**
这 丰富 和 普通的 价格 到 淬火 我们的 ,

届时，官员和职员们都会蜂拥而至，利用物资充足和价格正常的优势来满足我们的需求。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [kən'su:mɪŋ] [θɜ:rst] .
**by that time , consuming thirst .**
经过 那 时间 , 消费 口渴 .

那时，他已感到极度口渴。

[bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][aɪ][wʌz; wəz][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm]['du:ti][ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][faɪv][ɔ:r] [mɔ:r]
**Before dark I was excused from duty and walked through the five or more**
前 黑暗的 我 曾是 已原谅 从 责任 和 步行 通过 这 五 或者 更多的
[maɪlz] [ʌv; əv]['ru:ɪnz][tu:; tə][maɪ] ['pri:viəs] ['naɪts] ['refju:dʒ] .
**miles of ruins to my previous night's refuge .**
英里 的 废墟 到 我的 以前的 夜晚 避难所 .

天黑前我被允许下班，步行穿过五英里或更长的废墟，回到我前一晚的避难所。

[ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [li:v] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi]
**Preparations to leave were being made by all the people who had not already**
准备工作 到 离开 是 存在 制成 经过 全部 这 人们 WHO 有 不是 已经
[gɔ:n] .
**gone .**
已消失 .

尚未离开的人都在做离开的准备。

[tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd] [nɔ:rθ] ['westərn]
**Two of us before midnight came down to the Chicago and North Western**
二 的 我们 前 午夜 来了 向下 到 这 芝加哥 和 北 西
['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [welz] [ænd; ənd] ['kɪnzi] [stri:ts] .
**Railway station at Wells and Kinzie Streets .**
铁路 车站 在 威尔斯 和 金齐 街道 .

午夜前，我们两人来到了位于威尔斯街和金齐街交汇处的芝加哥和西北铁路车站。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] [wɔ:k] [daʊn] ['lɪŋkən] ['ævənu:] [tu:; tə] [welz] , [ðens] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði]
**It was an eerie walk down Lincoln Avenue to Wells , thence south to the**
它 曾是 一个 怪异 走 向下 林肯 大街 到 威尔斯 , 因此 南 到 这
['steɪʃ(ə)n] ,
**station ,**
车站 ,

沿着林肯大道走到威尔斯街，然后向南走到车站，这段路程令人毛骨悚然。

['oʊvər] [θri:] [maɪlz] .
**over three miles .**
超过 三 英里 .

超过三英里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] .
**The night was pitch dark .**
这 夜晚 曾是 沥青 黑暗的 .

夜色漆黑一片。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːn] [welz] [striːt] [saʊθ] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

| Most | of | the | distance | on | Wells | Street | south | of | Wisconsin | Street | had | been | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 距离 | 在 | 威尔斯 | 街道 | 南 | 的 | 威斯康星州 | 街道 | 有 | 到过 | 建造 |

[ʌp][wɪð; wɪθ] [freɪm] ['kɔtidʒz] .

| up | with | frame | cottages | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 框架 | 小屋 | . |

从威斯康星街往南，威尔斯街的大部分路段都建起了木结构小屋。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts] .

| The | street | was | several | feet | above | the | natural | surface | of | the | lots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 曾是 | 一些 | 脚 | 多于 | 这 | 自然的 | 表面 | 的 | 这 | 很多 | . |

街道比地块的自然地面高出好几英尺。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [hæd; həd][leɪd][ɪn][ðer; ðər] ['wɪntɝz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ænθrəsaɪt] ,

| The | owners | had | laid | in | their | winter's | supply | of | anthracite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 有 | 铺设 | 在 | 他们的 | 冬天的 | 供应 | 的 | 无烟煤 | , |

业主们已经储备了过冬所需的无烟煤。

[ðen] [səb'stænʃəli] [ðə; ði]['oʊnli][koʊl] [juːst] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

| then | substantially | the | only | coal | used | for | domestic | heating | and | cooking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 实质性 | 这 | 仅有的 | 煤炭 | 用过的 | 为了 | 国内的 | 加热 | 和 | 烹饪 | . |

当时，煤炭基本上是家庭取暖和烹饪的唯一用煤。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊl][paɪlz][hæd; həd]['teɪkən]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

| Each | of | those | coal | piles | had | taken | fire | and | was | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 那些 | 煤炭 | 堆 | 有 | 已采取 | 火 | 和 | 曾是 | 燃烧 | . |

每一堆煤都着火了，正在燃烧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| There | were | many | hundreds | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 数百 | 的 | 他们 | . |

他们人数多达数百人。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ,

| The | intense | blackness | of | the | night | , | the | heat | from | the | burning | coal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激烈的 | 黑 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 这 | 热 | 从 | 这 | 燃烧 | 煤炭 | , |

夜色漆黑，煤炭燃烧产生的热浪，

[ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] [naʊ] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [spɜːrt] [ʌv; əv] [red] ,

| the | blue | flames | now | bursting | into | little | spurts | of | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 火焰 | 现在 | 爆发 | 进入 | 小的 | 喷涌 | 的 | 红色的 | , |

蓝色的火焰现在迸发出缕缕红色火花，

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][æz; əz] [lʌmps] [wɜːr; wər] ['splɪtɪŋ] [ʌp] ,

| the | crackling | of | the | coal | as | lumps | were | splitting | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噼啪作响 | 的 | 这 | 煤炭 | 作为 | 肿块 | 是 | 分裂 | 向上 | , |

煤块爆裂时发出噼啪声，

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haɪ] [spɜːrt][ʌv; əv] [red] ['faɪər] ,

| the | unexpected | glare | of | a | sudden | high | spurt | of | red | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意外 | 强光 | 的 | 一个 | 突然 | 高的 | 喷 | 的 | 红色的 | 火 | , |

一道突如其来的红色火焰喷涌而出，刺眼夺目。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

| the | complete | silence | except | the | noises | referred | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全的 | 沉默 | 除了 | 这 | 噪音 | 指 | 到 | , |

除了前面提到的那些声音之外，一片寂静。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] ['trævəst] ,

| the | absence | of | any | other | human | beings | in | the | entire | distance | traversed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 任何 | 其他 | 人类 | 生物 | 在 | 这 | 全部的 | 距离 | 穿越 | , |

在所行的整个路程中，没有遇到任何其他人。

[meɪd] [ə; eɪ] ['nɪrli] ['spiːtʃləs] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət] [liːst]
**made** **a** **nearly** **speechless** **walk** **as** **well** **as** **a** **fearful** **one** **,** **and** **I** **,** **at** **least**
制成 一个 几乎 无言 走 作为 出色地 作为 一个 可怕 一 , 和 我 , 在 至少
,
,
,

她几乎一言不发，也带着恐惧地走了一段路，至少我是这样。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ fairz ][ʌv; əv] [hel] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪmps]
**had** **the** **feeling** **that** **the** **fires** **of** **hell** **were** **about** **us** **and** **the** **imps**
有 这 感觉 那 这 火灾 的 地狱 是 关于 我们 和 这 小恶魔
[ʌv; əv] ['seɪtn] ['weɪtɪŋ] [ə'mɪdst][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ʌn'weri] ['vɪktəms] .
**of** **Satan** **waiting** **amidst** **them** **for** **unwary** **victims** **.**
的 撒但 等待 在……之中 他们 为了 粗心大意 受害者 .

我感觉地狱之火就在我们周围，撒旦的小恶魔们正潜伏其中，等待着毫无防备的受害者。

[kʊd; kəd][ 'dænti ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ['fɜːrðər]
**Could** **Dante** **have** **experienced** **such** **a** **night** **he** **might** **have** **added** **further**
可以 但丁 有 经验丰富的 这样的 一个 夜晚 他 可能 有 额外 更远
['tɛrərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrnoʊ] .
**terrors** **to** **his** **Inferno** **.**
恐怖 到 他的 地狱 .

如果但丁经历过这样的夜晚，他或许会在他的《地狱篇》中添加更多恐怖的情节。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ɪn'tens]
**Our** **relief** **was** **intense**
我们的 宽慰 曾是 激烈的

我们如释重负。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **25** **]**
[ 页 - ]

[第25页]

[wen] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ðɪ][treɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [sə'bɜːrbən] [taʊn] ,
**when** **we** **boarded** **the** **train** **for** **a** **nearby** **suburban** **town** **,**
什么时候 我们 登机 这 火车 为了 一个 附近 郊区 镇 ,

当我们登上前往附近郊区小镇的火车时，

[ænd; ənd][æz; əz]['faɪər] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [raɪd] .
**and** **as** **fire** **sufferers** **were** **given** **a** **free** **ride** **.**
和 作为 火 受害者 是 给定 一个 自由的 骑 .

而火灾受害者则获得了免费乘车机会。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət][maɪ] ['tempərəri] [desk][wɪð; wɪθ][oʊld][ʃɪ'kɑːgoʊ]['oʊnli]
**The** **next** **morning** **found** **me** **back** **at** **my** **temporary** **desk** **with** **old** **Chicago** **only**
这 下一个 早晨 成立 我 后退 在 我的 暂时的 桌子 和 老的 芝加哥 仅有的
[ə; eɪ] ['meməri] ,
**a** **memory** **,**
一个 记忆 ,

第二天早上，我又回到了临时办公桌前，昔日的芝加哥只剩下回忆了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪtʃ] ['evri] [æm'bɪʃəs]
**but** **with** **high** **hopes** **for** **the** **new** **and** **greater** **Chicago** **which** **every** **ambitious**
但 和 高的 希望 为了 这 新的 和 更大的 芝加哥 哪个 每一个 雄心勃勃
[jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [wʊd] ['ʃʊrli] [raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**young** **man** **was** **already** **convinced** **would** **surely** **rise** **out** **of** **the** **ashes** **of** **the**
年轻的 男人 曾是 已经 确信 会 一定 上升 出去 的 这 灰烬 的 这
[oʊld][wʌn] .
**old** **one** **.**
老的 一 .

但每个雄心勃勃的年轻人都对崭新而更加伟大的芝加哥寄予厚望，他们坚信芝加哥一定会从旧芝加哥的灰烬中崛起。

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][hæf] ['sentʃəri] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðoʊz] [hoʊps][hæv; həv] [bɪn]
**Looking backward over the past half century , we see that those hopes have been**
寻找 落后 超过 这 过去的 一半 世纪 , 我们 看 那 那些 希望 有 到过
[mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] ,
**more than justified ,**
更多的 比 合理的 ,

回顾过去半个世纪，我们发现这些希望都得到了充分的证明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑ:toʊ] , " [aɪ] [wɪl] ,
**and that the city of today with its motto , " I Will ,**
和 那 这 城市 的 今天 和 它是 座右铭 , " 我 将要 ,

而如今这座城市的座右铭是"我将……"

" [ik'si:dz] [ɪn] [ə'kʌmpliʃməntz] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ɪts] [ðen] [moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['prɔfits] [ʌv; əv]
**" exceeds in accomplishments the visions of its then most enthusiastic prophets of**
" 超过 在 成就 这 愿景 的 它是 然后 最多 热情的 先知 的
['fju:tʃər] ['greɪtnəs] .
**future greatness .**
未来 伟大 .

其成就超越了当时最热情的预言家们对未来辉煌的设想。

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['loʊʃ]
**FRANK J . LOESCH**
坦率 J . 洛施

弗兰克·J·洛施

- [saʊθ] [lɑ:] [sæl] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
**10 South La Salle Street , Chicago , October 12 , 1925 .**
- 南 拉 萨勒 街道 , 芝加哥 , 十月 - , - .

1925年10月12日，芝加哥南拉萨尔街10号。

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTE :**
脚注 :

脚注：

[ [wʌn] ] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['lɪtərəri] [klʌb] , ['ɔkt] . - , - .
**[ 1 ] Read before The Chicago Literary Club , Oct . 12 , 1925 .**
[ 1 ] 读 前 这 芝加哥 文学 俱乐部 , 十月 . - , - .

[1] 1925 年 10 月 12 日在芝加哥文学俱乐部朗读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神